叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 赤脚的时光(the Barefoot Time) 000001

2. 赤脚的时光(the Barefoot Time) 000002

3. 赤脚的时光(the Barefoot Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赤脚的时光(The barefoot time)
第1/3页

['berfʊt] [taɪm]
Barefoot **Time**
赤脚 时间

赤脚时光

[ə'dɛlbɝt] ['fɛrɪŋtən] ['kɔ:ldwəl]
ADELBERT **FARRINGTON** **CALDWELL**
阿德尔伯特 法灵顿 卡德威尔

阿德尔伯特·法灵顿·考德威尔

[ðə; ði] ['berfʊt] [taɪm]
The **Barefoot** **Time**
这 赤脚 时间

赤脚时代

[ə'dɛlbɝt] ['fɛrɪŋtən] ['kɔ:ldwəl]
Adelbert **Farrington** **Caldwell**
阿德尔伯特 法灵顿 卡德威尔

阿德尔伯特·法灵顿·考德威尔

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər]
Boston **:** **Richard** **G** **.** **Badger**
波士顿 : 理查德 G . 獾

波士顿：理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] Press1903
The **Gorham** **Press1903**
这 戈勒姆 Press1903

戈勒姆出版社，1903年

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [ə'dɛlbɝt] [ef] . ['kɔ:ldwəl]
Copyright **1903** **by** **Adelbert** **F** **.** **Caldwell**
版权 - 经过 阿德尔伯特 F . 卡德威尔

版权所有 © 1903 Adelbert F. Caldwell

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed **at**
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres]
The **Gorham** **Press**
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
To My Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[huːz] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['pleʒərz] [ðen] , [meɪks] ['tʃerɪʃt]
Whose sharing my pleasures then , makes cherished
谁 分享 我的 快乐 然后 , 制作 珍爱

谁能与我分享快乐，便使我倍感珍惜

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [naʊ] .
the memories of childhood now .
这 回忆 的 童年 现在 .

童年的回忆涌上心头。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldz] [vɜːrs] [hæv; həv] [əˈpɪrd]
Many of the selections of this little volume of child's verse have appeared
许多 的 这 选择 的 这 小的 体积 的 孩子的 诗 有 出现
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] “ [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] ” ,
from time to time in “ The Youth's Companion ” ,
从 时间 到 时间 在 “ 这 青年的 伴侣 ” ,

这本儿童诗歌小册中的许多选篇都曾不时出现在《青少年伴侣》杂志上。

“ ['leɪdiz] - [wɜːrld] ” , “ [fɑːrm][ænd; ənd] [hoʊm] ” , “ ['aʊtlʊk] ” , “ ['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] ” , “
“ Ladies ' World ” , “ Farm and Home ” , “ Outlook ” , “ Sunday School Times ” , “
“ 女士们 - 世界 ” , “ 农场 和 家 ” , “ 前景 ” , “ 星期日 学校 《时代周刊》 ” , “
['fɔːrwərd] ” , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ” ;
Forward ” , and “ The Independent ” ;
向前 ” , 和 “ 这 独立的 ” ;

《女士世界》、《农场与家庭》、《展望》、《主日学校时报》、《前进》和《独立报》;

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
and if , in bringing them together ,
和 如果 , 在 带来 他们 一起 ,

如果，在将它们聚集在一起的过程中，

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vəːsiz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] “ [ðə; ði] ['berfʊt] [taɪm] ” [hæv; həv]
occasionally here and there verses a trifle beyond “ the barefoot time ” have
偶尔 这里 和 那里 诗句 一个 琐事 超过 “ 这 赤脚 时间 ” 有
[krept] [ɪn] ,
crept in ,
悄悄地爬 在 ,

偶尔会穿插一些略微超出“赤脚时光”主题的诗句，

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər] “ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
perhaps they were not unintentionally admitted for “ children of a larger
也许 他们 是 不是 无意中 承认 为了 “ 孩子们 的 一个 更大的
[groʊθ] ” .
growth ” .
生长 ” .

也许他们并非无意中被招收为“体型较大的儿童”。

[ə; eɪ] . [ef] . [siː] .
A . F . C .
一个 . F . C .

亚足联

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['berfʊt] [taɪm] [naɪn]
The **Barefoot** **Time** **9**
这 赤脚 时间 9

赤脚时光 9

[ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -
The **Old** **Folks** **in** **the** **Country** **10**
这 老的 各位 在 这 国家 -

乡下的老人家 10

[wɜ:rk] -
Work **11**
工作 -

作品11

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hɪs'tɔ:rɪənz] -
Queer **Little** **Historians** **12**
酷儿 小的 历史学家 -

酷儿小历史学家 12

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -
Then **and** **Now** **13**
然后 和 现在 -

今昔对比 13

['bɑ:bz] ['kwɑ:ndəri] -
Bob's **Quandary** **14**
鲍勃的 困惑 -

鲍勃的困境 14

[faɪv] ['spinəz] -
Five **Spinners** **15**
五 旋转器 -

五位旋转者 15

[ðə; ði] ['tenəmənt] ['beɪbi:z] -
The **Tenement** **Babies** **16**
这 廉租公寓 婴儿 -

《贫民窟的婴儿》第16集

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [sɪr] -
A **Fishing** **Seer** **17**
一个 钓鱼 先知 -

一位钓鱼先知 17

[dʒʌst][ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] -
Just **A** **-** **Wishing** **18**
只是 一个 - 祝 -

只是许愿 18

[ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] -
A **Prison** **House** **19**
一个 监狱 房子 -

监狱19

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [her] [trʌŋk] -
The **Little** **Hair** **Trunk** **20**
这 小的 头发 树干 -

小头发箱 20

['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['wɪzdəm] -
Mr **.** **Frog's** **Wisdom** **21**
先生 . 青蛙的 智慧 -

青蛙先生的智慧 21

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] -
Strange **People** **23**
奇怪的 人们 -

怪人23

['bɑ:bi] [dri:md] -
Bobby **Dreamed** **24**
鲍比 梦见 -

鲍比梦见了24

[hɑ:rd] [θɪŋz] -
Hard **Things** **24**
难的 事物 -

艰难险阻 24

[haʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hʌmp] -
How **the** **Camel** **Got** **his** **Hump** **25**
如何 这 骆驼 得到 他的 驼峰 -

骆驼的驼峰是怎么来的 25

[ə; eɪ] ['sʌmər] [tæsk] -
A **Summer** **Task** **26**
一个 夏天 任务 -

暑期任务26

['kærəktər] -
Character **26**
特点 -

字符26

[ðə; ði] ['ætɪk] ['rʌbɪʃ] -
The **Attic** **Rubbish** **27**
这 阁楼 垃圾 -

阁楼杂物 27

[ə; eɪ] [wi:d] -
A **Weed** **28**
一个 杂草 -

杂草 28

[rɪ'gret] -
Regret **28**
后悔 -

遗憾28

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] -
His **Change** **of** **Name** **29**
他的 改变 的 姓名 -

他的改名 29

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [kʌp] -
With **Outstretched** **Cup** **30**
和 伸展 杯子 -

伸展的杯子 30

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] -
The **Conqueror** **30**
这 征服者 -

征服者30

['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] -
Father's **Advice** **31**
父亲的 建议 -

父亲的忠告 31

[wʌn] [gaɪd] -
One **Guide** **32**
一 指导 -

指南32

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['meri] -
Little **Polly** **Mary** **33**
小的 波莉 玛丽 -

小波莉·玛丽 33

['tɛdiːz] ['kwɪri] -
Teddy's **Query** **33**
泰迪熊 询问 -

泰迪的提问 33

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] -
The **Seven** **Sleepers** **34**
这 七 睡眠者 -

七个沉睡者 34

['brɪdʒɪz] [wiː; wi] ['nevər] [krɔːs] -
Bridges **We** **Never** **Cross** **35**
桥梁 我们 绝不 叉 -

我们从未跨越的桥梁 35

[ə; eɪ] [pʊr] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] -
A **Poor** **Town** **to** **Live** **In** **36**
一个 贫穷的 镇 到 居住 在 -

一个贫困的居住小镇 36

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] -
With **Those** **Who** **Can't** **Keep** **Up** **37**
和 那些 WHO 不能 保持 向上 -

与那些跟不上的人 37

['hɪroʊz] -
Heroes **38**
英雄 -

英雄38

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [taɪm] -
In **Sleighing** **Time** **39**
在 雪橇 时间 -

在雪橇时代39

[prə'tektɪd] -
Protected **40**
受保护 -

受保护的40

['grænd,məðɚz] ['stɪtʃɪz] -
Grandmother's **Stitches** **41**
祖母的 针脚 -

祖母的针脚 41

[fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] -
Four **to** **One** **42**
四 到 一 -

四比一 42

[ðə; ðɪ] [nuː] ['glæsɪz] -
The **New** **Glasses** **43**
这 新的 眼镜 -

新款眼镜 43

[ðə; ðɪ] [tuː] [weɪz] -
The **Two** **Ways** **44**
这 二 方式 -

两条路 44

[ə; eɪ] [waɪz] ['weɪtɪŋ] -
A **Wise** **Waiting** **45**
一个 明智的 等待 -

明智的等待 45

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtənt] -
The **Visitant** **46**
这 贵宾 -

访客 46

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] -
Work **and** **Worry** **46**
工作 和 担心 -

工作与忧虑 46

[ðə; ðɪ] [praɪz] ['wɪnər] -
The **Prize** **Winner** **47**
这 奖 优胜者 -

获奖者 47

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
To **-** **day** **and** **To** **-** **morrow** **48**
到 - 天 和 到 - 明天 -

今天和明天 48

[ðə; ðɪ] ['krɪpld] ['hɪroʊ] -
The **Crippled** **Hero** **49**
这 残疾的 英雄 -

残疾英雄 49

['mɪstər] . ['bʊʃəlz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] -
Mr **.** **Bushel's** **Hospitality** **51**
先生 . 蒲式耳的 热情好客 -

布舍尔先生的款待 51

[ðə; ðɪ] [wɪʃ] - [mæn] -
The **Wish** **-** **Man** **52**
这 希望 - 男人 -

许愿人 52

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] -
A **Little** **Mathematician** **54**
一个 小的 数学家 -

小数学家 54

[ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] -
The **Castle** **of** **My** **Dreams** **55**
这 城堡 的 我的 梦想 -

我梦中的城堡 55

[ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] -

The	Pasture	Bars	56
这	牧场	酒吧	-

牧场酒吧 56

[ðə; ði] ['berfʊt] [taɪm]

THE	BAREFOOT	TIME
这	赤脚	时间

赤脚时代

[oʊ] , [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['berfʊt] [taɪm] ,

Oh	,	the	golden	age	of	the	barefoot	time	,
哦	,	这	金的	年龄	的	这	赤脚	时间	,

啊，赤脚的黄金时代!

[waɪl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [sʌŋ] [ɪn] [raɪm] ,

While	life	was	a	fairy	tale	sung	in	rhyme	,
尽管	生活	曾是	一个	仙女	故事	唱	在	韵	,

当生活像一首用韵文吟唱的童话故事时，

[wen] ['fæntəmz] [grɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][deɪ]

When	phantoms	grim	of	a	future	day
什么时候	幻影	严峻	的	一个	未来	天

当未来阴森的幻影出现

[wɜːr; wər][hɪd][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][ə'weɪ] ;

Were	hid	in	the	mists	of	the	far	away	;
是	隐藏	在	这	薄雾	的	这	远的	离开	;

隐藏在遥远的迷雾中;

[wen] [wiː; wi] [kaːvd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dʒuːn] ['deɪˌdriːmz]

When	we	carved	for	ourselves	from	our	June	daydreams
什么时候	我们	雕刻	为了	我们自己	从	我们的	六月	白日梦

当我们从六月的白日梦中为自己雕刻时

(['oʊnli] ['jestərdeɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]) ,

(	Only	yesterday	now	it	seems	)	,
(	仅有的	昨天	现在	它	似乎	)	,

（现在感觉好像就在昨天）

['stætʃuːz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] , ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] ,

Statues	of	greatness	,	Jim	and	I	,
雕像	的	伟大	,	吉姆	和	我	,

伟大的雕像，吉姆和我，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

In	the	mystical	realm	of	the	By	-	and	-	By	!
在	这	神秘	领域	的	这	经过	-	和	-	经过	!

在神秘的彼岸世界!

[ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm][ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , —

Off	for	a	swim	on	an	afternoon	,	—
离开	为了	一个	游泳	在	一个	下午	,	—

下午去游泳——

[ðə; ði]['moʊmənts] — [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [flai][soʊ] [suːn] !

The	moments	—	why	would	they	fly	so	soon	!
这	时刻	—	为什么	会	他们	飞	所以	很快	!

这些时刻——为什么它们会这么快就消逝呢!

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['mʌðər] , [huː] ['nevər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] :

At	the	gate	stood	mother	,	who	never	was	strong	:
在	这	门	站立	母亲	,	WHO	绝不	曾是	强的	:

母亲站在门口，她从来就不是个坚强的人:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːri] ， [bɔɪz] ， [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
“ I shall worry , boys , if you stay too long .
“ 我 将 担心 ，男孩们，如果 你 停留 也 长的 .

“孩子们，如果你们待得太久，我会担心的。”

” [gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ， —
” Gone are the days of the long ago , —
” 已消失 是 这 天 的 这 长的 前 ， —

“往昔岁月已逝，——”

[oʊ] ['lægɪŋ] [taɪm] ， [naʊ] [juː; jʊ] [muːv] [soʊ] [sloʊ] !
O lagging Time , now you move so slow !
哦 滞后 时间 ， 现在 你 移动 所以 慢的 !

哦，时间啊，你现在走得好慢!

[ðə; ði]['roʊzi] [skaɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['berfʊt] [deɪz]
The rosy skies of our barefoot days
这 红润 天空 的 我们的 赤脚 天

赤脚日子里，天空一片玫瑰色。

[laɪ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] .
Lie hidden from view by a misty haze .
说谎 隐 从 看法 经过 一个 蒙蒙 阴霾 .

躺在薄雾笼罩下，难以察觉。

['dʒɪm] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ， —
Jim he got tired and slipped away , —
吉姆 他 得到 疲劳的 和 滑倒了 离开 ， —

吉姆累了，就悄悄溜走了。

[left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
Left me alone to swim and play ;
左边 我 独自的 到 游泳 和 玩 ;

把我一个人留下来游泳玩耍;

[ðə; ði]['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] — [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [plænd] ， —
The statues of greatness — in vain we planned , —
这 雕像 的 伟大 — 在 徒劳 我们 计划 ， —

我们徒劳地计划建造伟人雕像——

['nevər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [hænd] !
Never appeared from the sculptor's hand !
绝不 出现 从 这 雕塑家的 手 !

从未出自雕塑家之手!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [ɪts] ['rekənɪŋ] [kiːp] ，
And there came a day , I its reckoning keep ,
和 那里 来了 一个 天 ， 我 它是 清算 保持 ，

终于有一天，我要清算它，

[wen] ['mʌðər] , [wɔːrn] [aʊt] , [dʒʌst] [drɑːpt] [ə'sliːp] ， —
When mother , worn out , just dropped asleep , —
什么时候 母亲 ， 磨损 出去 ， 只是 掉落 睡着了 ， —

当母亲筋疲力尽，刚刚睡着时，——

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [sɔːŋ] :
Her voice melting into an angel's song :
她 嗓音 融化 进入 一个 天使的 歌曲 :

她的声音宛如天使的歌声:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [soʊ][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
“ I shall wait at the Gate , so don't stay too long .
“ 我 将 等待 在 这 门 ， 所以 不 停留 也 长的 .

“我会在门口等你，所以不要停留太久。”

" [ðə; ði][oʊld] [foʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
" THE OLD FOLKS IN THE COUNTRY
" 这 老的 各位 在 这 国家

乡下的老人们

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , —
I'm a - goin ' to leave the country , —
我是 一个 - 去 - 到 离开 这 国家 , —

我要离开这个国家了。

[oʊld][foʊks] [seɪ] - [tɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
Old folks say ' tis nice and clean ,
老的 各位 说 - 的 好的 和 干净的 ,

老人们说这里干净整洁。

['nɑːθɪn] - [laɪk][ɪts] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
Nothin ' like its air and sunshine
什么也没有 - 喜欢 它是空气 和 阳光

这里的空气和阳光真是无与伦比

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['evər] [siːn] .
In the city's ever seen .
在 这 城市的 曾经 已见 .

在这座城市前所未见的。

['oʊnli] [fɪlθ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['əudəz] ,
Only filth and smoke and odors ,
仅有的 污秽 和 抽烟 和 气味 ,

只有污秽、烟雾和异味。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [ə'laʊ] , —
In the city , they allow , —
在 这 城市 , 他们 允许 , —

在城市里，他们允许——

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
But the old folks in the country
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't know nothin ' , anyhow !
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道!

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['sʌnset]
They say there they don't have sunset
他们 说 那里 他们 不 有 日落

他们说那里没有日落。

['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
Pictures painted on the sky ,
图片 绘 在 这 天空 ,

天空中描绘的图画，

[ðer; ðər][ðə; ði][bɜːrdz][dəunt][duː][ðer; ðər] ['kɔːrtɪn]
There the birds don't do their courtin
那里 这 鸟类 不 做 他们的 考廷

那里的鸟儿不进行求偶。

- [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ;
' In the meadows on the sly ;
- 在 这 草地 在 这 狡猾 ;

在草地上偷偷摸摸地;

[ðeəz; ðəz][noʊ][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
There's no hide - and - seek , they tell me ,
有 不 隐藏 - 和 - 寻找 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，这里没有捉迷藏。

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [moʊ] , —
In the hay upon the mow , —
在 这 干草 之上 这 刈 , —

在麦田里的干草堆上，——

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
But the old folks in the country
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't know nothin ' , anyhow !
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] ['wɜːrid] ,
There they say the folks are worried ,
那里 他们 说 这 各位 是 担心 ,

据说那里的人们都很担忧。

[tɪl] [ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [luːz] .
Till their minds they almost lose .
直到 他们的 思想 他们 几乎 失去 .

直到他们几乎失去理智。

[noʊ][wʌn]['stɑːps][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
No one stops his horse to ask you ,
不 一 停止 他的 马 到 问 你 ,

没有人会停下马来问你。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - , “ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
All a - smilin ' , “ What's the news ?
全部 一个 - 微笑 - , “ 是什么 这 消息 ?

众人面带笑容，“有什么新闻？”

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] ['nebəz] ,
” There they don't have any neighbors ,
” 那里 他们 不 有 任何 邻居 ,

“那里他们没有任何邻居，

[wen] [ðeə(r)] [sɪk] , [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] , —
When they're sick , as we do now , —
什么时候 它们是 生病的 , 作为 我们 做 现在 , —

当他们生病时，就像我们现在这样——

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
But the old folks in the country
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't know nothin ' , anyhow !
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道！

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,
They say there is so much sorrow ,
他们 说 那里 是 所以 很多 悲哀 ,

他们说这里充满了悲伤，

[kraɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Crime **and** **trouble** **,** **sin** **and** **shame** **;**
犯罪 和 麻烦 , 罪 和 耻辱 ;

犯罪和麻烦，罪恶和耻辱；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['rekən] ,
But **as** **far** **as** **I** **can** **reckon** **,**
但 作为 远的 作为 我 能 估计 ,

但据我估计，

[its] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] .
It's **not** **the** **city** **that's** **to** **blame** **.**
它是 不是 这 城市 那就是 到 责备 .

错不在这座城市。

[ðeɪ] [seɪ] [foʊks] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
They **say** **folks** **don't** **mind** **the** **Bible** **,**
他们 说 各位 不 头脑 这 圣经 ,

他们说人们并不反感《圣经》，

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , —
That **they're** **always** **in** **a** **row** **,** **—**
那 它们是 总是 在 一个 排 , —

它们总是排成一排，——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
But **the** **old** **folks** **in** **the** **country**
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't **know** **nothin** **'** **,** **anyhow** **!**
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道！

[jes] ; [aɪ] [sed] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Yes **;** **I** **said** **I'd** **leave** **the** **country** **,**
是的 ; 我 说 ID 离开 这 国家 ,

是的，我说过我会离开这个国家。

[bʌt; bət] [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] ;
But **I'm** **back** **again** **,** **you** **see** **;**
但 我是 后退 再次 , 你 看 ;

但我又回来了，你看；

['nebəz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['sʌnsets] ,
Neighbors **,** **birds** **,** **and** **flowers** **,** **and** **sunsets** **,**
邻居 , 鸟类 , 和 花朵 , 和 日落 ,

邻居、鸟儿、鲜花和日落，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
They **are** **good** **enough** **for** **me** **.**
他们 是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说足够好了。

[hɪr] [ðæt] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [æt; ət] ['vespərz] ?
Hear **that** **whip** **-** **poor** **-** **will** **at** **vespers** **?**
听到 那 鞭 - 贫穷的 - 将要 在 晚祷 ?

晚祷时听到夜鹰的叫声了吗?

[ðer; ðər] , ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [naʊ] .
There **,** **he's** **almost** **over** **now** **.**
那里 , 他是 几乎 超过 现在 .

他差不多已经结束了。

[ɑː] , [ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Ah , the old folks in the country
啊 , 这 老的 各位 在 这 国家

啊，乡下的老人家们。

[duː] [noʊ] ['sʌmθɪn] - , ['enihaʊ] !
Do know somethin ' , anyhow !
做 知道 某物 - , 无论如何 !

不管怎样，你总得有点东西吧!

[wɜːrk]
WORK
工作

工作

[wɜːrk] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [blɑːkt] [ðə; ði][pæθ] , —
Work , like a giant , blocked the path , —
工作 , 喜欢 一个 巨大的 , 已屏蔽 这 小路 , —

工作就像一座巨人，挡住了去路。

[aɪ] ['trembld] [ɪn][dɪs'meɪ] ,
I trembled in dismay ,
我 颤抖 在 沮丧 ,

我惊恐得浑身颤抖。

[tɪl] ['meθəd] ['ɝːdʒd] , “ [ə'tæk] [ɪn][pɑːrts] !
Till Method urged , “ Attack in parts !
直到 方法 敦促 , “ 攻击 在 部分 !

Till Method 敦促道：“分阶段进攻！”

” ['wɝːks] [bʌt; bət][ə; eɪ][dwɔːrf][tuː; tə] - [deɪ] .
” Work's but a dwarf to - day .
” 作品 但 一个 矮人 到 - 天 .

“今天工作简直微不足道。”

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz]
QUEER LITTLE HISTORIANS
酷儿 小的 历史学家

古怪的小历史学家

[dʒʌst][ə; eɪ]['reɪndrɑːp] ['lɔɪtərɪŋ] ['ɜːrθwərd] ,
Just a raindrop loitering earthward ,
只是 一个 雨滴 游荡 向地球 ,

只是一滴飘向大地的雨滴，

[ɔːl][ə'loʊn] ,
All alone ,
全部 独自的 ,

孤身一人，

[liːvz] [ə; eɪ]['taɪni] “ ['telteɪl] ['stɔːri]
Leaves a tiny “ telltale story
树叶 一个 微小的 “ 蛛丝马迹 故事

留下一个微小的”蛛丝马迹”

” [ɪn][ðə; ði][stoʊn] .
” In the stone .
” 在 这 石头 .

“刻在石头上。”

['græv(ə)l] [tɔːst] [baɪ] ['tiːzɪŋ] ['wɔːtər] ,
Gravel tossed by teasing water ,
碎石 抛掷 经过 戏弄 水 ,

被潺潺流水冲刷的砾石

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

[ʃoʊz] [wer] [wʌns][ɪn] ['meri] ['læftər]
Shows where once in merry laughter
演出 在哪里 一次 在 欢乐 笑声

曾经充满欢声笑语的节目

[floʊd] [ə; eɪ] [rɪl] .
Flowed a rill .
流动 一个 溪流 .

一条小溪流过。

[ɪn][ðə; ði][koʊl][bed][dɑːrk][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,
In the coal bed dark and hidden ,
在 这 煤炭 床 黑暗的 和 隐 ,

在黑暗隐蔽的煤层中，

['fɝːnz] ([haʊ] [kwɪr] !)
Ferns (how queer !)
蕨类植物 (如何 酷儿 !)

蕨类植物（真奇怪！）

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['pleɪnli] ['seɪɪŋ] ,
Left a message plainly saying ,
左边 一个 信息 显然 说 ,

留言内容很简单：

“ [wiːv] [bɪn] [hɪr] !
“ We've been here !
“ 我们已经 到过 这里 !

“我们来过这里！”

” [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wer] ['taɪni] ['rɪpəlz] ,
” You may see where tiny ripples ,
” 你 可能 看 在哪里 微小的 涟漪 ,

“你可能会看到细小的涟漪，

[ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
On the sands ,
在 这 沙子 ,

在沙滩上，

[liːv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðer; ðər]
Leave a history written by their
离开 一个 历史 书面 经过 他们的

留下他们书写的历史。

[ˌʌn'siːn] [hændz] .
Unseen hands .
看不见 双手 .

看不见的手。

[waɪ] , [ðə; ði][oʊk] [triːz] , [baɪ][ðer; ðər] ['bendɪŋ] ,
Why , the oak trees , by their bending ,
为什么 , 这 橡木 树木 , 经过 他们的 弯曲 ,

为什么，橡树会弯曲呢?

['klɪrli] [ʃoʊ]
Clearly show
清楚地 展示

清晰显示

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['pleɪf(ə)l]['waɪndz] [bluː]

The	direction	playful	winds	blew
这	方向	顽皮的	风	吹

轻快的风吹向了那个方向

['jɪrz] [ə'goʊ] !

Years	ago	!
年	前	!

几年前!

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts] [tel] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l]

So	our	habits	tell	us	,	little
所以	我们的	习惯	告诉	我们	,	小的

所以，我们的习惯告诉我们，很少

[meɪdz] [ænd; ənd] [men] ,

Maids	and	men	,
女佣	和	男人	,

女仆和男人，

[wʌt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [pæst]

What	the	history	of	our	whole	past
什么	这	历史	的	我们的	所有的	过去的

我们整个过去的历史是什么?

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] !

Life	has	been	!
生活	有	到过	!

生活就是这样!

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

THEN	AND	NOW
然后	和	现在

过去与现在

[sed] ['erən; 'ærən] - , [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [bɔɪ] ,

Said	Aaron	1400	,	a	mediæval	boy	,
说	亚伦	-	,	一个	中世纪	男生	,

一位名叫亚伦的中世纪男孩（1400 年）说道:

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

“	I'll	tell	you	what
“ 患病的	告诉	你	什么	

我告诉你什么

[aɪ'd] [laɪk] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [noʊ] :

I'd	like	so	well	to	know	:
ID	喜欢	所以	出色地	到	知道	:

我非常想知道:

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [muːn] [ɪz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['sʌnz] [daɪ'æmɪtər] ,

How	far	the	moon	is	from	us	,	the	sun's	diameter	,
如何	远的	这	月亮	是	从	我们	,	这	太阳的	直径	,

月球距离我们有多远，太阳的直径是多少，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] !

And	how	one	may	predict	the	rain	and	snow	!
和	如何	一	可能	预测	这	雨	和	雪	!

如何预测雨雪天气呢!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

I'd	like	to	know	the	reason	for	the	lightning	in	the	sky	,
ID	喜欢	到	知道	这	原因	为了	这	闪电	在	这	天空	,

我想知道天空中出现闪电的原因。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][taɪdz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
What makes the ocean tides to rise and fall ,
什么 制作 这 海洋 潮汐 到 上升 和 落下 ,

是什么导致海洋潮汐涨落?

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]['bɑːdi][drɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [fɔːlz][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Why , when you let a body drop , it quickly falls to earth ,
为什么 , 什么时候 你 让 一个 身体 降低 , 它 迅速地 瀑布 到 地球 ,

为什么物体掉落后会迅速坠落到地面?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːl] !
And if the world we live on can really be a ball !
和 如果 这 世界 我们 居住 在 能 真的 是 一个 球 !

如果我们生活的世界真的可以是一个球就好了!

[oʊ] , [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
Oh , I'd go to school and study every minute in the day ;
哦 , ID 去 到 学校 和 学习 每一个 分钟 在 这 天 ;

哦,我会每天每分每秒都去上学学习;

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [aɪ'd] [straɪv] !
For all such curious knowledge how I'd strive !
为了 全部 这样的 好奇的 知识 如何 ID 努力 !

为了获得如此丰富的知识,我将多么努力啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ” — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [saɪ] , —
If I could only know these things ” — he gave a troubled sigh , —
如果 我 可以 仅有的 知道 这些 事物 ” — 他 给予 一个 麻烦 叹 , —

“如果我能知道这些事就好了。”他忧心忡忡地叹了口气。

“ [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ə'laɪv] !
“ I'd really be the happiest boy alive !
“ ID 真的 是 这 最快乐 男生 活 !

“我将成为世界上最幸福的男孩!”

” [bʌt; bət] ['wɪli] - [sed] ([ə; eɪ]['prez(ə)nt] - ['sentʃəri] [læd]) ,
” But Willie 1900 said (a present - century lad) ,
” 但 威利 - 说 (一个 展示 - 世纪 小伙子) ,

“但是威利1900(一位当代年轻人)说,

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [lɪvd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
“ I wish I'd lived five hundred years ago ;
“ 我 希望 ID 居住地 五 百 年 前 ;

“我真希望自己生活在五百年前;

[ðɪs] ['spendɪŋ] [taɪm][ɪn] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] — [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
This spending time in school - rooms — oh , I wouldn't have to do ,
这 开支 时间 在 学校 - 房间 — 哦 , 我 不会 有 到 做 ,

待在教室里——哦,我根本不用做这件事,

[fɔːr; fər] [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] !
For then these things they didn't have to know !
为了 然后 这些 事物 他们 没有 有 到 知道 !

因为那时候他们不必知道这些事!

[its] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðen] ,
It's a nuisance reading history — they didn't have much then ,
它是 一个 滋扰 阅读 历史 — 他们 没有 有 很多 然后 ,

读历史真麻烦——那时候他们没什么东西。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['saɪəns] — [maɪ] ! - [twʌz] ['dʒɑːli][fʌn] ,
And as for science — my ! ' twas jolly fun ,
和 作为 为了 科学 — 我的 ! - 那是 快乐的 乐趣 ,

至于科学——我的天!真是太有趣了!

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːr] [saʊnd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] , —

For	there	wasn't	electricity	or	sound	for	boys	to	learn	,	—
为了	那里	不是	电	或者	声音	为了	男孩们	到	学习	,	—

因为那时没有电也没有声音供男孩们学习，——

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [wəːnt, weənt][bɔːrn] — [ɔːr]['hɑːrdli][wʌn] !

The	discoverers	weren't	born	—	or	hardly	one	!
这	发现者	不是	出生	—	或者	几乎	一	!

这些发现者并非生来如此——或者说，他们中几乎没有人出生!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [bɔɪz] [dɪd][ten] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I'd	like	to	live	as	boys	did	ten	hundred	years	ago	,
ID	喜欢	到	居住	作为	男孩们	做过	十	百	年	前	,

我想像一百年前的男孩那样生活。

- [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pleɪ] !

'	Cause	they	had	nothing	else	to	do	but	play	!
-	原因	他们	有	没有什么	别的	到	做	但	玩	!

因为他们除了玩耍之外无事可做!

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] ,

If	there	wasn't	anything	to	learn	,	or	more	than	they	had	then	,
如果	那里	不是	任何事物	到	学习	,	或者	更多的	比	他们	有	然后	,

如果没什么可学的，或者比他们当时拥有的更多，

[maɪ] ! ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ['hæpi] ['evri] [deɪ] !

My	!	wouldn't	I	be	happy	every	day	!
我的	!	不会	我	是	快乐的	每一个	天	!

我的天！我该多开心啊!

" ['bɑːbz] ['kwɑːndəri]

"	BOB'S	QUANDARY
"	鲍勃的	困惑

鲍勃的困境

[aɪ] [spoʊ̯z] [maɪ] [hed] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tʃest] ,

I	s'pose	my	head	is	like	a	chest	,
我	假设	我的	头	是	喜欢	一个	胸部	,

我想我的头就像一个胸膛，

[wɪð; wɪθ] [drɔːrz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ;

With	drawers	and	things	inside	;
和	抽屉	和	事物	里面	;

里面有抽屉和各种东西;

[sʌm; səm] [smɔːl] [fɔːr; fər] [deɪts] [ænd; ənd][wɜːrdz][tuː; tə] [spel] , —

Some	small	for	dates	and	words	to	spell	,	—
一些	小的	为了	日期	和	字	到	拼写	,	—

一些小的用于日期和单词拼写，—

[ðə; ði][rest][dʒʌst] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ,

The	rest	just	deep	and	wide	,
这	休息	只是	深的	和	宽的	,

其余部分则深邃而宽广。

[fɔːr; fər] [steɪts] - [baʊt] [wɪtʃ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,

For	states	'	bout	which	I'll	have	to	learn	,
为了	各州	-	回合	哪个	患病的	有	到	学习	,

对于我需要了解的州，

[ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] , [greɪn][ænd; ənd] [wʊl] !

And	products	,	grain	and	wool	!
和	产品	,	粮食	和	羊毛	!

还有产品，谷物和羊毛!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [duː][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ， —
But what I'll do I'd like to know ， —
但 什么 患病的 做 ID 喜欢 到 知道 ， —

但我很想知道我接下来会怎么做，——

[wen] ['evri] [drɔːr] [ɪz] [fʊl] ！
When every drawer is full !
什么时候 每一个 抽屉 是 满的 ！

当每个抽屉都满了！

[faɪv] ['spinəz]
FIVE SPINNERS
五 旋转器

五个旋转器

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːrf] ，
Seated on the village wharf ，
坐着 在 这 村庄 码头 ，

坐在村里的码头上，

[wer] [ðə; ði] [s'tiːməz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ，
Where the steamers come and go ，
在哪里 这 蒸汽船 来 和 去 ，

轮船往来穿梭的地方

['skɪpər] ['beɪli] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ，
Skipper Bailey spins and spins ，
船长 贝利 旋转 和 旋转 ，

贝利船长不停地旋转着，

['endɪŋ] ['ɔːlweɪz] ， “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ？
Ending always ， “ Don't you know ？
结束 总是 ， “ 不 你 知道 ？

总是以“难道你不知道吗？”结尾。

” [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] ，
” By the dear old kitchen hearth ，
” 经过 这 亲爱的 老的 厨房 炉 ，

”在亲爱的老厨房壁炉旁，

['brɪskli] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ，
Briskly walking to and fro ，
轻快地 步行 到 和 弗 ，

来回快步走着，

['grænmɑː] ， ['sɪŋɪŋ] ，[spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ， —
Grandma ， singing ， spins and spins ， —
奶奶 ， 歌唱 ， 旋转 和 旋转 ， —

奶奶一边唱歌一边转圈圈——

[jɪrz] [ə'goʊ] - [twʌz] ['ɔːlweɪz][soʊ] .
Years ago ' twas always so .
年 前 - 那是 总是 所以 .

多年前一直都是这样。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [bruːs] ，
O'er a cave in time of Bruce ，
超过 一个 洞穴 在 时间 的 布鲁斯 ，

在布鲁斯时代的一个洞穴上方，

[naʊ] [ɪn]['ætɪk]['kɔːrnərz] [haɪ] ；
Now in attic corners high ；
现在 在 阁楼 角落 高的 ；

现在在阁楼角落的高处；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ?
What is it that spins and spins ?
什么 是 它 那 旋转 和 旋转 ?

是什么东西一直在旋转?

[ɑː] , [biː; bi] ['weri] , ['lɪt(ə)l][flai] !
Ah , be wary , little fly !
啊 , 是 警惕 , 小的 飞 !

啊，小心点，小苍蝇!

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,
Out along the country road ,
出去 沿着 这 国家 路 ,

沿着乡村公路，

['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
Over hills and through the vale ,
超过 丘陵 和 通过 这 谷 ,

翻过山丘，穿过山谷，

['brʌðər] ['dʒɑːni] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ,
Brother Johnny spins and spins ,
兄弟 约翰尼 旋转 和 旋转 ,

约翰尼兄弟不停地转圈圈，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [peɪl] .
In the early morning pale .
在 这 早期的 早晨 苍白 .

清晨的苍白。

- [mɪd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
' Mid balls and blocks and Noah's Ark ,
- 中 球 和 积木 和 诺亚的 方舟 ,

“中场球、拦网和诺亚方舟，

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [flɔːr] ,
Playing on the parlor floor ,
玩耍 在 这 客厅 地面 ,

在客厅地板上玩耍，

['wɪli] , ['læfɪŋ] , [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] , —
Willie , laughing , spins and spins , —
威利 , 笑 , 旋转 和 旋转 , —

威利笑着，不停地转圈——

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] , [ðen] ['tʌmblz] [ɔː(r)] .
Round it turns , then tumbles o'er .
圆形的 它 转弯 , 然后 翻滚 超过 .

它转了一圈，然后翻倒了。

[θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [aʊts] [ænd; ənd]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ,
Think now of these outs and ins ,
思考 现在 的 这些 出局 和 保险 ,

现在想想这些出入，

[ðen] [tel] [wʌt] [iːtʃ] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] .
Then tell what each spins and spins .
然后 告诉 什么 每个 旋转 和 旋转 .

然后分别说明它们各自旋转和旋转的情况。

[ðə; ði] ['tenəmənt] ['beɪbiːz]
THE TENEMENT BABIES
这 廉租公寓 婴儿

《贫民窟的婴儿》

[ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Shut	off	from	the	world	with	its	light	and	love	,
关闭	离开	从	这	世界	和	它是	光	和	爱	,

与世隔绝，与世隔绝，失去了光明和爱。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['prɪzn] - [haʊs] [seɪv] [ɪn] [neɪm] ,

A	joyless	prison	-	house	save	in	name	,
一个	悄	监狱	-	房子	节省	在	姓名	,

除了名字之外，这座监狱毫无乐趣可言。

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , —

With	waves	of	sweltering	heat	from	above	,	—
和	波浪	的	酷热	热	从	多于	,	—

伴随着来自上方的阵阵酷热，——

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] [seɪm] !

From	around	each	corner	one	meets	the	same	!
从	大约	每个	角落	一	满足	这	相同的	!

转过每个弯，都会遇到同样的人!

['oʊnli] [ɪl] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['fetɪd] [er]

Only	ill	-	smelling	and	fetid	air
仅有的	患病的	-	闻起来	和	恶臭	空气

只有恶臭难闻的空气

[ɪz] [briːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [gɑːd] ['liːsɪz] [ðer; ðər] !

Is	breathed	by	the	babies	God	leases	there	!
是	呼吸	经过	这	婴儿	上帝	租赁	那里	!

那是上帝在那里租借的婴儿呼吸的气息!

[nɑːt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [griːn] ,

Not	a	butterfly	blown	from	the	hills	of	green	,
不是	一个	蝴蝶	吹	从	这	丘陵	的	绿色的	,

不是一只被风吹落青山的蝴蝶，

['gɪvz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ;

Gives	a	hint	of	the	wonderful	life	without	;
给予	一个	暗示	的	这	精彩的	生活	没有	;

让人不禁联想起没有它也有多么美好的生活;

[nɑːt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪz] ['evər] [siːn] , —

Not	a	rainbow	of	promise	is	ever	seen	,	—
不是	一个	彩虹	的	承诺	是	曾经	已见	,	—

人们从未见过充满希望的彩虹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'baʊt] !

Nothing	but	crime	and	disease	about	!
没有什么	但	犯罪	和	疾病	关于	!

除了犯罪和疾病，到处都是!

[noʊ] ['vespər] [bel] [kɔːlz] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] , —

No	vesper	bell	calls	to	praise	and	prayer	,	—
不	黄昏	钟	呼叫	到	称赞	和	祷告	,	—

没有晚祷钟声召唤赞美和祈祷，——

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [soʊlz] ['stɑːrvɪŋ] [ðer; ðər] !

Poor	little	dwarf	souls	starving	there	!
贫穷的	小的	矮人	灵魂	饥饿	那里	!

可怜的小矮人们在那里挨饿!

['nevər] [ə; eɪ] ['kærəl] [ɔːr] [noʊt] [ʌv; əv] [bɜːrd] ,

Never	a	carol	or	note	of	bird	,
绝不	一个	颂歌	或者	笔记	的	鸟	,

没有一声鸟鸣或一声颂歌，

[æz; əz][hiː; hi] [melts] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʒər] [bluː] ,

As	he	melts	away	in	the	azure	blue	,
作为	他	融化	离开	在	这	蔚蓝	蓝色的	,

当他渐渐消失在蔚蓝之中时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [haʊs] [ɪz][ˈevər] [hɜːrd] ;

From	the	tenement	house	is	ever	heard	;
从	这	廉租公寓	房子	是	曾经	听到	;

从那间廉租房里总能听到声音；

[nɔːr][ɪz][felt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈdaɪmənd] [duː] , —

Nor	is	felt	the	wealth	of	diamond	dew	,	—
也不	是	毛毡	这	财富	的	钻石	露	,	—

钻石露珠的财富也无人能感受到，——

[ˈoʊnli] [kɜːrs] [ænd; ənd] [oʊðz] [fɪl] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [er] ,

Only	curses	and	oaths	fill	the	smoky	air	,
仅有的	诅咒	和	誓言	充满	这	烟	空气	,

烟雾缭绕的空气中只回荡着诅咒和誓言。

[tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][gɑːd] [ˈliːsɪz] [ðer; ðər] !

To	poison	the	babies	God	leases	there	!
到	毒	这	婴儿	上帝	租赁	那里	!

毒害上帝租住在那里的婴儿!

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtenəmənt] [soʊlz] [ðæt] [groʊ]

Poor	little	tenement	souls	that	grow
贫穷的	小的	廉租公寓	灵魂	那	生长

可怜的贫民窟小灵魂们渐渐长大

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] — [baɪ] [brɪks] [ʃʌt] [ɪn] ;

Away	from	the	flowers	—	by	bricks	shut	in	;
离开	从	这	花朵	—	经过	砖块	关闭	在	;

远离鲜花——被砖墙封闭;

[ˈnevər] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [noʊ] ,

Never	the	sweetness	of	life	to	know	,
绝不	这	甜味	的	生活	到	知道	,

从未体会过生活的甜蜜，

[ˈoʊnli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][kraɪm][ænd; ənd][sɪn] !

Only	surrounded	by	crime	and	sin	!
仅有的	包围	经过	犯罪	和	罪	!

只有罪恶和犯罪!

[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] , —

The	pleasures	of	living	you	sure	should	share	,	—
这	快乐	的	活的	你	当然	应该	分享	,	—

你当然应该分享这些生活乐趣，——

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbiːz][gɑːd] [ˈliːsɪz] [ðer; ðər] !

Dear	little	babies	God	leases	there	!
亲爱的	小的	婴儿	上帝	租赁	那里	!

亲爱的小宝贝们，上帝在那里租房住!

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [sɪr]

A	FISHING	SEER
一个	钓鱼	先知

捕鱼先知

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðæt] [deɪ] ,

He	sat	for	hours	on	the	bank	that	day	,
他	卫星	为了	小时	在	这	银行	那	天	,

那天，他在河岸边坐了好几个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [lʊk] — [moʊst] ['fɪʃərmɛnz] [wei] , —
With a serious look — most fishermen's way , —
和 一个 严肃的 看 — 最多 渔民的 方式 , —

神情严肃——这是大多数渔民的惯常做法——

[dʒʌst][ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][læd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪmləs] [hæt] ,
Just a waif of a lad with a brimless hat ,
只是 一个 孤儿 的 一个 小伙子 和 一个 无边 帽子 ,

一个戴着无檐帽的瘦弱少年，

[ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And pantaloons even much worse than that .
和 灯笼裤 甚至 很多 更糟 比 那 .

还有比这更糟糕的灯笼裤。

['dæŋglɪŋ] [legz] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ,
Dangling legs , without stockings on ,
悬挂 腿 , 没有 长筒袜 在 ,

双腿悬空，未穿丝袜

[ʃoʊd] ['meni] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrn] ,
Showed many a mark of brier and thorn ,
显示 许多 一个 标记 的 荆棘 和 刺 ,

布满了荆棘和蒺藜的痕迹，

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][tuː; tə]['traɪfəlz][laɪk] [ðiːz] ,
But indifferent he to trifles like these ,
但 冷漠 他 到 琐事 喜欢 这些 ,

但他对这些琐事漠不关心。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [briːz] .
As he sat and fished in the teasing breeze .
作为 他 卫星 和 钓鱼 在 这 戏弄 微风 .

他坐在那里，在轻柔的微风中垂钓。

[aɪ] [pɔːzd] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ,
I paused as I passed on my way to town ,
我 暂停 作为 我 通过了 在 我的 方式 到 镇 ,

我路过这里时停了下来，当时我正要去镇上。

[ænd; ənd][set][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] :
And set for a moment my burden down :
和 放 为了 一个 片刻 我的 负担 向下 :

暂时放下我的重担：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][zest] ,
“ Aren't you discouraged , ” I said with zest ,
“ 不是 你 灰心 , ” 我 说 和 热情 ,

“你不感到沮丧吗？”我兴致勃勃地问道。

“ ['fɪʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ? ”
“ Fishing so long here without success ? ”
“ 钓鱼 所以 长的 这里 没有 成功 ? ”

“在这里钓了这么久都没收获？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [dʒʌst] [pliːziz] [ˌem 'iː] ,
“ Oh , no ! such fishing just pleases me ,
“ 哦 , 不 ! 这样的 钓鱼 只是 请 我 ,

“哦，不！这样的钓鱼方式让我很开心。”

” [ðə; ði] [læd] [sed] ['sloʊli] , “ [fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
” The lad said slowly , “ for don't you see ,
” 这 小伙子 说 缓慢地 , “ 为了 不 你 看 ,

“那小子缓缓说道：‘难道你看不出来吗？’”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [kætʃ] — [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

We	can't	all	catch	—	and	I	for	one	,
我们	不能	全部	抓住	—	和	我	为了	一	,

我们不可能都赶上——就拿我来说，

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [get] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !

In	just	a	-	trying	get	lots	of	fun	!
在	只是	一个	-	尝试	得到	很多	的	乐趣	!

只是想尝试一下，就能获得很多乐趣!

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	I	picked	up	my	burden	and	walked	away	,
"	我	挑选	向上	我的	负担	和	步行	离开	,

我背起重担，转身离开。

[waɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] ,

Wise	with	the	lesson	I'd	learned	that	day	,
明智的	和	这	课	ID	学习	那	天	,

吸取了那天学到的教训，我变得睿智起来。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] ['blesɪd; blest] [maɪ] [nuː] - [faʊnd] [sɪr] , —

And	silently	blessed	my	new	-	found	seer	,	—
和	默默	蒙福	我的	新的	-	成立	先知	,	—

我默默地祝福了我新发现的先知——

[ðɪs] ['rægɪd] , ['fɪʃɪŋ] [fə'lɑːsəfər] !

This	ragged	,	fishing	philosopher	!
这	破烂不堪	,	钓鱼	哲学家	!

这位衣衫褴褛的钓鱼哲学家!

[dʒʌst] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ]

JUST	A	-	WISHING
只是	一个	-	祝

只是一厢情愿

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] , —

The	boy	who's	always	wishing	,	—
这	男生	谁是	总是	祝	,	—

那个总是许愿的男孩——

[waɪ] , [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

Why	,	we	pass	him	on	the	street	,
为什么	,	我们	经过	他	在	这	街道	,

为什么呢，我们在街上遇到他。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

We	see	him	in	the	office	,
我们	看	他	在	这	办公室	,

我们在办公室里看到了他，

[ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [wiː; wi] [miːt] ;

On	the	gridiron	we	meet	;
在	这	烤架	我们	见面	;

我们在橄榄球场上相遇;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	may	be	in	the	morning	,
它	可能	是	在	这	早晨	,

可能是在早上，

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

It's	just	the	same	at	night	,
它是	只是	这	相同的	在	夜晚	,

晚上也一样。

['hiːz] ['wɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][bɪt] ;
He's wishing things would change a bit ;
他是 祝 事物 会 改变 一个 少量 ;

他希望情况能有所改变;

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli] [raɪt] .
They're not exactly right .
它们是 不是 确切地 正确的 .

他们的说法并不完全正确。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər][smɑːrt][laɪk][tɑːm] ,
He wishes he were smart like Tom ,
他 愿望 他 是 聪明的 喜欢 汤姆 ,

他希望自己能像汤姆一样聪明。

[bʌt; bət] [ðen] , [tɑːm][hæz; həz][ə; eɪ] “ [snæp] ” , —
But then , Tom has a “ snap ” , —
但 然后 , 汤姆 有 一个 “ 折断 ” , —

但随后，汤姆突然“啪”的一声——

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzi] ;
To him things are so easy ;
到 他 事物 是 所以 简单的 ;

对他来说，事情就这么简单;

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] “ [ræp]
He doesn't care a “ rap
他 不 关心 一个 “ 说唱

他不在乎什么“说唱”。

” [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ðə; ði]['les(ə)n] .
” How long and hard the lesson .
” 如何 长的 和 难的 这 课 .

“这教训既漫长又艰难。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] :
But isn't this the way :
但 不是 这 这 方式 :

难道不应该是这样吗?

[waɪl] [tɑːm][ɪz][hɑːrd][ə; eɪ] - ['graɪndɪŋ] ,
While Tom is hard a - grinding ,
尽管 汤姆 是 难的 一个 - 研磨 ,

当汤姆努力工作的时候，

[hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɪn] [pleɪ] ?
He is wasting time in play ?
他 是 浪费 时间 在 玩 ?

他是在浪费时间玩游戏吗?

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,
He wishes he had money ,
他 愿望 他 有 钱 ,

他希望自己有钱。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [frend] ;
Just enough to treat a friend ;
只是 足够的 到 对待 一个 朋友 ;

刚好够请朋友吃一顿;

[hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['henri]
He cannot see how Henry
他 不能 看 如何 亨利

他看不出亨利是怎么想的。

[hæz; həz][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][spend] .

Has	all	he	wants	to	spend	.
有	全部	他	想要	到	花费	.

他想花多少钱都有。

[bʌt; bət] [waɪl] ['hiːz]['aɪdli] ['wɪʃɪŋ]

But	while	he's	idly	wishing
但	尽管	他是	闲散地	祝

但他却在漫不经心地许愿

[hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [laɪk][kɑːrl][ɔːr][bɑːb] ,

He	were	rich	like	Carl	or	Bob	,
他	是	富有的	喜欢	卡尔	或者	鲍勃	,

他像卡尔或鲍勃一样富有。

['henri] [hæz; həz][hɪz; ɪz][koʊt][ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] , —

Henry	has	his	coat	off	working	,	—
亨利	有	他的	外套	离开	在职的	,	—

亨利脱下外套开始工作了——

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dʒɑːb] .

He	has	found	an	honest	job	.
他	有	成立	一个	诚实的	工作	.

他找到了一份体面的工作。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][bæt][ðə; ði][bɔːl] ,

He	wishes	he	could	bat	the	ball	,
他	愿望	他	可以	蝙蝠	这	球	,

他希望自己能击球。

[ɔːr] [kɪk] [ə; eɪ][goʊl] [laɪk] [dɪk] ,

Or	kick	a	goal	like	Dick	,
或者	踢	一个	目标	喜欢	迪克	,

或者像迪克那样踢进一个球，

[bʌt; bət] [wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

But	when	it's	time	for	practice	,
但	什么时候	它是	时间	为了	实践	,

但到了练习的时候，

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɪk] .

He	feels	a	trifle	sick	.
他	感觉	一个	琐事	生病的	.

他感觉有点不舒服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] ,

And	thus	he	keeps	a	-	wishing	,
和	因此	他	保持	一个	-	祝	,

于是他便一直许愿，

['nevər] [θɪŋks] “ [aɪ][kæn; kən] ” , [ænd; ənd] “ [wɪl] ” ;

Never	thinks	“	I	can	”	,	and	“	will	”	;
绝不	思考	“	我	能	”	,	和	“	将要	”	;

从不认为自己"可以"或"会"；

[soʊ][(h)weər'eə][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

So	where'er	you	chance	to	meet	him	,
所以	哪里	你	机会	到	见面	他	,

所以无论你在哪里有机会遇到他，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɪʃɪŋ] [stɪl] .

You	will	find	him	wishing	still	.
你	将要	寻找	他	祝	仍然	.

你会发现他仍然心存愿望。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs]
A **PRISON** **HOUSE**
一个 监狱 房子

监狱

[haɪ] [ɑːr; ər][ɪts] [wɔːlz] [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ɔː(r)] ,
High **are** **its** **walls** **so** **you** **can't** **see** **o'er** **,**
高的 是 它是 墙壁 所以 你 不能 看 超过 ,

它的城墙很高，所以你看不到上面。

[ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn][kɑːnt] [get][ɪn] ;
And **so** **narrow** **are** **they** **that** **one** **can't** **get** **in** **;**
和 所以 狭窄的 是 他们 那 一 不能 得到 在 ;

它们非常狭窄，以至于根本无法进入;

[nɔːr] ['aʊtwərd] [swɪŋz] [ɪts][kloʊz] - [bɑːrd] [dɔːr]
Nor **outward** **swings** **its** **close** **-** **barred** **door**
也不 向外 摇摆 它是 关闭 - 禁止 门

它紧闭的大门也不会向外敞开。

[ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] ['welkəm] [wʌnz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
Of **Love** **,** **to** **welcome** **one's** **kith** **and** **kin** **.**
的 爱 , 到 欢迎 一个人的 亲 和 亲属 .

出于爱，欢迎亲朋好友。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθiz] ['nevər] [drɔːn]
The **shutter** **of** **Sympathy's** **never** **drawn**
这 快门 的 同情心 绝不 绘制

同情之门的门从未拉开

[tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] ;
To **send** **forth** **a** **message** **of** **hope** **and** **cheer** **;**
到 发送 前进 一个 信息 的 希望 和 欢呼 ;

传递希望和鼓舞人心的信息;

[ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [frʌm; frəm] [iːv] [tɪl] [dɑːn] ,
The **flag** **on** **the** **tower** **,** **from** **eve** **till** **dawn** **,**
这 旗帜 在 这 塔 , 从 前夕 直到 黎明 ,

塔楼上的旗帜，从黄昏到黎明，

[riːdz] , " [aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ; [pliːz] [dəunt] [kʌm] [nɪr] . "
Reads **,** **"** **I** **live** **alone** **;** **please** **don't** **come** **near** **.** **"**
阅读 , " 我 居住 独自的 ; 请 不 来 靠近 . "

上面写着："我一个人住，请不要靠近。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] , — [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔːr][elf] ?
" **And** **who** **is** **the** **inmate** **,** **—** **some** **witch** **or** **elf** **?**
" 和 WHO 是 这 囚犯 , — 一些 巫婆 或者 精灵 ?

"那么，这个囚犯是谁呢？——是女巫还是精灵？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
And **the** **name** **of** **the** **house** **?**
和 这 姓名 的 这 房子 ?

那栋房子叫什么名字?

[aɪ]['kænɑːt] [ges] !
I **cannot** **guess** **!**
我 不能 猜测 !

我猜不出来!

" [ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] - [ʌp][dwɔːrf] [kɔːld] [self] ,
" **The** **inmate's** **a** **shriveled** **-** **up** **dwarf** **called** **Self** **,**
" 这 囚犯的 一个 干瘪 - 向上 矮人 称为 自己 ,

"那个囚犯是个名叫塞尔夫的瘦弱侏儒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] [ɪz] ['selfɪʃnəs] !

And	the	narrow	house	is	Selfishness	!
和	这	狭窄的	房子	是	自私	!

而那座狭窄的房子就是自私!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [her] [trʌŋk]

THE	LITTLE	HAIR	TRUNK
这	小的	头发	树干

小头发箱

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [stɔ:rd] ,

There's	a	little	hair	trunk	in	the	attic	stored	,
有	一个	小的	头发	树干	在	这	阁楼	存储	,

阁楼里存放着一个装头发的小箱子。

['ʌndər] [ðə; ði]['ræftəz] [pækt] [ə'weɪ] ;

Under	the	rafters	packed	away	;
在下面	这	椽子	包装	离开	;

收拾在屋梁下;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [naɪ] ['broʊkən] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hændz]

With	a	heart	nigh	broken	,	a	mother's	hands
和	一个	心	夜	破碎的	,	一个	母亲的	双手

一位母亲，心如刀绞，双手.....

['tendərli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] .

Tenderly	carried	it	there	one	day	.
温柔地	携带	它	那里	一	天	.

有一天，我小心翼翼地把它带到了那里。

[ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd]

The	tears	fell	fast	as	she	closed	the	lid
这	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	关闭	这	盖

她合上盖子时，眼泪夺眶而出。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmli] ['trɪŋkɪts] — [ju:l] [kɔ:l][ðem; ðəm][soʊ] , —

On	the	homely	trinkets	—	you'll	call	them	so	,	—
在	这	家常的	小饰品	—	你会	称呼	他们	所以	,	—

至于那些朴素的小玩意儿——你会这么称呼它们的——

[ðæt] [hɜ:r; hər]['beɪbi] [lʌvd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [kɪs]

That	her	baby	loved	,	then	with	one	more	kiss
那	她	婴儿	喜爱	,	然后	和	一	更多的	吻

她的孩子很喜欢她，然后又吻了她一下。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [trʌŋk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .

On	the	little	hair	trunk	,	she	turned	to	go	.
在	这	小的	头发	树干	,	她	转向	到	去	.

她骑着小毛箱，转身要走了。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] , —

Now	on	the	lid	is	the	dust	of	years	,	—
现在	在	这	盖	是	这	灰尘	的	年	,	—

如今盖子上已积满了多年的灰尘。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [wɪ'ðɪn] !

I	wonder	what	think	all	the	toys	within	!
我	想知道	什么	思考	全部	这	玩具	之内	!

我想知道里面的玩具都长什么样!

[du:] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] , [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Do	they	wish	for	the	baby	voice	,	still	so	long	,
做	他们	希望	为了	这	婴儿	嗓音	,	仍然	所以	长的	,

他们是否还渴望听到娃娃音，如此漫长?

[tuː; tə] [əˈraʊz] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɔɪɪʃ] [dɪn] ?

To	arouse	them	once	more	with	its	boyish	din	?
到	引起	他们	一次	更多的	和	它是	男孩气	din	?

用它那稚嫩的喧闹再次唤起他们的欲望?

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] ,

In	the	attic	I	happened	to	be	one	day	,
在	这	阁楼	我	发生	到	是	一	天	,

有一天，我碰巧在阁楼里，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [piːp] , —

I	couldn't	help	taking	a	tiny	peep	,	—
我	不能	帮助	采取	一个	微小的	窥视	,	—

我忍不住偷偷瞄了一眼，——

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][left][ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] , —

They	were	just	as	he	left	them	,	every	one	,	—
他们	是	只是	作为	他	左边	他们	,	每一个	一	,	—

他们和他离开时一模一样，每个人都一样——

[oʊ] , [wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wiːp] !

Oh	,	well	,	perhaps	it	was	foolish	to	weep	!
哦	,	出色地	,	也许	它	曾是	愚蠢	到	哭泣	!

哦，也许哭泣是件傻事!

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [biːnz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk]) ;

A	bottle	of	beans	(	they	were	yellow	and	black	)	;
一个	瓶子	的	豆子	(	他们	是	黄色的	和	黑色的	)	;

一瓶豆子（它们是黄色和黑色的）;

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] “ [stɑːk] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ;

He	called	them	his	“	stock	,	”	which	he	bought	and	sold	;
他	称为	他们	他的	“	库存	,	”	哪个	他	买	和	卖	;

他称它们为他的“股票”，他买卖这些股票;

[ə; eɪ] “ ['mʌðər] [guːs] [raɪmz] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [prɪnts]

A	“	Mother	Goose	Rhymes	”	—	and	his	finger	prints
一个	“	母亲	鹅	韵律	”	—	和	他的	手指	印刷

一本《鹅妈妈童谣》——以及他的指纹

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ɪts] ['kʌvərz] , [naʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd][oʊld] !

Were	still	on	its	covers	,	now	ragged	and	old	!
是	仍然	在	它是	封面	,	现在	破烂不堪	和	老的	!

封面依然破旧不堪!

[ə; eɪ] “ ['daɪnə] ” [dɑːl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] , —

A	“	Dinah	”	doll	,	without	any	hair	,	—
一个	“	迪娜	”	玩具娃娃	,	没有	任何	头发	,	—

一个没有头发的“黛娜”娃娃——

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [faʊnd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [noʊ] ,

All	these	I	found	—	the	others	you	know	,
全部	这些	我	成立	—	这	其他的	你	知道	,

这些都是我找到的——其他的你知道的。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][laɪk]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [juː; jʊ] [pleɪst]

For	perhaps	a	like	little	trunk	you	placed
为了	也许	一个	喜欢	小的	树干	你	放置

也许就像你放置的那个小箱子一样

['ʌndər] [ðə; ði]['ræftəz] , [tuː] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !

Under	the	rafters	,	too	,	long	ago	!
在下面	这	椽子	,	也	,	长的	前	!

很久以前，也曾在屋顶横梁下!

['mɪstər] . ['frɑːgz] ['wɪzdəm]

MR	.	FROG'S	WISDOM
先生	.	青蛙的	智慧

青蛙先生的智慧

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , [ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spekld] [traʊt]

Long	years	ago	,	as	I've	been	told	,	a	Frog	and	a	speckled	Trout
长的	年	前	,	作为	我已经	到过	讲述	,	一个	青蛙	和	一个	斑驳的	鳟鱼

很久以前，据我所知，一只青蛙和一条斑点鳟鱼

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mɪl] [striːm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['fɔːlɪŋ] [aʊt] " . "

Had	in	the	cool	of	an	old	mill	stream	somewhat	of	a	"	falling	out	"	.	"
有	在	这	凉爽的	的	一个	老的	磨	溪流	有些	的	一个	"	坠落	出去	"	.	"

在一条古老磨坊溪流的凉爽处，发生了一场小小的"争吵"。

- [tɪz] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] ['mɪstər] . [traʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪdz] [gruː] [red] ,

'	Tis	foolishness	,	"	said	Mr	.	Trout	,	and	the	spots	on	his	sides	grew	red	,
-	的	愚蠢	,	"	说	先生	.	鳟鱼	,	和	这	地点	在	他的	侧面	生长	红色的	,

"真是愚蠢！"特劳特先生说道，他腰间的斑点顿时变得通红。

" [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] — [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər] [hed] !

"	To	do	as	you	do	—	I	wonder	who's	been	putting	such	stuff	in	your	head	!
"	到	做	作为	你	做	—	我	想知道	谁是	到过	推杆	这样的	东西	在	你的	头	!

"像你这样行事——我真想知道是谁给你灌输了这些东西！"

[its] [best] [juːl] [faɪnd] , [tuː; tə][spend][jʊr; jər][taɪm] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['swɪmɪŋ] [lɔːr] ,

It's	best	you'll	find	,	to	spend	your	time	,	in	studying	swimming	lore	,
它是	最好的	你会	寻找	,	到	花费	你的	时间	,	在	学习	游泳	知识	,

你最好把时间花在研究游泳知识上。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][daɪv][ænd; ənd][floʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Learning	to	dive	and	float	instead	of	hopping	along	on	shore	.
学习	到	潜水	和	漂浮	反而	的	跳跃	沿着	在	支撑	.

学习潜水和漂浮，而不是在岸上蹦蹦跳跳。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['bɛtərən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , —

To	excel	in	a	single	thing	is	better'n	a	little	of	this	and	that	,	—
到	Excel	在	一个	单身的	事物	是	比	一个	小的	的	这	和	那	,	—

与其样样都懂一点，不如精通一门。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] !

Not	to	see	it	thus	you	really	must	be	'	most	as	blind	as	a	bat	!
不是	到	看	它	因此	你	真的	必须	是	-	最多	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	!

如果看不到这一点，那你真是"瞎得像只蝙蝠"！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə][swɪm][maɪ][best] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz]['wɑːntɪd] , [siː] !

I'm	going	to	practice	to	swim	my	best	,	and	when	one	is	wanted	,	see	!
我是	去	到	实践	到	游泳	我的	最好的	,	和	什么时候	一	是	通缉	,	看	!

我要努力练习，争取游出自己最好的水平，到时候看谁能赢！

[tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] — [huː] [wɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] !

To	serve	some	benevolent	gentleman	—	who	will	he	choose	but	me	!
到	服务	一些	仁慈	绅士	—	WHO	将要	他	选择	但	我	!

为一位仁慈的绅士服务——除了我，他还能选择谁呢！

" [rɪ'spektfəli] [ðə; ði][frɑːg] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . [traʊt] , [dɪd] [seɪ] :

"	Respectfully	the	Frog	heard	all	that	his	friend	,	Mr	.	Trout	,	did	say	:
"	尊敬	这	青蛙	听到	全部	那	他的	朋友	,	先生	.	鳟鱼	,	做过	说	:

"青蛙恭敬地听完了他的朋友鳟鱼先生所说的一切："

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [sɜːr] ; [aɪl] ['medɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [deɪ] .

"	I	thank	you	much	for	your	counsel	,	sir	;	I'll	meditate	it	,	good	day	.
"	我	感谢	你	很多	为了	你的	法律顾问	,	先生	;	患病的	幽思	它	,	好的	天	.

"非常感谢您的建议，先生；我会认真考虑的，再见。"

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [teɪk] ['mɪstər] . ['traʊts] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , —

”	But	he	didn't	take	Mr	.	Trout's	advice	,	and	this	is	the	reason	why	,	—
”	但	他	没有	拿	先生	.	鳟鱼的	建议	,	和	这	是	这	原因	为什么	,	—

但他没有听从特劳特先生的建议，原因如下：

“ [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn][krɑːft] — [wʌnz] [tʃæns] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf][ɪz] ['lesnd] [ˌðer'baɪ] ;

“	To	know	but	one	craft	—	one's	chance	to	succeed	in	life	is	lessened	thereby	;
“	到	知道	但	一	工艺	—	一个人的	机会	到	成功	在	生活	是	减少	从而	;

“如果一个人只掌握一门技艺，那么他一生中成功的机会就会减少；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] [maɪ] ['fɑːðəz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , —

So	I	think	I'll	go	on	in	the	same	old	way	my	fathers	did	before	,	—
所以	我	思考	患病的	去	在	在	这	相同的	老的	方式	我的	父亲们	做过	前	,	—

所以我想我会继续沿用我父辈以前的方式，——

[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɑːn]

Their	skill	in	swimming	was	none	the	less	for	the	fact	that	they	hopped	on
他们的	技能	在	游泳	曾是	没有任何	这	较少的	为了	这	事实	那	他们	跳跃	在

[ʃɔːr] !

shore	!
支撑	!

尽管他们跳上了岸，但他们的游泳技巧依然高超！

” [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][frɑːg][ænd; ənd] [traʊt] [ðer; ðər][ˌlaɪf'wɜːrk][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

”	At	last	it	was	time	for	Frog	and	Trout	their	lifework	to	begin	,
”	在	最后的	它	曾是	时间	为了	青蛙	和	鳟鱼	他们的	毕生事业	到	开始	,

“终于到了青蛙和鳟鱼开始他们毕生事业的时候了。”

[soʊ] [ðeɪ] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði]['pepərz][ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wʌt] “ [ædz] ” [wɜːr; wər][ɪn] .

So	they	eagerly	scanned	the	papers	o'er	to	see	what	“	ads	”	were	in	.
所以	他们	急切地	扫描	这	文件	超过	到	看	什么	“	广告	”	是	在	.

于是，他们迫不及待地翻阅报纸，看看上面有什么“广告”。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['wɒnts] ” [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][tɪp] - [tɑːp] [peɪ] ,

One	day	they	found	among	the	“	wants	”	a	place	with	tip	-	top	pay	,
一	天	他们	成立	之中	这	“	想要	”	一个	地方	和	提示	-	顶部	支付	,

有一天，他们在“求职意向”中发现了一个薪水极高的工作机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər][grɪps][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

And	they	packed	their	grips	and	started	out	at	dawn	the	following	day	.
和	他们	包装	他们的	握把	和	开始	出去	在	黎明	这	下列的	天	.

于是，他们收拾好行装，第二天黎明时分出发了。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [siːl] , [huːz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] [suːn]

“	I	s'pose	you	can	swim	?	”	asked	Mr	.	Seal	,	whose	valet	was	soon
“	我	假设	你	能	游泳	?	”	问	先生	.	海豹	,	谁	代客泊车	曾是	很快

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“我想你会游泳吧？”西尔先生问道，他的贴身男仆很快就要离开了。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən] !

“	Indeed	we	can	!
“	的确	我们	能	!

“我们当然可以！”

” [ænd; ənd][ɔːf] [keɪm] [koʊts][ðer; ðər] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

”	and	off	came	coats	their	prowess	and	skill	to	show	.
”	和	离开	来了	外套	他们的	能力	和	技能	到	展示	.

于是他们脱下外套，展示他们的实力和技巧。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — [ðə; ði] [traʊt] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] .
Out **to** **the** **buoy** **and** **back** **again** **—** **the** **Trout** **came** **in** **ahead** **.**
出去 到 这 浮标 和 后退 再次 — 这 鳟鱼 来了 在 前方 .

游到浮标处再返回——鳟鱼队领先。

“ [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃʌnd] [əd'vaɪs] , ” ['mɪstər] . [traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [sed] .
“ **It's** **all** **because** **he** **shunned** **advice** **,** **”** **Mr** **.** **Trout** **with** **a** **chuckle** **said** **.**
“ 它是 全部 因为 他 被排斥 建议 , ” 先生 . 鳟鱼 和 一个 轻笑 说 .

“这都是因为他不听劝告，”特劳特先生笑着说。

“ [ɑː] , ['veri] [wel] [dʌn] !
“ **Ah** **,** **very** **well** **done** **!**
“ 啊 , 非常 出色地 完毕 !

“啊，做得非常好！”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] — [jʊr; jər][wɜːrk] , [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
I **think** **you'll** **do** **—** **your** **work** **,** **to** **patrol** **the** **shore** **,**
我 思考 你会 做 — 你的 工作 , 到 巡逻 这 支撑 ,

我认为你会做好你的工作——巡逻海岸。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [men] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [dəunt] ['tæri] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,
And **when** **you** **see** **any** **men** **with** **clubs** **don't** **tarry** **a** **moment** **more** **,**
和 什么时候 你 看 任何 男人 和 俱乐部 不 焦油 一个 片刻 更多的 ,

一旦看到有人拿着棍棒，就不要再犹豫片刻。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] ” , —
But **hurry** **to** **warn** **me** **as** **I** **take** **in** **the** **surf** **my** **morning** **bath** **”** **,** **—**
但 匆忙 到 警告 我 作为 我 拿 在 这 冲浪 我的 早晨 洗澡 ” , —

但请尽快提醒我，趁我正享受着晨浴，欣赏着海浪的拍打。

['mɪstər] . [frɑːg] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪ] — [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ræθ] ,
Mr **.** **Frog** **stood** **by** **with** **moistened** **eye** **—** **his** **tears** **were** **not** **of** **wrath** **,**
先生 . 青蛙 站立 经过 和 湿润 眼睛 — 他的 眼泪 是 不是 的 愤怒 ,

青蛙先生站在一旁，眼眶湿润——他的眼泪并非出于愤怒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . [traʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] , [ɪn][peɪn][brˈgæn][tuː; tə][flɑːp] , —
As **his** **friend** **,** **Mr** **.** **Trout** **,** **on** **the** **shore** **about** **,** **in** **pain** **began** **to** **flop** **,** **—**
作为 他的 朋友 , 先生 . 鳟鱼 , 在 这 支撑 关于 , 在 疼痛 开始 到 失败 , —

他的朋友特劳特先生在岸边，痛苦地开始扑腾——

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . [siːl] .
“ **Oh** **,** **you're** **no** **good** **,** **”** **called** **Mr** **.** **Seal** **.**
“ 哦 , 你是 不 好的 , ” 称为 先生 . 海豹 .

“哦，你真不行，”西尔先生说道。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [səːvz] [ˌem 'iː][mʌst; məst][hɑːp] !
“ **The** **one** **who** **serves** **me** **must** **hop** **!**
“ 这 一 WHO 服务 我 必须 跳 !

“服侍我的人必须跳！”

” [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
” **STRANGE** **PEOPLE**
” 奇怪的 人们

“奇怪的人”

“ [wʌt] ['fʌni] ['westərn] ['piːp(ə)l] ,
“ **What** **funny** **western** **people** **,**
“ 什么 有趣的 西 人们 ,

“西部人真有趣，”

[tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] !
To **sit** **around** **a** **table** **!**
到 坐 大约 一个 桌子 !

围坐在桌旁！

” [smaɪld] [woʊ] [jen] ['lɑːks] .
” Smiled Wo Yen Locks .
” 微笑 沃 日元 锁 .

“我笑了，我锁。”

“ [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['fʌni] ['vɪtlz] ,
“ And eat their funny victuals ,
“ 和 吃 他们的 有趣的 食物 ,

“然后吃掉他们那些奇奇怪怪的食物，

[bɔɪld] [ɪn]['aɪərn] ['ketlz] ,
Boiled in iron kettles ,
煮沸 在 铁 水壶 ,

用铁锅煮沸，

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ! ”
With knives and forks ! ”
和 刀具 和 叉子 ! ”

用刀叉！

“ [wʌt] ['fʌni] [ˌɔːri'entəlz] ,
“ What funny orientals ,
“ 什么 有趣的 东方人 ,

“这些东方人真滑稽，

[tuː; tə][skwɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , —
To squat down on the floor , —
到 蹲 向下 在 这 地面 , —

蹲在地板上，——

([maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] !)
(My , what a fix !)
(我的 , 什么 一个 使固定 !)

（我的天，这真是个完美的解决方案！）

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər][raɪs][ænd; ənd] ['hʌni] ,
To eat their rice and honey ,
到 吃 他们的 米 和 蜂蜜 ,

吃他们的米饭和蜂蜜，

” [læft] [beiθ; beθ] (“ [haʊ] ['veri] ['fʌni] !)
” Laughed Beth (“ how very funny !)
” 笑了 贝丝 (“ 如何 非常 有趣的 !)

贝丝笑道：“真好笑！”

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [tʃɑːp] - [stɪks] !
With queer chop - sticks !
和 酷儿 劈 - 棍子 !

用奇特的筷子！

” ['bɑːbi] [driːmd]
” BOBBY DREAMED
” 鲍比 梦见

“鲍比的梦想”

[ðæt] ['ɔːrɪndʒɪz] [plʌmp] [gruː] [ɑːn] ['hɑːli] - [hɑːk] [stɔːks] ,
That oranges plump grew on holly - hock stalks ,
那 橙子 丰满 生长 在 冬青 - 跺脚 茎 ,

那些饱满的橘子长在蜀葵的茎秆上。

[ænd; ənd] ['lɒlɪpɒps] [reɪnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
And lollipops rained all around ;
和 棒棒糖 下雨了 全部 大约 ;

棒棒糖像雨点般落下；

[ðæt] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps][ænd; ənd]['kændi] [keɪnz]
That chocolate drops and candy canes
那 巧克力 滴 和 糖果 拐杖

巧克力豆和拐杖糖

[sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [mɪr] [wi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] !
Sprung up like mere weeds from the ground !
弹簧 向上 喜欢 仅仅 杂草 从 这 地面 !

像杂草一样从地里冒了出来!

[ðæt] [i:tʃ] ['du:drɑ:p] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bə'lu:n] ;
That each dewdrop he saw was a colored balloon ;
那 每个 露珠 他 锯 曾是 一个 有色 气球 ;

他看到的每一滴露珠都像一个彩色的气球;

[ðæt] [dʒæk] - [naɪvz] [laɪk][bɜ:rdz] [flu:] [ə'baʊt] ,
That jack - knives like birds flew about ,
那 杰克 - 刀具 喜欢 鸟类 飞翔 关于 ,

那些像鸟儿一样飞来飞去的折叠刀,

([tu:; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [ɔ:l][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
(To fill up his pocket — all one had to do ,
(到 充满 向上 他的 口袋 — 全部 一 有 到 做 ,

(要想把口袋装满——只需这样做,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt]) ;
Was to chase them a moment about) ;
曾是 到 追赶 他们 一个 片刻 关于) ;

追着他们跑了一会儿);

[ðæt] ['evri] ['peb(ə)l][ɔ:r][stoʊn][baɪ][ðə; ði][roʊd]
That every pebble or stone by the road
那 每一个 卵石 或者 石头 经过 这 路

路边的每一颗鹅卵石或石头

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪn] , ['i:ðər] ['sɪlvər][ɔ:r][goʊld] ;
Was a coin , either silver or gold ;
曾是 一个 硬币 , 任何一个 银 或者 金子 ;

是一枚硬币，可能是银币或金币;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] , —
That it took but a minute to gather them up , —
那 它 采取 但 一个 分钟 到 收集 他们 向上 , —

只用了一分钟就把它们收集起来了。

[æz; əz] ['mɛni:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hoʊld] !
As many's you could possibly hold !
作为 许多人 你 可以 可能 抓住 !

你能拿多少就拿多少!

“ [haʊ] ['splendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][lænd] !
“ How splendid to live in this wonderful land !
“ 如何 灿烂 到 居住 在 这 精彩的 土地 !

生活在这片美丽的土地上真是太棒了!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blu:] [kæp][ə; eɪ] [slaɪt] [twɜ:rl] ;
” And he gave his blue cap a slight twirl ;
” 和 他 给予 他的 蓝色的 帽 一个 轻微 捻 ;

”然后他轻轻地转动了一下他的蓝色帽子;

“ [aɪ'd] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][aɪm][ə'freɪd]
“ I'd stay here forever — if it weren't I'm afraid
“ ID 停留 这里 永远 — 如果 它 不是 我是 害怕的

“如果不是这样，我真想永远留在这里——我害怕.....”

[aɪ] [maɪt] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] !
I might wake up to - morrow a girl !
我 可能 唤醒 向上 到 - 明天 一个 女孩 !

我明天醒来说不定就变成女孩了!

" [hɑːrd] [θɪŋz]
" HARD THINGS
" 难的 事物

《艰难险阻》

[lʌv] [meɪks] [nɑːt][hɑːrd] [θɪŋz] ['iːzi] ; [noʊ] ,
Love makes not hard things easy ; no ,
爱 制作 不是 难的 事物 简单的 ; 不 ,

爱并不能使难事变得容易；不，

[nɔːr] ['laɪtər] ['peɪnf(ə)l] [stɪŋz] , —
Nor lighter painful stings , —
也不 打火机 痛苦 刺痛 , —

也没有更轻微的疼痛，——

[lʌv] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə][duː]
Love makes us willing , each to do
爱 制作 我们 愿意的 , 每个 到 做

爱使我们每个人都愿意去做

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [hɑːrd] [θɪŋz] !
Without complaint hard things !
没有 抱怨 难的 事物 !

不抱怨，做难事!

[haʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][gɑːt][hɪz; ɪz] [hʌmp]
HOW THE CAMEL GOT HIS HUMP
如何 这 骆驼 得到 他的 驼峰

骆驼的驼峰是怎么来的?

[ɪn]['kæm(ə)l][lænd] — - [twʌz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In Camel Land — ' twas years ago ,
在 骆驼 土地 — - 那是 年 前 ,

在骆驼王国——那是很多年前的事了，

([æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['rekərdz] [ʃoʊ]) —
(As all the early records show) —
(作为 全部 这 早期的 记录 展示) —

（正如所有早期记录所显示的那样）——

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæm(ə)l] , [tɔːl] ,
Mr . and Mrs . Camel , tall ,
先生 . 和 太太 . 骆驼 , 高的 ,

骆驼先生和骆驼太太，个子很高，

[hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [noʊ] [hʌmp] [æt; ət][ɔːl] .
Had on their backs no hump at all .
有 在 他们的 背部 不 驼峰 在 全部 .

它们背上根本没有驼峰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]
They were as proud as proud could be
他们 是 作为 自豪的 作为 自豪的 可以 是

他们无比自豪。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'ziːk] — [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
Of their physique — as one could see .
的 他们的 体质 — 作为 一 可以 看 .

从他们的体格来看——这一点显而易见。

[æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][dʒoʊk][ænd; ənd] [læf] ,

At	home	they	used	to	joke	and	laugh	,
在	家	他们	用过的	到	开玩笑	和	笑	,

在家的时候，他们经常开玩笑、大笑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [stuːpt] [ðer; ðər] [frend] [dʒəˈræf] !

Because	so	stooped	their	friend	Giraffe	!
因为	所以	弯腰	他们的	朋友	长颈鹿	!

因为他们的朋友长颈鹿太笨了!

[wen] [ðer; ðər] [tuː] ['beɪbiːz] [keɪm] [tuː; tə] [bles]

When	their	two	babies	came	to	bless
什么时候	他们的	二	婴儿	来了	到	保佑

当他们的两个孩子前来祝福时

[ðer; ðər][hoʊm][wɪð; wɪθ]['kæm(ə)l] ['lʌvlinəs] ,

Their	home	with	camel	loveliness	,
他们的	家	和	骆驼	可爱	,

他们与骆驼共处，家园充满可爱气息。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [fʊl] .

Their	joy	was	full	.
他们的	喜悦	曾是	满的	.

他们欣喜若狂。

“ [dɪr] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Dear	wife	,	”	said	he	,
“	亲爱的	妻子	,	”	说	他	,

“亲爱的妻子，”他说，

“ ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [streɪt] [æz; əz] [streɪt] [kæn; kən][biː; bi] !

“	Our	boys	are	straight	as	straight	can	be	!
“	我们的	男孩们	是	直的	作为	直的	能	是	!

“我们的男孩们绝对正直！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][eɪdʒ][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr] [eɪt] ,

”	But	when	their	age	was	six	or	eight	,
”	但	什么时候	他们的	年龄	曾是	六	或者	八	,

“但当他们六岁或八岁时，

([ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [rɪ'leɪt]) ,

(	It	pains	me	this	fact	to	relate	)	,
(	它	疼痛	我	这	事实	到	涉及	)	,

（我不得不痛苦地告诉大家这件事）

[ðə; ði]['perənts] - ['kaunsəlz] ([soʊ] [ðeɪ] [seɪ]) ,

The	parents	'	counsels	(	so	they	say	)	,
这	父母	-	律师	(	所以	他们	说	)	,

父母的建议（他们是这么说的），

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

The	boys	neglected	to	obey	.
这	男孩们	被忽视的	到	服从	.

男孩们没有服从命令。

“ [oʊ] , [sɪt][ʌp] [streɪt] !

“	Oh	,	sit	up	straight	!
“	哦	,	坐	向上	直的	!

“哦，坐直了！”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] ,

”	the	mother	cried	,
”	这	母亲	哭	,

母亲哭了起来。

[wen] [ðer; ðər] [raʊnd] [ˈʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] .
When **their** **round** **shoulders** **she** **espied** **.**
什么时候 他们的 圆形的 肩膀 她 窥视 .

她瞥见了他们圆润的肩膀。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈhʌmpˌbækt] [ənˈles] [juː; jʊ][duː] ,
“ **You'll** **be** **humpbacked** **unless** **you** **do** **,**
“ 你会 是 驼背 除非 你 做 ,

“如果你不这样做，你就会驼背。”

” [ðə; ðiˈfɑːðər] [sed] — “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːl] [ruː] !
” **The** **father** **said** **—** **“** **a** **thing** **you'll** **rue** **!**
” 这 父亲 说 — “ 一个 事物 你会 后悔 !

父亲说：“你会后悔的！”

” [bʌt; bət] , [noʊ] !
” **But** **,** **no** **!**
” 但 , 不 !

“但是，不！”

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
the **boys** **had** **their** **own** **way** **,**
这 男孩们 有 他们的 自己的 方式 ,

男孩们我行我素，

[riˈfjuːzɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
Refusing **counsel** **to** **obey** **,**
拒绝 法律顾问 到 服从 ,

拒绝服从劝告，

[ʌnˈtɪl] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [əˈlæk] !
Until **—** **too** **late** **to** **change** **,** **alack** **!**
直到 — 也 晚的 到 改变 , 呜呼 !

可惜——为时已晚，无法改变了！

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] !
Each **had** **a** **hump** **upon** **his** **back** **!**
每个 有 一个 驼峰 之上 他的 后退 !

它们背上都长着一个驼峰！

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [tæsk]
A **SUMMER** **TASK**
一个 夏天 任务

暑期任务

[haʊ] [ðə; ðiˈ][bɜːrdz][ɔːl] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ,
How **the** **birds** **all** **build** **their** **nests** **,**
如何 这 鸟类 全部 建造 他们的 巢穴 ,

鸟类是如何筑巢的?

[haʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈwʊdtʃʌk] [dɪgz][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
How **the** **woodchuck** **digs** **his** **hole** **,**
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 洞 ,

土拨鼠是如何挖洞的?

[waɪ] [ðə; ðiˈ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [mɔːr] [ˈkʌlərd]
Why **the** **husband** **is** **more** **colored**
为什么 这 丈夫 是 更多的 有色

为什么丈夫肤色更深

[ðæn; ðən][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːrioʊl] ,
Than **is** **Mrs** **.** **Oriole** **,**
比 是 太太 . 金莺 ,

比奥里奥尔夫人还厉害，

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [dɑ:rk][ɪn] ['sʌmər] ,
Why the rabbit's dark in summer ,
为什么 这 兔子的 黑暗的 在 夏天 ,

为什么兔子夏天毛色会变黑?

[wen] [ɪn]['wɪntər] ['hi:z][soʊ] [waɪt] ,
When in winter he's so white ,
什么时候 在 冬天 他是 所以 白色的 ,

冬天的时候他全身雪白,

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['beɪbi] ['pɑ:rtrɪdʒ]
What becomes of Baby Partridge
什么 变成 的 婴儿 鹧鸪

小鹧鸪的命运如何?

[wen] [ɪts] ['mʌðər] [teɪks] [ə'fraɪt] ,
When its mother takes affright ,
什么时候它是 母亲 需要 恐惧 ,

当它的母亲受到惊吓时,

[haʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['drʌmər] , —
How she also is a drummer , —
如何 她 还 是 一个 鼓手 , —

她还是一名鼓手——

['mɪsɪz] . ['pɑ:rtrɪdʒ] , - [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] , —
Mrs . Partridge , ' course I mean , —
太太 . 鹧鸪 , - 课程 我 意思是 , —

帕特里奇夫人,我当然是指——

[haʊ] [ðə; ði] [bi:] [əb'teinz] [ɪts] ['hʌni] ,
How the bee obtains its honey ,
如何 这 蜜蜂 获得 它是 蜂蜜 ,

蜜蜂如何获取蜂蜜?

[waɪ] [ɪts] ['sɛlz] [wʌn][fɔ:rm][ɑ:r; ər] [si:n] , —
Why its cells one form are seen , —
为什么 它是 细胞 一 形式 是 已见 , —

为什么它的细胞呈现出一种形态,——

[wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['sʌmər] ;
Won't I have a jolly summer ;
惯于 我 有 一个 快乐的 夏天 ;

我一定会度过一个愉快的夏天;

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Not a single thing to do ,
不是 一个 单身的 事物 到 做 ,

什么事都做不了,

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [ði:z] ['neɪtʃər] ['si:krɪts] , —
But to learn these nature secrets , —
但 到 学习 这些 自然 秘密 , —

但要了解这些大自然的秘密,——

[ðen] [aɪl] ['wɪspər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] !
Then I'll whisper them to you !
然后 患病的 耳语 他们 到 你 !

然后我会悄悄告诉你!

['kærəktər]
CHARACTER
特点

特点

[ˌaɪ ˈtiː]['bleɪzɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] [fɔːrθ] ,
It blazes not like a meteor forth ,
它 火焰 不是 喜欢 一个 流星 前进 ,

它不像流星那样划破夜空，

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪft][tuː; tə][daɪ] .
A flash , and then swift to die .
一个 闪光 , 和 然后 迅速 到 死 .

一闪而过，随即消逝。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][mɪst] ,
Like a star unseen through the clouds and mist ,
喜欢 一个 星星 看不见 通过 这 云 和 薄雾 ,

就像一颗穿过云雾看不见的星星，

[ˌaɪ ˈtiː] ['stedəli] [ʃaɪnz] , [waɪl] [baɪ] ['dɑːrknəs] [kɪst] ,
It steadily shines , while by darkness kissed ,
它 稳步 闪耀 , 尽管 经过 黑暗 亲吻 ,

它静静地闪耀着，被黑暗亲吻着，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] !
As it does in the azure sky !
作为 它 做 在 这 蔚蓝 天空 !

正如蔚蓝的天空一样！

[ðə; ði] ['ætɪk] ['rʌbɪʃ]
THE ATTIC RUBBISH
这 阁楼 垃圾

阁楼里的垃圾

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ]['grænmɑː] , —
I climbed the stairs with grandma , —
我 攀登 这 楼梯 和 奶奶 , —

我和奶奶一起爬楼梯，——

- [twʌz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
' Twas not very long ago ,
- 那是 不是 非常 长的 前 ,

不久之前，

[tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] — [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ;
To the attic — full of rubbish ;
到 这 阁楼 — 满的 的 垃圾 ;

到阁楼去——那里堆满了垃圾；

([aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]) ,
(P'r'aps I shouldn't call it so) ,
(p'r'aps 我 不应该 称呼 它 所以) ,

（或许我不应该这么称呼它），

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,
For her lips were all a - tremble ,
为了 她 嘴唇 是 全部 一个 - 颤抖 ,

她的嘴唇都在颤抖，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
As she whispered low , “ You see ,
作为 她 低声说道 低的 , “ 你 看 ,

她低声耳语道：“你看，

[tʃaɪld] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər]['riːəlaɪz]
Child , no one can ever realize
孩子 , 不 一 能 曾经 意识到

孩子，没有人能够意识到

[ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
The scenes they all bring back to me !
这 场景 他们 全部 带来 后退 到 我 !

它们都让我想起了那些场景!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" Then she drew into the sunlight ,
" 然后 她 画 进入 这 阳光 ,

然后她走进了阳光里，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['ɔːlmoʊst][hɪd] ,
From a corner , almost hid ,
从 一个 角落 , 几乎 隐藏 ,

从角落里，几乎隐蔽着，

[ðə; ði] ['kweɪntɪst] , ['ɑːdɪst] [her] [trʌŋk] ,
The quaintest , oddest hair trunk ,
这 最古怪的 , 最奇怪的 头发 树干 ,

最古怪、最奇特的头发箱

[wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪl] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][lɪd] !
With brass nail words on the lid !
和 黄铜 指甲 字 在 这 盖 !

盖子上用黄铜钉刻着字!

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['sloʊli]
Lifting it , she took out slowly
举重 它 , 她 采取 出去 缓慢地

她抬起它，缓缓地拿出来。

([wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ges]) ,
(Once she wore it — you can guess) ,
(一次 她 穿着 它 — 你 能 猜测) ,

（她穿上它之后——你肯定能猜到），

[dʒʌst][ðə; ði] ['deɪntɪst] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] , —
Just the daintiest of garments , —
只是 这 最精致的 的 服装 , —

一件极其精致的衣裳，——

[ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['sliːvləs] ['braɪdl] [dres] .
A faded , sleeveless bridal dress .
一个 褪色 , 无袖的 新娘 裙子 .

一件褪色的无袖婚纱。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['sæmplər] ,
Just beneath there lay a sampler ,
只是 下面 那里 躺 一个 采样器 ,

下面就放着一个样品，

['foʊldɪd][ɔː(r)][sʌm; səm][roʊz] [liːvz] [waɪld] ;
Folded o'er some rose leaves wild ;
折叠 超过 一些 玫瑰 树叶 荒野 ;

折叠在一些野生的玫瑰叶子上;

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ([aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
" This , " she said (I scarcely heard it) ,
" 这 , " 她 说 (我 几乎 听到 它) ,

"这个，"她说（我几乎没听清），

" [ðɪs] [aɪ][dɪd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" This I did when but a child .
" 这 我 做过 什么时候 但 一个 孩子 .

"我小时候就做过这件事。"

” [nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni][flæks] - [wiːl] , —
” Near by stood a tiny flax - wheel , —
” 靠近 经过 站立 一个 微小的 亚麻 - 车轮 , —

附近立着一台小小的亚麻纺车，——

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
Round and round the wheel she turned ,
圆形的 和 圆形的 这 车轮 她 转向 ,

她转动着车轮，一圈又一圈地转着。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,
As with it , a blushing maiden ,
作为 和 它 , 一个 脸红 少女 ,

就像她一样，一位脸红的少女，

[ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] “ ['aʊtfɪt] ” [ɜːrnd] .
She her wedding “ outfit ” earned .
她 她 婚礼 “ 全套服装 ” 获得 .

她凭借自己的婚礼“礼服”赢得了这一切。

[ðen] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] ,
Then beside a wooden cradle ,
然后 旁 一个 木制的 摇篮 ,

然后，在木制摇篮旁边，

['grænmɑːˌ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [sæt] ;
Grandma in an arm - chair sat ;
奶奶 在 一个 手臂 - 椅子 卫星 ;

奶奶坐在扶手椅上；

[rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]['dʒentli] ,
Rocked it back and forward gently ,
摇滚 它 后退 和 向前 轻轻地 ,

轻轻地前后摇晃，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] — [jet] - [ðæt] ,
With her foot — yet stranger'n that ,
和 她 脚 — 然而 - 那 ,

用她的脚——然而更奇怪的是，

[sæŋ] : “ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ” , —
Sang : “ Hush , my dear , lie still and slumber ” , —
桑 : “ 嘘 , 我的 亲爱的 , 说谎 仍然 和 睡眠 ” , —

桑格：“嘘，亲爱的，躺下睡觉吧。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [toʊn] ,
And with such a yearning tone ,
和 和 这样的 一个 渴望 语气 ,

带着如此渴望的语气，

[aɪ] ['sɔːftli] [stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,
I softly stole away and left her ,
我 轻轻 偷窃 离开 和 左边 她 ,

我轻轻地溜走了，留下她独自一人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːm] [siːnz] [ɔːl][ə'loʊn] !
With her dream scenes all alone !
和 她 梦 场景 全部 独自的 !

她独自一人沉浸在梦境中！

[ə; eɪ] [wiːd]
A WEED
一个 杂草

杂草

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赤脚的时光(The barefoot time)
第2/3页

[ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒɪpsi]['veɪgrənt] ,
A careless gipsy vagrant ,
一个 粗心 吉普赛人 流浪汉 ,

一个粗心的吉普赛流浪汉，

[aʊt] [æt; ət] [pleɪ] ,
Out at play ,
出去 在 玩 ,

出去玩耍，

- [mɪdst] [ðə; ði] [kɔ:rn] ['roʊz; 'raʊz] ['lɔɪtərɪŋ] ,
' Midst the corn rows loitering ,
- 中间 这 玉米 行 游荡 ,

在玉米地里闲逛，

[lɔ:st] [ɪts] [weɪ] .
Lost its way .
丢失的 它是 方式 .

迷路了。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendli] [stɔ:k] ,
Climbing up a friendly stalk ,
攀登 向上 一个 友好的 茎 ,

爬上一根友好的茎秆，

[wi:d] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p]
Weed Bo - peep
杂草 波 - 窥视

杂草波比

[twaɪnz] [ɪts] ['tendrəl] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
Twines its tendril arms about and
线绳 它是 卷须 武器 关于 和

它缠绕着卷须，

[fɔ:lz] [ə'sli:p] .
Falls asleep .
瀑布 睡着了 .

睡着了。

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

[rɪ'gret] — [soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪm] !
Regret — so bitter was the shame !
后悔 — 所以 苦的 曾是 这 耻辱 !

悔恨——这种耻辱是如此苦涩！

[kən'fest] (- [twʌz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [saɪ]) ,
Confessed (' twas with a yearning sigh) ,
坦白 (- 那是 和 一个 渴望 叹) ,

坦白道（带着渴望的叹息），

“ [juːd] [skers] [bɪ'liːv] — [ə'læs] ! - [tɪz] [truː] ;
“ You'd scarce believe — alas ! ' tis true ;
“ 你会 稀少 相信 — 唉 ! - 的 真的 ;

“你简直不敢相信——唉！这是真的；

[wʌns] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][aɪ] !
Once Opportunity was I !
一次 机会 曾是 我 !

我曾拥有过机会！

” [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm]
” HIS CHANGE OF NAME
” 他的 改变 的 姓名

“他改名了

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [gai] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ]
They called him Guy , and he did much
他们 称为 他 盖伊 , 和 他 做过 很多

他们叫他盖伊，他做了很多事。

[ænd; ənd][ɔːft][hɪz; ɪz]['perənts] [bleɪm] :
And oft his parents blame :
和 经常 他的 父母 责备 :

而这常常是他父母的责任：

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They might have given me , ” he said ,
“ 他们 可能 有 给定 我 , ” 他 说 ,

“他们可能给了我，”他说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['baɪb(ə)l] [neɪm] ! ”
“ A pretty Bible name ! ”
“ 一个 漂亮的 圣经 姓名 ! ”

“一个很美的圣经名字！”

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] ;
“ Well , we might change , ” his mother thought ;
“ 出色地 , 我们 可能 改变 , ” 他的 母亲 想法 ;

“嗯，我们或许会改变，”他母亲心想；

[wen] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
When father heard the news ,
什么时候 父亲 听到 这 消息 ,

父亲听到这个消息后，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ə'griːd] ,
He paused a moment , then agreed ,
他 暂停 一个 片刻 , 然后 同意 ,

他停顿了一下，然后同意了。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] — [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] :
“ I'm willing — you may choose :
“ 我是 愿意的 — 你 可能 选择 :

“我愿意——你可以选择：

[mæhələliːl] , [hæm] , [ʃem] , [ɔːr][keɪn] ,
Mahalaleel , Ham , Shem , or Cain ,
马哈拉利尔 , 火腿 , 闪 , 或者 该隐 ,

玛勒列、含、闪或该隐，

[mə'θjʊzələr] , - ,
Methuselah , Ludim ,
玛土撒拉 , - ,

玛土撒拉，路迪姆，

[ˈsaidən] , [sɪrəg] , [ɑːrfæksəd] , [ruː] ,
Sidon , **Serug** , **Arphaxad** , **Reu** ,
西顿 , 耸肩 , 阿尔法萨德 , 鲁 ,

西顿、塞鲁格、阿尔法萨德、雷乌、

[ˈneɪhɔːr] , [ɔːr] - ,
Nahor , **or** **Naphtuhim** ,
纳霍尔 , 或者 - ,

拿鹤，或拿弗图欣

[ˈpɛ.lɛg] , [ˈtɛrə] , - ,
Peleg , **Terah** , **Hazarmaveth** ,
佩莱格 , 特拉 , - ,

佩莱格，特拉，哈扎尔马维斯

[ˈɛbɚ] , [hʌl] , [ʊz] , - ,
Eber , **Hul** , **Uz** , **Diklah** ,
埃伯 , 胡尔 , 乌兹 , - ,

埃伯、胡尔、乌兹、迪克拉、

- , [ˈdʒɑːktən] , - , [oʊbəl] ,
Jobab , **Joktan** , **Sheleph** , **Obal** ,
- , 约克坦 , - , 奥巴尔 ,

Jobab、Joktan、Sheleph、Obal

- , [fʌt] , - !
Anamim , **Phut** , **Jerah** **!**
- , 噗 , - !

阿纳米姆，弗特，杰拉！

[ˌæʃkəˈnɑːz] , [ˈgoʊmɚ] , [toʊgɑːrmə] ,
Ashkenaz , **Gomer** , **Togarmah** ,
阿什肯纳兹 , 戈默 , 托加玛 ,

阿什肯纳兹、歌篾、托迦玛、

[sæbtə] , [rɑːmə] , [kɪtɪm] ,
Sabtah , **Raamah** , **Kittim** ,
萨布塔 , 拉玛 , 基蒂姆 ,

萨布塔、拉玛、基提姆

[ˈmiːʃɛk] , [ˈækæd] , [kælnɛ] , [ˈɛrɛk] ,
Meshech , **Accad** , **Calneh** , **Erech** ,
米设 , 学院 , 卡尔内 , 埃雷赫 ,

Meshech, Accad, Calneh, Erech,

[melˈkɪzɪˌdek] , ? ”
Melchizedek , **Casluhim** **?** **”**
麦基洗德 , 卡斯卢希姆 ? ”

麦基洗德，迦斯路欣?

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈbaɪb(ə)l] [neɪmz] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Are** **—** **are** **those** **Bible** **names** **?** **”** **he** **said** **,**
“ 是 — 是 那些 圣经 姓名 ? ” 他 说 ,

“这些是……这些是圣经里的名字吗？”他问道。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] :
And **drew** **a** **heavy** **sigh** **:**
和 画 一个 重的 叹 :

他重重地叹了口气:

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
“ **I** **think** , **papa** , **if** **you** **don't** **mind** ,
“ 我 思考 , 爸爸 , 如果 你 不 头脑 ,

“爸爸，如果您不介意的话，我想……”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [gai] !
I'm satisfied with Guy !
我是 使满意 和 盖伊 !

我对盖伊很满意!

" [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [kʌp]
" WITH OUTSTRETCHED CUP
" 和 伸展 杯子

"伸出杯子

[ə; eɪ]['taɪni] ['blɑːsəm] , —
A tiny blossom , —
一个 微小的 开花 , —

一朵小小的花，——

[dʒʌst][ə; eɪ][loʊn] [wiːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
Just a lone weed beside the garden wall ,
只是 一个 孤独 杂草 旁 这 花园 墙 ,

花园墙边一棵孤零零的杂草

['rægɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪgrənt] ['begər] ,
Ragged , a little vagrant beggar ,
破烂不堪 , 一个 小的 流浪汉 乞丐 ,

衣衫褴褛的小流浪乞丐

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
Pleading for a drop of sunshine — that was all !
恳求 为了 一个 降低 的 阳光 — 那 曾是 全部 !

我只是祈求一丝阳光——仅此而已!

[ðer; ðər][aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,
There I beheld it ,
那里 我 观看 它 ,

我在那里看到了它，

['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [kʌp] , —
Lifting from the tangled grass its outstretched cup , —
举重 从 这 纠缠不清 草 它是 伸展 杯子 , —

它从缠绕的草丛中抬起伸出的杯子，——

" [teɪk] , [tuː] , [maɪ] ['empti] [laɪf] , " [aɪ][kraɪd] .
" Take , too , my empty life , " I cried .
" 拿 , 也 , 我的 空的 生活 , " 我 哭 .

"也带走我空虚的人生吧，"我哭喊道。

" [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['məːsiz]
" With Thy unfailing mercies
" 和 你的 永不失败 怜悯

"以你永不衰竭的慈悲"

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Fill it up !
充满 它 向上 !

把它装满!

" [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
" THE CONQUEROR
" 这 征服者

《征服者》

[æn; ən]['æŋgri] [wɜːrd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
An angry Word rushed forward ,
一个 生气的 单词 匆忙 向前 ,

愤怒的言语冲了上来，

“ [aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [hi:; hi] ;

“	I'll	settle	the	matter	,	”	said	he	;
“ 患病的	定居	这	事情	,	”	说	他	;	

“我会解决这件事，”他说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɔ:g'mentɪd]

But	the	struggle	was	only	augmented
但	这	斗争	曾是	仅有的	增强

但这场斗争反而加剧了。

[baɪ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['wɝ:dz] ['eɪdʒənsi] .

By	the	harsh	Word's	agency	.
经过	这	残酷的	字	机构	.

藉由严酷的圣言之力。

[ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

Then	a	Tear	of	Forgiveness	unbidden	,
然后	一个	撕	的	饶恕	未邀请的	,

然后，一滴宽恕的泪水不由自主地流了下来。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'bʌv] ,

Born	of	a	thought	above	,
出生	的	一个	想法	多于	,

源于上天的思考，

[stept] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [boʊst][ɔ:r]['noʊtɪs] , —

Stepped	in	without	boast	or	notice	,	—
步	在	没有	夸	或者	注意	,	—

悄无声息地介入，——

[ænd; ənd]['enməti] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [lʌv] .

And	Enmity	changed	to	Love	.
和	敌意	已更改	到	爱	.

仇恨变成了爱。

['fɑ:ðɝz] [əd'vaɪs]

FATHER'S	ADVICE
父亲的	建议

父亲的忠告

[bæk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

Back	on	the	farm	in	the	fifties	,
后退	在	这	农场	在	这	五十年代	,

五十年代回到农场，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [seɪ] ,

How	often	I	heard	father	say	,
如何	经常	我	听到	父亲	说	,

我经常听到父亲说：

“ [dəunt] [graʊl] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bɔɪ] ,

“	Don't	growl	if	you	can't	have	it	all	,	boy	,
“	不	咆哮	如果	你	不能	有	它	全部	,	男生	,

“孩子，如果不能拥有一切，就别抱怨。”

[teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] !

Take	what	you	can	get	—	that's	the	way	!
拿	什么	你	能	得到	—	那就是	这	方式	!

能得到什么就接受什么——这就是生存之道！

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['plæntɪŋ] ,

”	There	were	days	in	the	spring	during	planting	,
”	那里	是	天	在	这	春天	期间	种植	,

“春天播种的时候，有那么几天，

[wen] [aɪ] ['kudnt] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
When I couldn't go over the hill ,
什么时候 我 不能 去 超过 这 爬坡道 ,

当我翻不过那座山的时候，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] [stræpt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
With my books and slate strapped on my shoulder ,
和 我的 图书 和 石板 绑带 在 我的 肩膀 ,

我肩上背着书本和石板，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
To the little red school by the mill .
到 这 小的 红色的 学校 经过 这 磨 .

去磨坊旁那所红色的小学校。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['fɑːðər] [sed] , [æt; ət][maɪ] ['paʊtɪŋ] ,
“ Never mind , ” father said , at my pouting ,
“ 绝不 头脑 , ” 父亲 说 , 在 我的 撅嘴 ,

“没关系，”父亲看着我撅着嘴说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] , [maɪ] [læd] ,
“ If you do have to stay home , my lad ,
“ 如果 你 做 有 到 停留 家 , 我的 小伙子 ,

“孩子，如果你真的必须待在家里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
There are weeks of the term yet before you ,
那里 是 周 的 这 学期 然而 前 你 ,

距离学期开始还有几周时间，

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ænd; ənd][biː; bi][glæd] !
Take what you can get and be glad !
拿 什么 你 能 得到 和 是 高兴的 !

接受你能得到的，并感到高兴！

” [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][bɜːrdz][went][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , —
” We often for birds went a - hunting , —
” 我们 经常 为了 鸟类 去 一个 - 打猎 , —

我们经常去打猎，为了猎取鸟类，——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ,
There was game in the woods in his day ,
那里 曾是 游戏 在 这 树林 在 他的 天 ,

他那个年代的树林里有猎物。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dʒɑːli] ['træmpɪŋ] , —
And wasn't it just jolly tramping , —
和 不是 它 只是 快乐的 徒步旅行 , —

那不就是一次愉快的徒步旅行吗？——

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [noʊ] ['betər] [pleɪ] !
I really wished no better play !
我 真的 希望 不 更好的 玩 !

我真希望没有比这更好的比赛了！

[bʌt; bət][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
But oh ! it was so disappointing ,
但 哦 ! 它 曾是 所以 令人失望 ,

但是，唉！真是太令人失望了！

[wen] ['oʊnli][wʌn][bɜːrd][aɪ] [wʊd] [hɪt] ;
When only one bird I would hit ;
什么时候 仅有的 一 鸟 我 会 打 ;

当我只能击中一只鸟时；

“ [tʃɪr] [ʌp] !
“ Cheer up !
“ 欢呼 向上 !

“开心点!

” ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['meri] ,
” father's voice was so merry ,
” 父亲的 嗓音 曾是 所以 欢乐 ,

父亲的声音是那么欢快,

“ [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dɪd][get] !
“ And be glad of the one you did get !
“ 和 是 高兴的 的 这 一 你 做过 得到 !

“你应该庆幸自己得到了那个!”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði][pæθ][baɪ][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
” There are shrubs in the path by the schoolhouse ,
” 那里 是 灌木 在 这 小路 经过 这 校舍 ,

学校旁边的路上长着灌木丛,

[aɪ] [steɪ] [naʊ] [æt; ət][hoʊm] ['evri] [deɪ] ,
I stay now at home every day ,
我 停留 现在 在 家 每一个 天 ,

我现在每天都待在家里。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][drɑːp][kɔːrn][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , —
But not to drop corn for my father , —
但 不是 到 降低 玉米 为了 我的 父亲 , —

但不能为了父亲而放弃玉米——

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊ] [hʌŋ] [ə'weɪ] .
Long ago was his hoe hung away .
长的 前 曾是 他的 锄 悬挂 离开 .

他的锄头很久以前就被挂起来了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [waɪz][wɜːrdz] [wen] [aɪ]['grʌmb(ə)l] ,
But I hear those wise words when I grumble ,
但 我 听到 那些 明智的 字 什么时候 我 叽 ,

但每当我抱怨时,我都能听到这些富有智慧的话语。

[dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][æz; əz][maɪld] :
Just as sweet as of old and as mild :
只是 作为 甜的 作为 的 老的 和 作为 温和的 :

和以前一样香甜温和:

“ [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [soʊ][biː; bi] ['θæŋkfl]
“ You can't have it all , so be thankful
“ 你 不能 有 它 全部 , 所以 是 感恩

你不可能拥有一切,所以要心存感恩。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] !
With what you can get of it , child !
和 什么 你 能 得到 的 它 , 孩子 !

孩子,能得到什么就得到什么吧!

” [wʌn] [gaɪd]
” ONE GUIDE
” 一 指导

“一份指南”

[haʊ] [streɪndʒ][fɔːr; fər] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
How strange for worlds above ,
如何 奇怪的 为了 世界 多于 ,

对于上面的世界来说,这多么奇怪啊!

[ˌʌn'nʌmbərd] [stɑ:rz] , [tu:; tə] [noʊ] ,
Unnumbered stars , to know ,
未编号 明星 , 到 知道 ,

无数的星星，值得了解。

[θru:] [speɪs] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
Through space unlimited ,
通过 空间 无限 ,

穿越无限的空间，

[dʒʌst] [wer] [tu:; tə][goʊ] !
Just where to go !
只是 在哪里 到 去 !

真不知道该去哪儿!

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['trækləs] [kɔ:rs] ,
Within their trackless course ,
之内 他们的 无轨 课程 ,

在它们无迹可循的路径上，

[ðeɪ] ['veri] [nɑ:t] , [nɔ:r] [fɪr]
They vary not , nor fear
他们 各不相同 不是 , 也不 害怕

它们没有变化，也没有恐惧

([ðer; ðər]['meɪkər] [geɪv] [kə'mænd])
(Their Maker gave command)
(他们的 制造商 给予 命令)

（他们的造物主下达了命令）

[ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [nɪr] .
Of any danger near .
的 任何 危险 靠近 .

附近没有任何危险。

[hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ðeɪ] ['stedfæst] [hi:d] ,
His laws they steadfast heed ,
他的 法律 他们 坚定不移 注意 ,

他们坚定不移地遵守他的律法，

[ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [blu:] , —
Afar off in the blue , —
远方 离开 在 这 蓝色的 , —

远处蔚蓝的天空，——

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [gaɪdz] [ˌʌn'nʌmbərd] [stɑ:rz] ,
The God who guides unnumbered stars ,
这 上帝 WHO 指南 未编号 明星 ,

指引无数星辰的神，

[gaɪdz] [ju:; jʊ] .
Guides you .
指南 你 .

指引你。

['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['meri]
LITTLE POLLY MARY
小的 波莉 玛丽

小波莉·玛丽

['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['meri] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər] ,
Little Polly Mary , all the morning hour ,
小的 波莉 玛丽 , 全部 这 早晨 小时 ,

小波莉·玛丽，整个上午，

[ˈdəutid][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [nuː] [ˈflaʊər] ,

Doted	on	her	bonnet	with	its	bright	new	flower	,
宠溺	在	她	引擎盖	和	它是	明亮的	新的	花	,

她帽子上点缀着一朵鲜艳的新花，

[ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Wondered	if	the	next	day	would	be	bright	and	clear	,
想知道	如果	这	下一个	天	会	是	明亮的	和	清除	,

不知道第二天会不会是晴朗的好天气。

[wɪʃt] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Wished	the	jolly	holidays	came	twenty	times	a	year	,
希望	这	快乐的	假期	来了	二十	时代	一个	年	,

希望一年能有二十次欢乐的假期，

[lʊkt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈdɪdnt] [siː] ,

Looked	without	the	window	when	the	teacher	didn't	see	,
看起来	没有	这	窗户	什么时候	这	老师	没有	看	,

趁老师没看见，我从窗户往外看了看。

[wɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈgoʊldən][ˈrɑːbɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] —

Watched	a	golden	robin	building	in	the	tree	—
观看	一个	金的	罗宾	建筑	在	这	树	—

看到一只金丝雀在树上筑巢——

[ænd; ənd] —

AND	—
和	—

和-

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˈpɑːli] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ,

When	the	hour	came	all	too	quick	for	Polly	to	recite	,
什么时候	这	小时	来了	全部	也	快的	为了	波莉	到	背诵	,

时间过得太快，波莉来不及背诵。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ʃiː; ʃi][ˈnevər][gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈænsər] [raɪt] !

Will	you	believe	,	she	never	got	a	single	answer	right	!
将要	你	相信	,	她	绝不	得到	一个	单身的	回答	正确的	!

你相信吗？她竟然一道题都没答对！

[soʊ][fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [bʊk] , [hɜːr; hər] [neɪm] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz] [stɑːrd] ,

So	for	failure	,	on	the	record	-	book	,	her	name	,	alas	!	was	starred	,
所以	为了	失败	,	在	这	记录	-	书	,	她	姓名	,	唉	!	曾是	星形	,

因此，由于失败，她的名字，唉！被镌刻在了记录簿上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] - [kɔːz] , [æz; əz] [ˈpɑːli] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈles(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] !

But	was	it	'	cause	,	as	Polly	thought	,	the	lesson	was	so	hard	!
但	曾是	它	-	原因	,	作为	波莉	想法	,	这	课	曾是	所以	难的	!

但正如波莉所想，是因为课程太难了吗？

[ˈtɛdiːz] [ˈkwɪri]

TEDDY'S	QUERY
泰迪熊	询问

泰迪的提问

[wʌn] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] ,

One	brother	was	tall	and	slim	,
一	兄弟	曾是	高的	和	苗条的	,

其中一个兄弟身材高瘦，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , —

The	other	chubby	and	short	,	—
这	其他	胖乎乎的	和	短的	,	—

另一个又胖又矮，——

['tedi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] ,
Teddy sat looking at them one night ,
泰迪 卫星 寻找 在 他们 一 夜晚 ,

一天晚上，泰迪坐在那里看着他们。

[ə'pærəntli] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
Apparently lost in thought .
显然 丢失的 在 想法 .

似乎在沉思。

“ ['mæmə] , ” [hi:; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ Mamma , ” he asked , at length ,
“ 妈妈 , ” 他 问 , 在 长度 ,

“妈妈，”他终于开口问道。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] , —
“ Which would you like the best , —
“ 哪个 会 你 喜欢 这 最好的 , —

你最喜欢哪一个？——

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [groʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [laɪk][tɑ:m] ,
For me to grow north and south , like Tom ,
为了 我 到 生长 北 和 南 , 喜欢 汤姆 ,

对我来说，像汤姆那样在南北两地成长，

[ɔ:r][laɪk] ['wɪli] , [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə][west] ?
Or like Willie , from east to west ?
或者 喜欢 威利 , 从 东方 到 西方 ?

或者像威利那样，从东到西?

” [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sli:pɝz]
” THE SEVEN SLEEPERS
” 这 七 卧铺

《七个沉睡者》

['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['beɪbi][tɑ:m]
Curly - headed Baby Tom
卷曲 - 标题 婴儿 汤姆

卷发小汤姆

[sli:ps] [ɪn]['koʊzi] ['blæŋkits] [wɔ:rm] ,
Sleeps in cozy blankets warm ,
睡觉 在 舒适 毯子 温暖的 ,

睡在温暖舒适的毯子里，

[ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] .
In his crib .
在 他的 婴儿床 .

在他的婴儿床里。

[bɑ:b] - [oʊ] - - ['lɪŋkən] — [oʊ] , [soʊ][waɪz] !
Bob - o ' - Lincoln — oh , so wise !
鲍勃 - o ' - 林肯 — 哦 , 所以 明智的 !

鲍勃·林肯——哦，真是睿智！

[goʊz][tu:; tə] [sli:p] - [ni:θ] ['sʌni] [skaɪz] ,
Goes to sleep ' neath sunny skies ,
去 到 睡觉 ' 下方 阳光明媚 天空 ,

在阳光明媚的天空下入睡，

- [mɪd][ðə; ði] [li:vz] .
' Mid the leaves .
- 中 这 树叶 .

在树叶中间。

['mɪstər] . ['bruːɪn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Mr . **Bruin** , **night** **and** **day** ,
先生 . 布鲁因 , 夜晚 和 天 ,

布鲁因先生，日夜如此。

[snuːziz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] ,
Snoozes **all** **his** **time** **away** ,
打盹 全部 他的 时间 离开 ,

他整天都在睡觉，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] .
In **his** **cave** .
在 他的 洞穴 .

在他的山洞里。

['skwɜːrəl] - [red] , [wɪð; wɪθ] [nʌts] — [ə; eɪ] [stɔːr] !
Squirrel - **Red** , **with** **nuts** — **a** **store** !
松鼠 - 红色的 , 和 坚果 — 一个 店铺 !

松鼠红，还有坚果——一家商店！

[ɪn] ['hɑːloʊ] [triː] - [trʌŋk] [lʌvz] [tuː; tə] [snɔːr] ,
In **hollow** **tree** - **trunk** **loves** **to** **snore** ,
在 空洞的 树 - 树干 爱 到 鼾 ,

空心树干喜欢打鼾，

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
In **the** **wood** .
在 这 木头 .

在树林里。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] - [niːθ] [sʌm; səm] [noʊl] ,
Mrs . **Woodchuck** ' **neath** **some** **knoll** ,
太太 . 土拨鼠 - 下方 一些 小丘 ,

伍德查克太太在某个小山丘下，

[draʊziz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] — [ə; eɪ] [hoʊl] !
Drowses **in** **her** **bed** — **a** **hole** !
困倦 在 她 床 — 一个 洞 !

她睡在床上——一个洞！

[diːp] [ɪn] [ɜːrθ] .
Deep **in** **earth** .
深的 在 地球 .

地心深处。

['flaʊərɪt] [bʌlbz] ['nesəld] [tə'geðər] ,
Floweret **bulbs** **nestled** **together** ,
小花 灯泡 依偎 一起 ,

小花球茎依偎在一起，

[doʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər] ,
Doze **all** **through** **the** **wintry** **weather** ,
瞌睡 全部 通过 这 冬季 天气 ,

整个冬天都在打盹儿，

- [niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] .
' **Neath** **the** **snow** .
- 尼斯 这 雪 .

雪下。

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hɑːrd] [baɪ] ,
In **the** **chrysalis** **hard** **by** ,
在 这 蛹 难的 经过 ,

在附近的蛹里，

[driːmz] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['bʌtərflaɪ] ,
Dreams **the** **sometime** **butterfly** **,**
梦想 这 有时 蝴蝶 ,

有时梦见蝴蝶，

[ɪn]['kɔːrnər][hɪd] .
In **corner** **hid** **.**
在 角落 隐藏 .

藏在角落里。

[oʊ] , [wʌt] [bedz] !
Oh **,** **what** **beds** **!**
哦 , 什么 床 !

哦，好棒的床!

[soʊ] ['veri] [kwɪr] !
So **very** **queer** **!**
所以 非常 酷儿 !

真是太奇怪了!

[jet] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [dɪr]
Yet **to** **each** **one** **just** **as** **dear**
然而 到 每个 一 只是 作为 亲爱的

然而，对每个人来说，他们都同样珍贵。

[æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
As **yours** **to** **you** **!**
作为 你的 到 你 !

送给你!

['brɪdʒɪz] [wiː; wi] ['nevər] [krɔːs]
BRIDGES **WE** **NEVER** **CROSS**
桥梁 我们 绝不 叉

我们从未跨越的桥梁

[wiː; wi] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [fɪr] ,
We **fall** **in** **the** **habit** **too** **often** **I** **fear** **,**
我们 落下 在 这 习惯 也 经常 我 害怕 ,

恐怕我们太容易养成这种习惯了。

[ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wiː; wi]['nevər] [drɔː] [nɪr] ;
Of **crossing** **the** **bridges** **we** **never** **draw** **near** **;**
的 过境 这 桥梁 我们 绝不 画 靠近 ;

我们从未靠近过那些桥;

[ðoʊ] [ðeɪ] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] — [ðeɪ] [siːm] [dʒʌst] [ə'hed] ,
Though **they** **loom** **up** **before** **us** **—** **they** **seem** **just** **ahead** **,**
尽管 他们 织布机 向上 前 我们 — 他们 似乎 只是 前方 ,

虽然它们在我们面前若隐若现——它们似乎就在前方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər] [pæðz] [led] .
There's **a** **turn** **and** **our** **feet** **are** **in** **other** **paths** **led** **.**
有 一个 转动 和 我们的 脚 是 在 其他 路径 引领 .

人生转折点，我们的脚步踏上了另一条道路。

[wiː; wi] [dred] [ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪts] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ker] ,
We **dread** **the** **to** **-** **morrow** **,** **its** **toil** **and** **its** **care** **,**
我们 恐惧 这 到 - 明天 , 它是 辛劳 和 它是 关心 ,

我们惧怕明天，惧怕它的辛劳和忧虑。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['bəːdənz] [wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [ber] ;
And **feel** **that** **its** **burdens** **we** **never** **can** **bear** **;**
和 感觉 那 它是 负担 我们 绝不 能 熊 ;

并感到我们永远无法承受它的重担;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [blendz]['ɪntuː][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	when	the	to	-	morrow	blends	into	to	-	day	,
但	什么时候	这	到	-	明天	混合物	进入	到	-	天	,

但当明天与今天融为一体时，

[ðə; ði]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['bəːdənz] [hæv; həv][ɔːl] [slɪpt] [ə'weɪ] !

The	yesterday's	burdens	have	all	slipped	away	!
这	昨天的	负担	有	全部	滑倒了	离开	!

昨天的重担都已卸下!

[tuː] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] : “ [jes] ; - [tɪz] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [mɔːrn] ,

Too	often	we	hear	:	“	Yes	;	'	tis	pleasant	this	morn	,
也	经常	我们	听到	:	“	是的	;	-	的	令人愉快的	这	早晨	,

我们经常听到这样的话：“是的，今天早上天气真好。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['weðər] ['briːdər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] !

But	it's	a	weather	breeder	,	sure's	you	are	born	!
但	它是	一个	天气	育种者	,	-	你	是	出生	!

但它是天气的温床，你肯定是出生在那里的!

” [soʊ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'baʊt]

”	So	,	much	of	God's	sunshine	and	beauty	about
”	所以	,	很多	的	神的	阳光	和	美丽	关于

所以，上帝赐予我们的大部分阳光和美丽

[ɪz] [fɔːrst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] “ [pər'hæps] ” [ɔːr][ə; eɪ] [daʊt] !

Is	forced	from	our	lives	by	“	perhaps	”	or	a	doubt	!
是	强制	从	我们的	生活	经过	“	也许	”	或者	一个	怀疑	!

被“或许”或疑虑从我们的生活中驱逐出去!

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [weɪt] , —

Make	use	of	the	present	—	to	-	morrow	may	wait	,	—
制作	使用	的	这	展示	—	到	-	明天	可能	等待	,	—

把握当下——明天或许可以等待。

[tuː; tə] - ['deɪz] [dʒɔɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːr; ər]['riːəlaɪzd] [tuː] [leɪt] !

To	-	day's	joys	to	-	morrow	are	realized	too	late	!
到	-	天	喜悦	到	-	明天	是	已实现	也	晚的	!

今天的快乐，明天就来不及享受了!

[let] [nʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['pleʒərz] , [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] , [biː; bi] [lɔːst] ,

Let	none	of	life's	pleasures	,	God	-	given	,	be	lost	,
让	没有任何	的	生活的	快乐	,	上帝	-	给定	,	是	丢失的	,

不要失去上帝赐予的任何人生乐趣。

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] !

By	crossing	a	bridge	—	till	it	has	to	be	crossed	!
经过	过境	一个	桥	—	直到	它	有	到	是	交叉	!

过桥——直到不得不过桥为止!

[ə; eɪ] [pʊr] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

A	POOR	TOWN	TO	LIVE	IN
一个	贫穷的	镇	到	居住	在

一个贫困的居住小镇

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [taʊn] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , —

There's	a	queer	little	town	—	I	wonder	if	you've	seen	it	,	—
有	一个	酷儿	小的	镇	—	我	想知道	如果	你已经	已见	它	,	—

有个很奇特的小镇——不知道你有没有去过——

“ [let] - [sʌm; səm] - [wʌn] - [els] - [duː] - [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Let	-	some	-	one	-	else	-	do	-	it	”	is	the	name	of	the	place	,
“	让	-	一些	-	一	-	别的	-	做	-	它	”	是	这	姓名	的	这	地方	,

“让别人来做”是这个地方的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːv] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

And	all	of	the	people	who've	lived	there	for	ages	,
和	全部	的	这	人们	谁有	居住地	那里	为了	年龄	,

以及所有世世代代居住在那里的人们，

[ðer; ðər]['fæməli] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiəriz] [kæn; kən] [treɪs] !

Their	family	tree	from	the	Wearies	can	trace	!
他们的	家庭	树	从	这	疲惫	能	痕迹	!

他们的家谱可以追溯到韦里家族!

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [soʊ] [ɪl] - [kept] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,

The	streets	of	this	town	,	so	ill	-	kept	and	untidy	,
这	街道	的	这	镇	,	所以	患病的	-	保留	和	凌乱	,

这座城镇的街道，如此破败不堪，杂乱无章。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] ,

And	almost	deserted	from	morning	till	noon	,
和	几乎	荒凉的	从	早晨	直到	中午	,

从早到中午几乎空无一人。

[ɑːr; ər] “ [ɪn] - [dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ” — [juːl] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['læmpˌpoʊst] , —

Are	“	In	-	just	-	a	-	minute	”	—	you'll	see	on	the	lamppost	,	—
是	“	在	-	只是	-	一个	-	分钟	”	—	你会	看	在	这	灯柱	,	—

路灯柱上会显示“马上就到”——

“ [oʊ] - [wel] - [ðeəz; ðəz] - [noʊ] - ['hɜːri] , ” [ænd; ənd] “ [jes] - ['prɪti] - [suːn] .

“	O	-	well	-	there's	-	no	-	hurry	,	”	and	“	Yes	-	pretty	-	soon	.
“	哦	-	出色地	-	有	-	不	-	匆忙	,	”	和	“	是的	-	漂亮的	-	很快	.

“哦，不着急。”和“是的，很快了。”

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðɪs] ['hæmlət] ,

”	The	principal	work	that	they	do	in	this	hamlet	,
”	这	主要的	工作	那	他们	做	在	这	村庄	,

“他们在这个小村庄里从事的主要工作是，

([ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm]) ,

(	There	isn't	a	person	who	thinks	it	a	crime	)	,
(	那里	不是	一个	人	WHO	思考	它	一个	犯罪	)	,

（没有人认为这是犯罪）

[ɪz] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Is	loafing	and	dozing	,	but	most	of	the	people
是	游手好闲	和	打盹	,	但	最多	的	这	人们

大部分人都在偷懒打盹。

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][dʒʌst] - ['kɪlɪŋ] - [taɪm] !

Are	engaged	in	the	traffic	of	just	-	killing	-	time	!
是	已订婚的	在	这	交通	的	只是	-	杀	-	时间	!

忙于消磨时间!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dəunt] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ;

I	pray	you	,	don't	dwell	in	this	town	overcrowded	;
我	祈祷	你	,	不	住	在	这	镇	过度拥挤	;

我恳求你，不要居住在这个人口过剩的城镇;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [nɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['wʌndrəs] [fer] ;

There	are	others	near	by	it	most	wondrous	fair	;
那里	是	其他的	靠近	经过	它	最多	奇妙的	公平的	;

附近还有其他一些非常奇妙的集市;

[ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['oʊpən] , —

The	roads	that	lead	to	them	—	and	each	one	is	open	,	—
这	道路	那	带领	到	他们	—	和	每个	一	是	打开	,	—

通往他们的道路——而且每一条路都畅通无阻——

[ɑːr; ər] “ [pʊʃ] , ”
Are **“** **Push** **,** **”**
是 “ 推 , ”

是“推送”吗?

“ [plʌk] , ” [ænd; ənd] “ ['redi] , ”
“ **Pluck** **,** **”** **and** **“** **Ready** **,** **”**
“ 采摘 , ” 和 “ 准备好 , ”

“拔出”和“准备好了”

“ [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [ænd; ənd] “ [der] .
“ **This** **minute** **,** **”** **and** **“** **Dare** **.**
“ 这 分钟 , ” 和 “ 敢 .

“这一分钟”和“敢”。

” [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp]
” **WITH** **THOSE** **WHO** **CAN'T** **KEEP** **UP**
” 和 那些 WHO 不能 保持 向上

“与那些跟不上的人一起”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
It **is** **human** **nature** **maybe** **to** **be** **borne** **'** **long** **with** **the** **crowd** **,**
它 是 人类 自然 或许 到 是 出生 - 长的 和 这 人群 ,

随波逐流或许是人之常情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][dʒʌst][æz; əz][laʊd] ;
And **when** **they** **shout** **and** **hollo** **,** **to** **hollo** **just** **as** **loud** **;**
和 什么时候 他们 喊 和 你好 , 到 你好 只是 作为 大声 ;

当他们呐喊时，也要同样大声地呐喊;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['pleʒər] [laɪk][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm] [nɛktɝz] [kʌp] ,
But **there's** **a** **sight** **o** **'** **pleʒər** **like** **a** **draught** **from** **nectar's** **cup** **,**
但 有 一个 视线 o - 乐趣 喜欢 一个 草稿 从 花蜜的 杯子 ,

但有一种景象令人愉悦，就像从甘露杯中啜饮一口。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] - ['lɔɪtərɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] .
In **just** **a** **-** **loitering** **back** **along** **with** **those** **who** **can't** **keep** **up** **.**
在 只是 一个 - 游荡 后退 沿着 和 那些 WHO 不能 保持 向上 .

只是和那些跟不上的人一起闲逛。

[wʌn] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli][men][gɑːd]['evər] [meɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
One **needn't** **think** **the** **only** **men** **God** **ever** **made** **are** **those**
一 不必 思考 这 仅有的 男人 上帝 曾经 制成 是 那些

人们不必认为上帝创造的唯一男人就是那些人。

[huː] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [kʌt] [ɪn] [kloʊðz] , —
Who **wear** **the** **finest** **linen** **and** **the** **latest** **cut** **in** **clothes** **,** **—**
WHO 穿 这 最好的 亚麻布 和 这 最新的 切 在 衣服 , —

谁穿着最上等的亚麻布和最新款式的衣服，——

[aɪ][faɪnd]['peɪtriətɪzəm] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [truːθ] ,
I **find** **patriotism** **,** **honor** **,** **and** **fidelity** **to** **truth** **,**
我 寻找 爱国主义 , 荣誉 , 和 忠诚 到 真相 ,

我发现爱国主义、荣誉感和对真理的忠诚，

[ɪn][ðə; ði][mæn] [huːz] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kuːθ] .
In **the** **man** **whose** **outward** **bearing** **often** **is** **the** **most** **uncouth** **.**
在 这 男人 谁 向外 轴承 经常 是 这 最多 粗野 .

这个人外表举止往往最粗鲁无礼。

[ɪn][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [iːvz] - [moʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In **the** **weather** **-** **beaten** **cottage** **where** **the** **eaves** **'** **most** **touch** **the** **door** **,**
在 这 天气 - 被打败 小屋 在哪里 这 檐 - 最多 触碰 这 门 ,

在那间饱经风霜的小屋里，屋檐几乎贴着门，

[huːz] ['ʃɪŋglz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːs] [ðæts] ['gæðərd] [ɔː(r)] ,

Whose	shingles	are	quite	hidden	with	the	moss	that's	gathered	o'er	,
谁	带状疱疹	是	相当	隐	和	这	苔藓	那就是	聚集	超过	,

屋顶的瓦片完全被覆盖其上的苔藓遮盖住了，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['ɔːltər] , [wer] ['duːli] [mɔːrn] [ænd; ənd] [naɪt] ,

There	is	still	the	old	-	time	altar	,	where	duly	morn	and	night	,
那里	是	仍然	这	老的	-	时间	坛	,	在哪里	正式地	早晨	和	夜晚	,

古老的祭坛依然矗立在那里，每天早晚都会准时举行祭祀仪式。

[ðə; ði] ['inmeits] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [steps] [ə'raɪt] .

The	inmates	bow	and	ask	the	Lord	to	guide	their	steps	aright	.
这	囚犯	弓	和	问	这	主	到	指导	他们的	步骤	好的	.

囚犯们鞠躬祈求上帝指引他们走上正途。

[ðə; ði] ['dʒɛntələst] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [sæd] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ,

The	gentlest	words	are	spoken	when	the	heart	is	sad	with	woe	,
这	最温柔的	字	是	说	什么时候	这	心	是	伤心	和	悲哀	,

当内心充满悲伤时，会说出最温柔的话语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['wɪzdəm] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [steps] [ɑːr; ər] [sloʊ] ,

And	the	rarest	wisdom	emanates	from	those	whose	steps	are	slow	,
和	这	最稀有	智慧	散发	从	那些	谁	步骤	是	慢的	,

而最珍贵的智慧往往来自那些步伐缓慢的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [blaɪnd] [tuː; tə] [saɪts] [ðæt] ['glɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	those	whose	eyes	are	blind	to	sights	that	glisten	for	a	day	,
和	那些	谁	眼睛	是	瞎的	到	景点	那	闪亮	为了	一个	天	,

而那些对转瞬即逝的美景视而不见的人，

[siː] ['glɔːriz] [fɑːr] [træn'sendənt] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [feɪd] [ə'weɪ] .

See	glories	far	transcendent	that	can	never	fade	away	.
看	荣耀	远的	超凡脱俗	那	能	绝不	褪色	离开	.

看见那超凡脱俗、永不褪色的荣耀。

[soʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [sɜːrdʒ] [ə'lɔːŋ] .

So	I	like	to	loiter	back	a	bit	;	the	crowd	may	surge	along	.
所以	我	喜欢	到	游荡	后退	一个	少量	;	这	人群	可能	涌	沿着	.

所以我喜欢稍微落后一点；人群可能会蜂拥而至。

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [its] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə] ['dʒɑːs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

Perhaps	for	some	it's	pleasant	thus	to	jostle	with	the	throng	;
也许	为了	一些	它是	令人愉快的	因此	到	推搡	和	这	人群	;

或许对某些人来说，在人群中拥挤穿梭是一种乐趣；

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [laɪf] [grəuz] ['rɪtʃər] , ['iːv(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔːroʊz] [kʌp] ,

But	I	find	my	life	grows	richer	,	even	drinking	sorrow's	cup	,
但	我	寻找	我的	生活	生长	更富有	,	甚至	喝	悲伤的	杯子	,

但我发现，即使饮下悲伤的杯盏，我的生命也变得更加丰富。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] ['kænɑːt] [kwaɪt] [kiːp] [ʌp] !

With	the	weary	and	unfortunate	who	cannot	quite	keep	up	!
和	这	厌倦	和	不幸	WHO	不能	相当	保持	向上	!

那些疲惫不堪、不幸落伍的人，他们无法跟上步伐！

['hɪroʊz]

HEROES
英雄

英雄

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [huː] [fɔːl] - [mɪd] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

There	are	heroes	who	fall	'	mid	the	carnage	of	battle	,
那里	是	英雄	WHO	落下	-	中	这	屠杀	的	战斗	,

有些英雄在血腥的战场上倒下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [miːt] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][foʊm] , —

There	are	those	who	meet	death	on	the	foam	,	—
那里	是	那些	WHO	见面	死亡	在	这	泡沫	,	—

有些人死于泡沫之上，——

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [ʌn'herəldɪd] , ['bæt(ə)l]

But	greater	are	those	who	,	unheralded	,	battle
但	更大的	是	那些	WHO	,	默默无闻	,	战斗

但更伟大的是那些默默无闻、奋战的人。

[wɪð; wɪθ] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] !

With	Fate	for	the	loved	ones	at	home	!
和	命运	为了	这	喜爱	一个	在	家	!

愿命运眷顾家中挚爱之人!

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [taɪm]

IN	SLEIGHING	TIME
在	雪橇	时间

在雪橇时代

[ðer; ðər][ɪz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪbɛlz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

There	is	magic	in	the	jingle	of	the	sleighbells	,	don't	you	know	,
那里	是	魔法	在	这	铃铛	的	这	雪橇铃	,	不	你	知道	,

你知道吗？雪橇铃铛的叮当声里蕴藏着神奇的力量。

[ðæt] [sets][ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] - [tɪŋglɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] - [gloʊ] ;

That	sets	the	blood	a	-	tinglin	'	till	the	cheeks	are	all	a	-	glow	;
那	套	这	血	一个	-	亭林	-	直到	这	脸颊	是	全部	一个	-	辉光	;

那感觉让人热血沸腾，双颊泛起红晕;

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [pres] [ə'pɑːn][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['wɪntər] ['weðər] ,

An	'	the	cares	that	press	upon	one	,	in	the	merry	winter	weather	,
一个	-	这	关心	那	按	之上	一	,	在	这	欢乐	冬天	天气	,

在欢乐的冬日里，那些压在人们肩上的忧虑，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪbɛlz] [dæns] [ɔːf] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] , —

At	the	jingle	of	the	sleighbells	dance	off	lighter	than	a	feather	,	—
在	这	铃铛	的	这	雪橇铃	舞蹈	离开	打火机	比	一个	羽毛	,	—

伴着雪橇铃声，轻盈地舞动着，比羽毛还轻——

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɪŋgl] ,

How	the	jingle	,
如何	这	铃铛	,

这铃铛声如何?

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪŋgəl] ,

An	'	the	ringle	,
一个	-	这	林格尔	,

以及戒指，

['reɪzɪz] ['loʊɪst] ['spɪrɪts] [haɪ] !

Raises	lowest	spirits	high	!
提高	最低	烈酒	高的	!

让低落的情绪也变得高昂!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['tɪŋgl] ,

the	tingle	,
这	刺痛	,

刺痛感，

['dʒɪŋgl] , ['tɪŋgl] !
Jingle , tingle !
叮当 , 刺痛 !

叮叮当，叮叮当！

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] ['dæʃɪz] [baɪ] !
As the cutter dashes by !
作为 这 刀具 破折号 经过 !

切割机飞驰而过！

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['spɑːrk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] ,
When the moon is bright a - shinin ' an ' a - sparkle is the snow ,
什么时候 这 月亮 是 明亮的 一个 - 希宁 - 一个 - 一个 - 火花 是 这 雪 ,

当月亮明亮闪耀，雪花闪烁的时候，

- [tɪz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] - - [wʌn][tuː; tə][goʊ]
' Tis the plainest invitation just invitin ' one to go
- 的 这 最朴素的 邀请 只是 - - 一 到 去

这是最朴素的邀请，只是邀请人们去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['frɑːlɪk] - [haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][prænsɪn] - [stiːdz] , —
For a rollic an ' a frolic ' hind a pair of prancin ' steeds , —
为了 一个 - 一个 - 一个 嬉戏 - 后 一个 一对 的 普兰辛 - 马匹 , —

为了在两匹轻快的骏马后嬉戏玩耍，——

[ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['tɑːnɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd]['bɑːdi] [niːdz] , —
The very kind of tonic that a tired body needs , —
这 非常 种类 的 补品 那 一个 疲劳的 身体 需求 , —

这正是疲惫的身体所需要的滋补品——

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɪŋgl] ,
How the jingle ,
如何 这 铃铛 ,

这铃铛声如何？

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪŋgəl] ,
An ' the ringle ,
一个 - 这 林格尔 ,

以及戒指，

[ɪn][ðə; ði][krɪsp][æn; ən] - ['frɔːsti] [er] ,
In the crisp an ' frosty air ,
在 这 脆 一个 - 霜冻 空气 ,

在清冷的空气中，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tɪŋgl] ,
An ' the tingle ,
一个 - 这 刺痛 ,

还有那种刺痛感，

['dʒɪŋgl] , ['tɪŋgl] ,
Jingle , tingle ,
叮当 , 刺痛 ,

叮叮当当，叮叮当当，

['hɪpnətaɪz] ['æŋkʃəs] [ker] !
Hypnotizes anxious care !
催眠 焦虑的 关心 !

催眠缓解焦虑！

[iːn] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] !
E'en the stars are all a - twinkle !
e'en 这 明星 是 全部 一个 - 闪烁 !

连星星都闪闪发光！

[hɪr] [ðə; ði] ['meri] ['koʊstərz] [ʃaʊt] !
Hear the merry coasters shout !
听到 这 欢乐 杯垫 喊 !

听听快乐的过山车们的欢呼声!

['hæpinəs] [ɪz] ['evriwer] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [luːs] [ə'baʊt] !
Happiness is everywhere a - lyin ' loose about !
幸福 是 到处 一个 - 躺着 - 松动的 关于 !

幸福无处不在!

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] , —
Everybody is as joyful as a new - anointed king , —
大家 是 作为 快乐 作为 一个 新的 - 受膏者 国王 , —

每个人都像新加冕的君王一样喜悦，——

[eɪdʒ][æn; ən] - ['rɪŋklz] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sleɪbɛlz] [rɪŋ] , —
Age an ' wrinkles hide their faces while the magic sleighbells ring , —
年龄 一个 - 皱纹 隐藏 他们的 面孔 尽管 这 魔法 雪橇铃 戒指 , —

岁月和皱纹遮蔽了他们的面容，而神奇的雪橇铃声响起——

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] ,
the jingle ,
这 铃铛 ,

广告歌,

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪŋgəl] , —
An ' the ringle , —
一个 - 这 林格尔 , —

而戒指，——

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][sets][jʊr; jər][soʊl][ə; eɪ] - [raɪm]
It just sets your soul a - rhyme
它 只是 套 你的 灵魂 一个 - 韵

它让你的灵魂充满韵律

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋgl] ,
With the tingle ,
和 这 刺痛 ,

伴随着刺痛感,

['dʒɪŋgl] , ['tɪŋgl] ,
Jingle , tingle ,
叮当 , 刺痛 ,

叮叮当当，叮叮当当,

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [sleɪbɛlz] - [tʃaɪm] !
Of the magic sleighbells ' chime !
的 这 魔法 雪橇铃 - 钟声 !

神奇的雪橇铃声!

[prə'tektɪd]
PROTECTED
受保护

受保护的

[aɪv] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
I've built a wall about me ,
我已经 建造 一个 墙 关于 我 ,

我为自己筑起了一道墙,

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [foʊz] [wɪˈðaʊt] ， —
To keep all foes without , —
到 保持 全部 敌人 没有 ， —

为了将所有敌人拒之门外，——

[æŋˈzaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [treɪn] ,
Anxiety , with all her train ,
焦虑 ， 和 全部 她 火车 ，

焦虑，带着她所有的火车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [ˈmɑːnstər] , [daʊt] !
And the grim monster , Doubt !
和 这 严峻 怪物 ， 怀疑 !

还有可怕的怪物——怀疑!

[juː; jʊ] [æsk] [maɪ] [neɪm] ?
You ask my name ?
你 问 我的 姓名 ?

你问我叫什么名字?

- [tɪz] [ˈhæpinəs] ，
' Tis Happiness ,
- 的 幸福 ，

这就是幸福，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [foʊ] [kæn; kən] [koʊp] !
With which no foe can cope !
和 哪个 不 敌人 能 应付 !

任何敌人都无法匹敌!

[ðə; ði] [wɔːl] [aɪv] [bɪlt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [skeɪld] ， —
The wall I've built cannot be scaled , —
这 墙 我已经 建造 不能 是 缩放 ， —

我筑起的墙是无法攀越的。

[ɪts] [ˈkwɔːriːd] [blɑːks] [ɑːr; ər] [hoʊp] .
Its quarried blocks are Hope .
它是 采石场 积木 是 希望 .

它开采出来的石块就是希望。

[ˈgrænd,məðɚz] [ˈstɪtʃɪz]
GRANDMOTHER'S STITCHES
祖母的 针脚

祖母的针线

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈeməli] [ˈfʊt] ?
What had happened to Emily Foote ?
什么 有 发生 到 艾米丽 富特 ?

艾米丽·福特究竟发生了什么事?

[ˈevri] [ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [buːt] !
Every button was gone from her boot !
每一个 按钮 曾是 已消失 从 她 启动 !

她靴子上的所有纽扣都不见了!

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [luːs] ;
She noticed that morning that one was loose ;
她 注意到 那 早晨 那 一 曾是 松动的 ;

那天早上她注意到其中一个松动了;

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] !
“ I'll fix it at bedtime !
“ 患病的使固定 它 在 就寝时间 !

“我会在睡前解决这个问题！”

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l][ðə; ði][juːz] !
" **Ah , little the use !**
" 啊 , 小的 这 使用 !

"啊，没什么用！"

" [rɪ'membər] [maɪ] ['stɪtʃɪz] , " ['grænmʌðər] [sed] ,
" **Remember my stitches , " grandmother said ,**
" 记住 我的 针脚 , " 祖母 说 ,

"记住我的缝线，"奶奶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['kaɪndli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [dɪr] , [waɪz] [hed] .
As she kindly nodded her dear , wise head .
作为 她 亲切地 点头 她 亲爱的 , 明智的 头 .

她慈祥地点了点头，那颗美丽而睿智的脑袋。

" [ə; eɪ] - ['kɔːrnər][rent] - [ɪn][maɪ] [dres] , [ðæts] [ɔːl] ,
" **A ' corner rent ' in my dress , that's all ,**
" 一个 - 角落 租 - 在 我的 裙子 , 那就是 全部 ,

"我裙子上的'边角缝隙'，仅此而已。"

" [ænd; ənd] ['meri] [ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [ʃɔːl] .
" **And Mary ran for her cap and shawl .**
" 和 玛丽 跑 为了 她 帽 和 披肩 .

"玛丽赶紧跑去拿她的帽子和披肩。"

" [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] — [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] !
" **I'll mend it soon — now there isn't time !**
" 患病的 修补 它 很快 — 现在 那里 不是 时间 !

"我会尽快修补——现在没时间了！"

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiːd] [hiːdid] [hɜːr; hər] ['grænd,mədɝz] [raɪm] !
" **How she wished she'd heeded her grandmother's rhyme !**
" 如何 她 希望 棚 听从了 她 祖母的 韵 !

她多么希望自己当初听从了祖母的童谣！

[ðə; ði][rent] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['evər][soʊ][waɪd] ,
The rent grew long and ever so wide ,
这 租 生长 长的 和 曾经 所以 宽的 ,

租金越来越长，越来越宽。

[ænd; ənd][kept][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][raɪd] .
And kept her at home from the picnic ride .
和 保留 她 在 家 从 这 野餐 骑 .

于是她被留在家里，没能参加野餐之旅。

['tedi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɔːl][ænd; ənd][bæt] .
Teddy was playing with ball and bat .
泰迪 曾是 玩耍 和 球 和 蝙蝠 .

泰迪在玩球和球棒。

" [aɪv] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [stɪtʃ] ! "
" **I've started a stitch ! "**
" 我已经 开始 一个 缝 ! "

"我开始缝针了！"

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðæt] ,
" **Oh , never mind that ,**
" 哦 , 绝不 头脑 那 ,

"哦，那不用在意了。"

" ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['dʒɑːli]['ɑːrtʃɪbɔːld] [meɪ] , "
" **Answered his chum , jolly Archibald May , "**
" 回答 他的 密友 , 快乐的 阿奇博尔德 可能 , "

"他那快乐的好友阿奇博尔德·梅回答道，"

- [twɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ！ ”
' **Twill last as long as we want to play ! ”**
- 斜纹布 最后的 作为 长的 作为 我们 想 到 玩 ！ ”

“只要我们想玩，它就能一直玩下去！”

“ [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [sez] — ”
“ But grandmother says — ”
“ 但 祖母 说道 — ”

“可是奶奶说——”

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
“ Oh , bother such things !
“ 哦 , 打扰 这样的 事物 !

“哦，何必在意这些事呢！”

” [soʊ] [suːn] , [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd] [strɪŋz] .
” So soon , the ball was but leather and strings .
” 所以 很快 , 这 球 曾是 但 皮革 和 字符串 .

“很快，球就只剩下皮革和绳子了。”

[ænd; ənd] ['grænd,məðɚz] ['stɪtʃɪz] — [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] ?
And grandmother's stitches — yours and mine ?
和 祖母的 针脚 — 你的 和 矿 ?

还有奶奶的针线活——你我的?

“ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] , [maɪ] [dɪr] , [seɪvz] [naɪn] !
“ A stitch in time , my dear , saves nine !
“ 一个 缝 在 时间 , 我的 亲爱的 , 保存 九 !

“亲爱的，及时缝一针，就能省九针！”

” [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn]
” FOUR TO ONE
” 四 到 一

四比一

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['meri] , “ [its] ['reɪni] [tuː; tə] - [deɪ] ;
“ I'm sorry , ” said Mary , “ it's rainy to - day ;
“ 我是 对不起 , ” 说 玛丽 , “ 它是 下雨 到 - 天 ;

“对不起，”玛丽说，“今天下雨了；

[wen] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [its] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [weɪ] ;
When I want it pleasant it's always the way ;
什么时候 我 想 它 令人愉快的 它是 总是 这 方式 ;

如果我想要愉快，那总是这样；

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
It rains , rains , rains ! ”
它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

下雨了，下雨了，下雨了！

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] , ” [sed] [diːn] ;
“ To - day I can finish my book , ” said Dean ;
“ 到 - 天 我 能 结束 我的 书 , ” 说 院长 ;

“今天我就可以完成我的书了，”迪恩说；

“ [its] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][wʌn][aɪ]['evər][hæv; həv] [siːn] ;
“ It's the jolliest one I ever have seen ;
“ 它是 这 最快乐的 一 我 曾经 有 已见 ;

“这是我见过的最欢乐的一次；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
For it rains , rains , rains ! ”
为了 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

下雨了，下雨了，下雨了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] , , ” [sed] [ted] .
“ It will fill up the swimming - hole , p'r'aps , ” said Ted .
“ 它 将要 充满 向上 这 游泳 - 洞 , p'r'aps , ” 说 泰德 .

“它很快就会把游泳池填满，”泰德说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] [ɪf] [its] ['oʊvər] [maɪ] [hed] ;
“ I can dive like a frog if it's over my head ;
“ 我 能 潜水 喜欢 一个 青蛙 如果 它是 超过 我的 头 ;

“如果水在我头顶上方，我可以像青蛙一样跳下去；

[glæd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
Glad it rains , rains , rains ! ”
高兴的 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

真高兴下雨，下雨，下雨！

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [hɛə] ['stɔɪbɝ] , “ [maɪ] [plænts] [aɪl] [set] [aʊt] ;
“ To - day , ” said Herr Steuber , “ my plants I'll set out ;
“ 到 - 天 , ” 说 先生 施特伯 , “ 我的 植物 患病的 放 出去 ;

“今天，”施图伯先生说，“我将把我的植物摆出来；

[aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊt] .
I feared they would die because of the drought .
我 害怕 他们 会 死 因为 的 这 干旱 .

我担心他们会因为干旱而死。

[hɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
Ha ! it rains , rains , rains ! ”
哈 ! 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

哈！下雨了，下雨了，下雨了！

“ [ðə; ði] - [biː; bi] ['kuːlər] , [ænd; ənd] [ænt] ['pɑːli] [heinz]
“ The weather'll be cooler , and Aunt Polly Haynes
“ 这 - 是 冷却器 , 和 阿姨 波莉 海恩斯

“天气会凉爽一些，还有波莉·海恩斯阿姨。”

[meɪ] [get] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fiːvər] , ” [sed] [luː] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] —
May get over her fever , ” said Lou , “ if it rains —
可能 得到 超过 她 发烧 , ” 说 卢 , “ 如果 它 雨 —

“如果下雨的话，她或许就能退烧了，”卢说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
If it rains , rains , rains ! ”
如果 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

如果下雨，那就下雨，下雨！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [sɪns] [sʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,
“ I am so glad since such good can be done ,
“ 我 是 所以 高兴的 自从 这样的 好的 能 是 完毕 ,

“我很高兴，因为能做这样的好事，”

” [sed] ['meri] , [hɜːr; hər] [feɪs] [braɪt] [æz; əz] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [sʌn] ,
” Said Mary , her face bright as yesterday's sun ,
” 说 玛丽 , 她 脸 明亮的 作为 昨天的 太阳 ,

玛丽说道，她的脸庞像昨日的太阳一样明亮。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] !
“ That it rains , rains , rains !
“ 那 它 雨 , 雨 , 雨 !

“下雨，下雨，下雨！”

” [ðə; ði] [nuː] ['glæsɪz]
” THE NEW GLASSES
” 这 新的 眼镜

“新款眼镜”

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] (- [twʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) ,

The	queerest	thing	happened	(	'	twas	not	long	ago	)	,
这	最酷儿的	事物	发生	(	-	那是	不是	长的	前	)	,

发生了一件非常奇怪的事（不久前），

[tuː; tə] [mɪs] ['beti] ['prɪŋgəl] .

To	Miss	Betty	Pringle	.
到	错过	贝蒂	品客薯片	.

致贝蒂·普林格尔小姐。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

Perhaps	you	don't	know
也许	你	不	知道

或许你不知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] ,

That	it	made	little	difference	what	came	to	her	sight	,
那	它	制成	小的	不同之处	什么	来了	到	她	视线	,

她对眼前所见的一切都漠不关心。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt] [raɪt] !

There	never	was	anything	really	quite	right	!
那里	绝不	曾是	任何事物	真的	相当	正确的	!

从来没有真正合适的事情!

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [tuː] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪ] ,

The	grass	was	too	green	,	and	the	sky	was	too	gray	,
这	草	曾是	也	绿色的	,	和	这	天空	曾是	也	灰色的	,

草太绿了，天空太灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['nevər] [bluː] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [wei] , —

And	the	wind	never	blew	in	a	suitable	way	,	—
和	这	风	绝不	吹	在	一个	合适的	方式	,	—

而且风向始终不合适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

If	it	came	from	the	east	it	was	brewing	a	storm	,
如果	它	来了	从	这	东方	它	曾是	酿造	一个	风暴	,

如果风是从东方吹来的，那预示着一场风暴即将到来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [twʌz] [ə'presɪvli] [wɔːrm] !

If	it	blew	from	the	south	'	twas	oppressively	warm	!
如果	它	吹	从	这	南	-	那是	压迫性的	温暖的	!

如果风从南边吹来，那就闷热难耐了!

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [braɪt] ,

If	the	sun	shone	at	all	,	it	was	always	too	bright	,
如果	这	太阳	闪耀	在	全部	,	它	曾是	总是	也	明亮的	,

即使有阳光，也总是太刺眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	she	wished	it	would	hurry	and	set	for	the	night	.
和	她	希望	它	会	匆忙	和	放	为了	这	夜晚	.

她希望时间快点过去，夜幕降临。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn] ,

If	a	friend	came	to	see	her	with	something	new	on	,
如果	一个	朋友	来了	到	看	她	和	某物	新的	在	,

如果朋友穿着新衣服来看她，

- [twʌz] “ [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər]['gjuːgɔː,'guːgɔː] , [æz; əz] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] ;

'	Twas	“	to	show	off	her	gewgaws	,	as	sure's	you	are	born	;
-	那是	“	到	展示	离开	她	小玩意	,	作为	-	你	是	出生	;

“这是为了炫耀她的小玩意儿，这是你生来就有的本能；

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪntiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
" If a package were left in which dainties were found ,
" 如果 一个 包裹 是 左边 在 哪个 精致小点心 是 成立 ,

"如果留下一个包裹，里面装有美味佳肴，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] .
She knew that her friend had an axe to be ground .
她 知道 那 她 朋友 有 一个 斧头 到 是 地面 .

她知道她的朋友心怀怨恨。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] ,
And so it went on for a twelvemonth or more ,
和 所以 它 去 在 为了 一个 十二个月 或者 更多的 ,

就这样持续了一年多。

[tɪl] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Till a queer little stranger appeared at her door ,
直到 一个 酷儿 小的 陌生人 出现 在 她 门 ,

直到一个古怪的小个子陌生人出现在她家门口，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['paʊər] ,
With a case of new glasses of marvellous power ,
和 一个 案件 的 新的 眼镜 的 奇妙 力量 ,

带着一箱威力惊人的新眼镜，

[ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] !
That would change one's whole vision in less than an hour !
那 会 改变 一个人的 所有的 想象 在 较少的 比 一个 小时 !

那会在不到一个小时的时间内彻底改变一个人的观念！

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] !
At his rat - a - tat - tat !
在 他的 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 !

他的哒哒哒声！

['beti] ['prɪŋgəl] [keɪm] [aʊt] ,
Betty Pringle came out ,
贝蒂 品客薯片 来了 出去 ,

贝蒂·普林格尔出柜了，

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['kɔːlər] , [noʊ] [daʊt] !
Much surprised at her brisk little caller , no doubt !
很多 惊讶 在 她 轻快 小的 呼叫者 , 不 怀疑 !

毫无疑问，她一定对这位轻快的小访客感到非常惊讶！

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] !
" Good morning , my lady !
" 好的 早晨 , 我的 女士 !

"早上好，女士！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [nɑːt] [step] [ɪn] — [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] .
" No , no ; I'll not step in — it's hardly worth while .
" 不 , 不 ; 患病的 不是 步 在 — 它是 几乎 值得 尽管 .

"不，不；我不会插手——这样做毫无意义。"

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ([aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wer])
I've heard that your glasses (I cannot tell where)
我已经 听到 那 你的 眼镜 (我 不能 告诉 在哪里)

我听说你的眼镜（我不知道在哪里听说的）

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [meɪk] — [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [per] .

Are	of	a	very	poor	make	—	p'r'aps	you'd	like	a	new	pair	.
是	的	一个	非常	贫穷的	制作	—	p'r'aps	你会	喜欢	一个	新的	一对	.

质量很差——或许你想买双新的。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [wʌnz][ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] ,

"	And	will	you	believe	it	,	new	ones	she	did	take	,
"	和	将要	你	相信	它	,	新的	一个	她	做过	拿	,

"你信不信，她又拍了新的。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [meɪk] " !

In	exchange	for	her	own	of	the	"	fault	-	finding	make	"	!
在	交换	为了	她	自己的	的	这	"	过错	-	寻找	制作	"	!

作为交换，她也获得了"挑剔的本领"!

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɛtiːz] ['hæpiz] [ə; eɪ] [kwiːn] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	now	Betty's	happy's	a	queen	need	to	be	,
和	现在	贝蒂的	快乐的	一个	女王	需要	到	是	,

现在贝蒂很高兴，她需要成为女王。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] !

For	the	beauty	about	her	she's	able	to	see	!
为了	这	美丽	关于	她	她是	有能力的	到	看	!

她能看到自己身上的美丽!

[ðə; ði] [tuː] [weɪz]

THE	TWO	WAYS
这	二	方式

两种方式

[ðə; ði] [weɪz] [dɪ'vɜːdʒd] — [aɪ] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [teɪk] ,

The	ways	diverged	—	I	wondered	which	I'd	take	,
这	方式	分歧	—	我	想知道	哪个	ID	拿	,

两条路分岔了——我不知道该走哪条路，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɔːŋ]

And	as	I	paused	,	I	watched	the	people	throng
和	作为	我	暂停	,	我	观看	这	人们	人群

我停下脚步，看着人群涌来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwer] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] [fiːt] , —

Out	of	the	Somewhere	,	each	with	hurrying	feet	,	—
出去	的	这	某处	,	每个	和	匆忙	脚	,	—

从某个地方，每个人都迈着匆匆的脚步，——

[tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə][left] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

To	right	,	to	left	,	they	hastened	all	day	long	!
到	正确的	,	到	左边	,	他们	加快	全部	天	长的	!

他们整天奔波于左右之间!

[ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

They	bore	a	heavy	burden	as	they	passed	,
他们	钻孔	一个	重的	负担	作为	他们	通过了	,

他们背负着沉重的负担走过这段路。

([wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]) ,

(	With	every	single	one	it	was	the	same	)	,
(	和	每一个	单身的	一	它	曾是	这	相同的	)	,

（每一个都一样），

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] , [soʊ][ɔːl][kʊd; kəd] [riːd]

And	each	was	plainly	marked	,	so	all	could	read
和	每个	曾是	显然	标记	,	所以	全部	可以	读

而且每张纸条上都有明显的标记，所以所有人都能看懂。

([aɪ] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði][fækt]) , “ [maɪ][eɪm] .

(	I	marvelled	greatly	at	the	fact	)	,	“	My	Aim	.
(	我	惊叹不已	非常	在	这	事实	)	,	“	我的	目的	.

（我对此感到非常惊讶），“我的目标。

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] , [aɪ] [sɔː]

”	And	those	who	took	the	beaten	path	,	I	saw
”	和	那些	WHO	采取	这	被打败	小路	,	我	锯

“而那些走寻常路的人，我看到了

[suːn] [leɪd][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Soon	laid	their	burden	down	and	gazed	around	.
很快	铺设	他们的	负担	向下	和	凝视	大约	.

他们很快放下重物，环顾四周。

[ə'ljuəd] [baɪ][veɪn] [ɪn'taɪsmənts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Allured	by	vain	enticements	all	about	,
诱人	经过	徒劳	诱惑	全部	关于	,

被周围虚荣的诱惑所迷惑，

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] “ [eɪm] ” [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

They	left	their	“	Aim	”	forgotten	on	the	ground	!
他们	左边	他们的	“	目的	”	被遗忘的	在	这	地面	!

他们把“目标”遗忘在了地上！

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [prest] [ɑːn] ,

But	those	who	took	the	other	way	pressed	on	,
但	那些	WHO	采取	这	其他	方式	按下	在	,

但那些选择另一条路的人则继续前行。

[nɔːr] [fɪrd] [fɔːr; fər] ['plɛʒərz] [seɪk] [ðer; ðər] “ [eɪm] ” [tuː; tə] [luːz] , —

Nor	feared	for	pleasure's	sake	their	“	Aim	”	to	lose	,	—
也不	害怕	为了	快乐的	清酒	他们的	“	目的	”	到	失去	,	—

他们也不为享乐而惧怕失败，他们的“目标”是失败——

[aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz]['duːti] , [soʊ]

I	now	perceived	this	path	was	Duty	,	so
我	现在	感知	这	小路	曾是	责任	,	所以

我现在意识到这条路就是责任，所以

[noʊ][lɔːŋgər] ['pɒndəd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

No	longer	pondered	which	I	ought	to	choose	.
不	更长	沉思	哪个	我	应该	到	选择	.

我不再纠结该如何选择。

[ə; eɪ] [waɪz] ['weɪtɪŋ]

A	WISE	WAITING
一个	明智的	等待

明智的等待

[ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪˌflaʊər]

A	blushing	little	Mayflower
一个	脸红	小的	五月花号

一朵羞红了脸的五月花

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Turned	away	her	head	,
转向	离开	她	头	,

她转过头去，

[tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [wiːd]

Too	polite	to	let	a	weed
也	有礼貌的	到	让	一个	杂草

太有礼貌了，不忍心让杂草掉下来

[hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .
Hear a word she said .
听到 一个 单词 她 说 .

听听她说的一句话。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][æt; ət][ɔːl] ,
“ I don't think it nice at all ,
“ 我 不 思考 它 好的 在 全部 ,

“我一点也不觉得这样好。”

([aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs]) ,
(I would make a fuss) ,
(我 会 制作 一个 大惊小怪) ,

（我会大吵大闹）

['goʊldənrɑːd][ʃʊd; ʃəd] [bluːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Goldenrod should bloom , of course ,
金鸡菊 应该 盛开 , 的 课程 ,

金鸡菊当然会开花。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
In the spring with us !
在 这 春天 和 我们 !

和我们一起迎接春天吧!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][weɪt][soʊ] [lɔːŋ] ,
“ It is hard to wait so long ,
“ 它 是 难的 到 等待 所以 长的 ,

”等待这么久真难熬,”

[tɪl] [ˌmɪd'sʌmər] ['aʊərz] ;
Till midsummer hours ;
直到 盛夏 小时 ;

直到仲夏时节;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [kwaɪt] ,
I should get discouraged , quite ,
我 应该 得到 灰心 , 相当 ,

我应该感到很沮丧，真的。

['weɪtɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
Waiting so for flowers .
等待 所以 为了 花朵 .

一直在等花。

” [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [plænt]
” Near the wall a modest plant
” 靠近 这 墙 一个 谦虚的 植物

墙边有一株不起眼的植物

['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [duː] ;
Twinkled in the dew ;
闪烁 在 这 露 ;

露珠闪烁;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , —
She heard all that had been said , —
她 听到 全部 那 有 到过 说 , —

她听到了所有人说的话——

['meɪˌflaʊər] ['nevər] [nuː] .
Mayflower never knew .
五月花号 绝不 知道 .

五月花号对此一无所知。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ;
Soon she whispered to a robin ;
很快 她 低声说道 到 一个 罗宾 ;

不久，她便对一只知更鸟低语起来；

[hiː; hi][hɜːr; hər]['siːkrət][toʊld] , —
He her secret told , —
他 她 秘密 讲述 , —

他告诉了她这个秘密，——

“ [ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]
“ All this waiting means a changing
“ 全部 这 等待 方法 一个 变化

这一切等待意味着改变

['ɪntuː] ['sʌni] [goʊld] !
Into sunny gold !
进入 阳光明媚 金子 !

化作阳光般的金色!

” [ðə; ði] ['vɪzɪtənt]
” THE VISITANT
” 这 贵宾

《访客》

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
In middle age , before the hearth ,
在 中间 年龄 , 前 这 炉 ,

中年时，在炉火旁，

['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ɔː(r)]
Deeply absorbed in counting o'er
深 吸收 在 计数 超过

完全沉浸在计数中

[sək'sesɪz] [wʌn] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd]
Successes won , he hardly heard
成功 韩元 , 他 几乎 听到

他取得胜利，却几乎听不到任何声音。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The fall of footsteps on the floor .
这 落下 的 脚步声 在 这 地面 .

脚步声落在地板上。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] [fer] [juːθ] [stʊd] ,
Behind his chair a fair Youth stood ,
在后面 他的 椅子 一个 公平的 青年 站立 ,

他椅子后面站着一位俊美的青年，

[ɪn] ['fæntəm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [hɜːrd] :
In phantom shape , and listening heard :
在 幻影 形状 , 和 聆听 听到 :

以幻影般的形态，聆听着：

“ [aɪm] ['hæpiːɚ] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” —
“ I'm happier now than when a boy ! ” —
“ 我是 更快乐 现在 比 什么时候 一个 男生 ! ” —

“我现在比还是男孩的时候更快乐！”

[ðə; ði] ['vɪzɪtənt] ['niːðər] [tɜːrnd] [nɔːr] [stɜːrd] .
The visitant neither turned nor stirred .
这 贵宾 两者都不 转向 也不 搅拌 .

来访者既没有转身，也没有动弹。

['tendərli] [sæd] , [lɔːst] [juːθ] [mjuːzd] [loʊ] ,
Tenderly sad , Lost Youth mused low ,
温柔地 伤心 , 丢失的 青年 沉思 低的 ,

逝去的青春带着淡淡的忧伤低吟。

“ ['hiːz] [geɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bɪ'kwest] , —
“ He's gained at length Fortune's bequest , —
“ 他是 获得 在 长度 命运的 遗赠 , —

“他最终获得了命运的馈赠，——

[wen] [aɪ] [slɪpt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
When I slipped slowly from his grasp ,
什么时候 我 滑倒了 缓慢地 从 他的 抓牢 ,

当我慢慢从他的怀抱中滑落时，

[hiː; hi][kraɪd] , - [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɑːr; ər][best] !
He cried , ' My Boyhood days are best !
他 哭 , - 我的 童年 天 是 最好的 !

他哭着说：“我的童年时光最美好！”

- [bʌt; bət] , [noʊ] — [ðoʊ] ['lɜːrnɪd] - [mɪd] ['fɔːlɪŋ] [terz] , —
' But , no — though learned ' mid falling tears , —
- 但 , 不 — 尽管 学习 - 中 坠落 眼泪 , —

但是，不——尽管在泪水中领悟，——

[wʌnz] [best] [deɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - ['jɪrz] !
One's best days come with Manhood's years !
一个人的 最好的 天 来 和 - 年 !

人的一生中最美好的日子是在成年时期!

” [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri]
” WORK AND WORRY
” 工作 和 担心

工作与忧虑

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][sæd] , [wɜːrk] [keɪm] [hoʊm] , [wɔːrn] [aʊt] ,
Discouraged and sad , Work came home , worn out ,
灰心 和 伤心 , 工作 来了 家 , 磨损 出去 ,

沮丧又难过，下班回家，筋疲力尽。

(['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn]) ,
(Only a part of his task was done) ,
(仅有的 一个 部分 的 他的 任务 曾是 完毕) ,

（他的任务只完成了一部分），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] ,
And the Master asked in an anxious tone ,
和 这 掌握 问 在 一个 焦虑的 语气 ,

师父焦急地问道：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪndəd] [baɪ]['eni][wʌn] .
If he had been hindered by any one .
如果 他 有 到过 受阻 经过 任何 一 .

如果他曾受到任何人的阻挠。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər] [stʊd] [baɪ][æz; əz][aɪ] ['tɔɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ A stranger stood by as I toiled , ” he said ,
“ 一个 陌生人 站立 经过 作为 我 辛勤劳作 , ” 他 说 ,

“我辛勤劳作时，一个陌生人站在一旁看着，”他说。

“ [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] ! ”
“ A being possessed of gigantic frame ! ”
“ 一个 存在 拥有 的 巨大 框架 ! ”

“一个拥有巨大身躯的生物！”

“ ['hiːz]['stoʊlən][jʊr; jər] [streŋθ] , ” [ðə; ði]['mæstər][kraɪd] ,
“ **He's stolen your strength , ” the Master cried ,**
“ 他是 被盗 你的 力量 , ” 这 掌握 哭 ,

“他偷走了你的力量！”师父喊道。

“ [ænd; ənd] ['wɜːri] — [tuː] [truː] — [ɪz][ðə; ði]['mɑːnstərz] [neɪm] !
“ **And Worry — too true — is the monster's name !**
“ 和 担心 — 也 真的 — 是 这 怪物的 姓名 !

“而忧虑——说得太对了——正是这怪物的名字！”

” [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnər]
” **THE PRIZE WINNER**
” 这 奖 优胜者

“获奖者”

“ [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ” [juːv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bɑːdi] [seɪ] ,
“ **The world owes me a living , ” p'r'aps you've heard a body say ,**
“ 这 世界 欠款 我 一个 活的 , ” p'r'aps 你已经 听到 一个 身体 说 ,

“这个世界欠我一份生计，”你可能听过有人这么说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] — - [tɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
“ **It is best to take life easy — ' tis , in fact , the only way .**
“ 它 是 最好的 到 拿 生活 简单的 — - 的 , 在 事实 , 这 仅有的 方式 .

“最好是轻松生活——事实上，这是唯一的方法。”

” [soʊ][wɪð; wɪθ] ['lɔɪtərər] [ænd; ənd] ['slʌgərdz] [hiː; hi][ɪn] [beɪs] [kən'tentmənt] [laɪz] ,
” **So with loiterers and sluggards he in base contentment lies ,**
” 所以 和 游荡者 和 懒汉 他 在 根据 满意 谎言 ,

“所以他与游手好闲之徒和懒汉同躺，享受卑贱的满足感。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrks][ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz] .
While the man who works and struggles is the one who wins the prize .
尽管 这 男人 WHO 作品 和 斗争 是 这 一 WHO 胜利 这 奖 .

只有那些努力奋斗的人才能赢得最终的胜利。

[sʌm; səm][groʊp] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] — ['riːəli] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][stɑːp]
Some grope always in the valley — really can they ever stop
一些 摸索 总是 在 这 谷 — 真的 能 他们 曾经 停止

有些人总是在山谷里摸索——他们真的能停下来吗?

[tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ɪn'tʃæntmənt] ['hɔvəz] [raʊnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ?
To consider what enchantment hovers round the mountain top ?
到 考虑 什么 魅力 悬停 圆形的 这 山 顶部 ?

想象一下，山顶周围究竟笼罩着怎样的魔力?

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['klæmbəz] ['ʌpwərd] , [step][baɪ][step][ðə; ði] ['wɪri] [raɪz] ,
But the man who clambers upward , step by step the weary rise ,
但 这 男人 WHO 攀爬者 向上 , 步 经过 步 这 厌倦 上升 ,

但攀登者，一步一步，疲惫地向上攀登，

[əb'teinz] ['vɪstəz]['oʊnli] [driːmd] [ʌv; əv] — ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz] !
Obtains vistas only dreamed of — he's the one who wins the prize !
获得 景色 仅有的 梦见 的 — 他是 这 一 WHO 胜利 这 奖 !

他获得了梦寐以求的视野——他就是最终的赢家!

[sʌm; səm][weɪt]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] — [let][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊərz][slɪp][baɪ] :
Some wait ever for the morrow — let the present hours slip by :
一些 等待 曾经 为了 这 明天 — 让 这 展示 小时 滑 经过 :

有些人总是盼望明天，任由当下时光悄然流逝:

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][traɪ] ?
“ **So little can be done to - day , what's the use to try ?**
“ 所以 小的 能 是 完毕 到 - 天 , 是什么 这 使用 到 尝试 ?

“如今能做的事情这么少，尝试又有什么用呢？”

” ['noʊtɪs] , [hiː; hi] [huː] [grɑːsps][ðə; ði]['moʊmənts] , [læd] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [flaɪz] ,

”	Notice	,	he	who	grasps	the	moments	,	lad	,	every	one	that	flies	,
”	注意	,	他	WHO	抓住	这	时刻	,	小伙子	,	每一个	一	那	苍蝇	,

“孩子，你要留意那些把握时机的人，每一个飞翔的人，

[ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn]['laɪfs] [ʃɑːrp] ['kɑːntest] [huː] [əb'teinz][ðə; ði] ['vɪktɚz] [praɪz] .

Is	the	man	in	life's	sharp	contest	who	obtains	the	victor's	prize	.
是	这	男人	在	生活的	锋利的	竞赛	WHO	获得	这	胜利者的	奖	.

在人生激烈的竞争中，最终获得胜利奖赏的人是谁?

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

TO	-	DAY	AND	TO	-	MORROW
到	-	天	和	到	-	明天

今天和明天

[tuː; tə] - [deɪ]

TO	-	DAY
到	-	天

今天

[ə; eɪ] ['sʌnləs] [skaɪ] ,

A	sunless	sky	,
一个	无日光	天空	,

不见阳光的天空

[ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] [eɪm] ,

Unaccomplished	aim	,
未完成的	目的	,

未实现的目标

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hoʊp][æt; ət][hæf][mæst] [fɜːrld] , —

The	flag	of	Hope	at	half	mast	furled	,	—
这	旗帜	的	希望	在	一半	桅杆	卷曲	,	—

希望之旗降半旗，卷起——

[ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] ,

A	bitter	cry	,
一个	苦的	哭	,

一声凄厉的哭喊

“ [aɪv] [traɪd] — [noʊ][geɪn] , —

“	I've	tried	—	no	gain	,	—
“	我已经	尝试	—	不	获得	,	—

我试过了——没有效果，——

[oʊ] ['empti] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wɜːrld] !

O	empty	,	disappointing	world	!
哦	空的	,	令人失望	世界	!

哦，空虚、令人失望的世界!

” [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

”	TO	-	MORROW
”	到	-	明天

“明天

[ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] ,

A	rosy	light	,
一个	红润	光	,

一抹玫瑰色的光芒，

[sək'ses] [ə'teɪnd] ,

Success	attained	,
成功	已达到	,

成功达成

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:zɪz] [hə:ld] ， —
The banner of Victory to the breezes hurled , —
这 横幅 的 胜利 到 这 微风 投掷 ， —

胜利的旗帜随风飘扬，——

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [maɪt] ，
A cry of might ,
一个 哭 的 可能 ，

一声充满力量的呐喊，

“ [ðə; ði] ['mæstəri] [geɪnd] ，
“ The mastery gained ,
“ 这 精通 获得 ，

“所获得的精湛技艺，

[heɪl] ！
Hail !
冰雹 ！

冰雹！

['glɔ:riəs] , [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n][wɜ:rld] !
glorious , God - given world !
辉煌 ， 上帝 - 给定 世界 ！

荣耀的、上帝赐予的世界！

” [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'zʌlt]
” A BEAUTIFUL RESULT
” 一个 美丽的 结果

“效果很棒！”

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ，
A beautiful smile in His service ,
一个 美丽的 微笑 在 他的 服务 ，

祂的仆人，带着美丽的笑容。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rd][ʌv; əv] [tʃɪr] ，
A beautiful word of cheer ,
一个 美丽的 单词 的 欢呼 ，

一句美好的鼓励话语

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ækt] [ʌn'selfɪʃ] ，
A beautiful act unselfish ,
一个 美丽的 行为 无私 ，

一个美好的无私行为，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪnt] , “ ['hi:l] [hɪr] .
A beautiful hint , “ He'll hear .
一个 美丽的 暗示 , “ 地狱 听到 .

一个绝妙的暗示：“他会听到的。”

” [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] [ˌsɪmpə'θetɪk] ，
” A beautiful tear sympathetic ,
” 一个 美丽的 撕 交感神经 ，

“一滴美丽的、令人同情的眼泪，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'leɪ] [ʌv; əv] [straɪf] ，
A beautiful allaying of strife ,
一个 美丽的 缓解 的 冲突 ，

一场美好的纷争平息，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ， —
A beautiful touch of a brother , —
一个 美丽的 触碰 的 一个 兄弟 ， —

兄弟情深，令人感动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] .

The	result	is	a	beautiful	life	.
这	结果	是	一个	美丽的	生活	.

结果就是拥有了美好的生活。

[ðə; ði] ['krɪpld] ['hɪroʊ]

THE	CRIPPLED	HERO
这	残疾的	英雄

残疾英雄

([ə; eɪ]['kju:bən] ['ɪnsɪdənt])

(	A	Cuban	Incident	)
(	一个	古巴	事件	)

（古巴事件）

['pedroʊ][ri'ɑ:ndə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

Pedro	Rionda	and	his	sons	,
佩德罗	里翁达	和	他的	儿子们	,

佩德罗·里翁达和他的儿子们，

[li:'ɑ:ndroʊ][ænd; ənd] - ,

Leandro	and	Ramé	,
利安德罗	和	-	,

莱安德罗和拉梅，

[hæd; həd][left][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'sɜ:rdʒənt]['ɑ:rmi]

Had	left	th	'	insurgent	army
有	左边	th	-	叛乱分子	军队

已离开叛军

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][hoʊm] [ðæt] [deɪ] .

For	a	visit	home	that	day	.
为了	一个	访问	家	那	天	.

当天回家探亲。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

And	ere	the	time	came	to	depart	,
和	埃雷	这	时间	来了	到	离开	,

临行之前，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks][wʌns] [mɔ:r] ,

To	join	their	ranks	once	more	,
到	加入	他们的	排名	一次	更多的	,

为了再次加入他们的行列，

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [sʌn] ,

José	,	the	little	crippled	son	,
何塞	,	这	小的	残疾的	儿子	,

何塞，那个残疾的小儿子，

['tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .

Chanced	to	glance	out	the	door	.
偶然	到	瞥一眼	出去	这	门	.

偶然瞥了一眼门外。

[hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [waɪt] , —

His	pinched	face	suddenly	grew	white	,	—
他的	捏	脸	突然	生长	白色的	,	—

他原本紧绷的脸突然变得惨白起来。

[jet] [kɑ:m][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ;

Yet	calm	he	turned	about	;
然而	冷静的	他	转向	关于	;

然而他却平静地转身；

“ ['fɑːðər] , [liːˈɑːndroʊ] , - — [kwɪk] !
“ Father , Leandro , Ramé — quick !
“ 父亲 , 利安德罗 , - — 快的 !

“父亲，莱安德罗，拉梅——快！”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] !
The Spanish are without !
这 西班牙语 是 没有 !

西班牙人没有！

” ['pedroʊ] - [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,
” Pedro Rionda's heart stood still ,
” 佩德罗 - 心 站立 仍然 ,

佩德罗·里翁达的心脏停止了跳动。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] , —
He grasped his trusty gun , —
他 抓住 他的 可靠 枪 , —

他紧紧握住他那把可靠的枪——

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] ['kudnt] [meɪk]
A Spanish army couldn't make
一个 西班牙语 军队 不能 制作

一支西班牙军队无法.....

[ə; eɪ]['kjuːbən]['peɪtriət][rʌn] !
A Cuban patriot run !
一个 古巴 爱国者 跑步 !

古巴爱国者奔跑！

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] — [hiː; hi] [θɔːt] [əˈlaʊd] ,
His breath came quick — he thought aloud ,
他的 气息 来了 快的 — 他 想法 大声 ,

他呼吸急促起来——他喃喃自语道：

“ [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][bænd] ,
“ If we should face the band ,
“ 如果 我们 应该 脸 这 乐队 ,

“如果我们要面对乐队，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] — [ðɛəd] [biː; bi] [θriː] , —
They are too many — there'd be three , —
他们 是 也 许多 — 那里 是 三 , —

太多了——应该有三个，——

[θriː] [les] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lænd] ! ”
Three less to save the land ! ”
三 较少的 到 节省 这 土地 ! ”

为了保护这片土地，还剩下三个人！

“ [oʊ] , [gɑːd] !
“ Oh , God !
“ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] !
it is the only thing !
它 是 这 仅有的 事物 !

这是唯一的东西！

[its] [wʌn][ɔːr] [θriː] — [hoʊˈzeɪ] !
It's one or three — José !
它是 一 或者 三 — 何塞 !

是一还是三个——何塞！

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['dɛvəlz] [bæk]
Think you could keep the devils back
思考 你 可以 保持 这 魔鬼 后退

你以为你能把魔鬼挡在外面吗?

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ə'weɪ] ! ”
Till we are safe away ! ”
直到 我们 是 安全的 离开 ! ”

直到我们安全离开!

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deθ] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] ,
“ It may be death , ” he spoke it soft ,
“ 它 可能 是 死亡 , ” 他 辐 它 柔软的 ,

“也许是死亡,”他轻声说道。

“ [wen] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] , —
“ When they don't find us here , —
“ 什么时候 他们 不 寻找 我们 这里 , —

“当他们在这里找不到我们时, ——

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːdz] [hɜːr; hər]['eɪb(ə)l][men] ;
Our country needs her able men ;
我们的 国家 需求 她 有能力的 男人 ;

我们的国家需要优秀的男儿;

[spiːk] , [hoʊ'zeɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪr] ? ”
Speak , José , have you fear ? ”
说话 , 何塞 , 有 你 害怕 ? ”

何塞, 说吧, 你害怕吗?

“ [noʊ] ; ['fɑːðər] , [noʊ] — [kwɪk] , ['brʌðərz] , [goʊ] !
“ No ; father , no — quick , brothers , go !
“ 不 ; 父亲 , 不 — 快的 , 兄弟 , 去 !

“不; 父亲, 不——快, 兄弟们, 走! ”

[its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] , —
It's all I have to give , —
它是 全部 我 有 到 给 , —

这就是我所能给予的一切了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːt] , —
It matters not if I am shot , —
它 事情 不是 如果 我 是 射击 , —

即使我被枪击, 也无关紧要。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
Our country — it must live !
我们的 国家 — 它 必须 居住 !

我们的国家——它必须生存下去!

” [wʌn] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] !
” One long embrace — and they are off !
” 一 长的 拥抱 — 和 他们 是 离开 !

“一个长长的拥抱——然后他们就出发了! ”

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰! 砰!

- [twʌz] [hoʊ'zeɪz] [gʌn] , —
' twas José's gun , —
- 那是 何塞的 枪 , —

那是何塞的枪。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɔ:lz] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [fæst] , —

The	Spanish	balls	came	whizzing	fast	,	—
这	西班牙语	球	来了	呼啸	快速地	,	—

西班牙队的球飞得飞快，——

[hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

He	met	them	,	one	by	one	.
他	遇见	他们	,	一	经过	一	.

他与他们一一见面。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] - [spent] ,

And	when	his	ammunition's	spent	,
和	什么时候	他的	-	花费	,

当他弹药耗尽时，

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ə'weɪ] , —

The	three	are	safe	away	,	—
这	三	是	安全的	离开	,	—

三人已安全离开。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [kreɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'pʌls] ,

The	Spaniards	,	crazed	at	their	repulse	,
这	西班牙人	,	疯狂	在	他们的	击退	,

西班牙人因这种厌恶而疯狂，

[rʌʃ] [ɪn] [ɑ:n] [breɪv] [hoʊ'zeɪ] !

Rush	in	on	brave	José	!
匆忙	在	在	勇敢的	何塞	!

冲啊，勇敢的何塞!

“ [wer] , [wer] , — [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [fled] ,

“	Where	,	where	,	—	and	are	the	rebels	fled	,
“	在哪里	,	在哪里	,	—	和	是	这	叛军	逃亡	,

“叛军逃往何处？他们逃往何处？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ju:; jʊ] ?

Are	they	escaped	through	you	?
是	他们	逃脱	通过	你	?

他们是经由你逃脱的吗?

” [ðeɪ] ['mædli] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] ,

”	They	madly	grasped	the	crippled	boy	,
”	他们	疯狂地	抓住	这	残疾的	男生	,

他们疯狂地抓住那个残疾男孩，

[waɪl] ['flæʃɪŋ] [swɔ:dz] [ðeɪ] [dru:] .

While	flashing	swords	they	drew	.
尽管	闪烁	剑	他们	画	.

他们拔剑出鞘，闪现出剑的画面。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [bi:; bi] [tu:; tə] ['kju:bəz] [sʌnz]

All	honor	be	to	Cuba's	sons
全部	荣誉	是	到	古巴的	儿子们

向古巴的儿女们致敬!

([bʌt; bət] [let] [ðɪs] [nɑ:t] [sə'faɪs])

(	But	let	this	not	suffice	)
(	但	让	这	不是	足够了	)

（但这还不够）

[hu:] ['perɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] — [ðeəz; ðəz] , [tu:] ,

Who	perished	on	the	field	—	there's	,	too	,
WHO	遇难	在	这	场地	—	有	,	也	,

那些在球场上牺牲的人——也包括在内。

[ðə; ði] [-] ['sækrɪfaɪs] !
The **cripple's** **sacrifice** **!**
这 残疾人的 牺牲 !

残疾人的牺牲!

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['bʊʃəlz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]
BUSHEL'S **HOSPITALITY**
蒲式耳的 热情好客

布舍尔的款待

[fɔ:r] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pek] ,
Four **brothers** **by** **the** **name** **of** **Peck** **,**
四 兄弟 经过 这 姓名 的 啄 ,

四个名叫佩克的兄弟,

([ɔ:l]['mɪstər] . ['bʊʃəlz] [kɪn]) ,
(All **Mr** **.** **Bushel's** **kin** **) ,**
(全部 先生 . 蒲式耳的 亲属) ,

(布舍尔先生的所有亲属)

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wʌn][dɪ'zaɪɚz][ˌaɪ 'ti:] ,
As **often** **as** **one** **desires** **it** **,**
作为 经常 作为 一 欲望 它 ,

只要愿意,

[ɑ:r; ər]['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] .
Are **taken** **by** **him** **in** **.**
是 已采取 经过 他 在 .

被他带走了。

[eɪt] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['gælən] ,
Eight **sisters** **,** **the** **Misses** **Gallon** **,**
八 姐妹 , 这 小姐们 加仑 ,

八姐妹,加隆小姐们,

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [pek] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][aʊt] ,
When **the** **four** **Peck** **brothers** **are** **out** **,**
什么时候 这 四 啄 兄弟 是 出去 ,

当佩克四兄弟外出时,

[ɪn]['mɪstər] . ['bʊʃəlz] ['kwɔ:rtərz]
In **Mr** **.** **Bushel's** **quarters**
在 先生 . 蒲式耳的 四分之一

在布舍尔先生的房间里

[hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .
Have **room** **to** **move** **about** **.**
有 房间 到 移动 关于 .

有足够的活动空间。

['θɜ:rti] - [tu:] ['kʌznz] , [ðə; ði] [kwɔ:ts] — [ɑ:] , [ˌem 'i:] !
Thirty **-** **two** **cousins** **,** **the** **Quarts** **—** **ah** **,** **me** **!**
三十 - 二 表兄弟姐妹 , 这 夸脱 — 啊 , 我 !

32个堂兄弟姐妹,夸特家族——啊,我!

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['bʊʃl] [du:] ?
What **will** **Mr** **.** **Bushel** **do** **?**
什么 将要 先生 . 蒲式耳 做 ?

布舍尔先生会怎么做?

[pə'laɪt] [ænd; ənd] ['oʊpən] , [hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] ,
Polite **and** **open** **,** **he** **smiles** **and** **says** **,**
有礼貌的 和 打开 , 他 微笑 和 说道 ,

他礼貌而坦诚，面带微笑地说：

“ [aɪm] [ə'loʊn] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
“ **I'm** **alone** **,** **so** **there's** **room** **for** **you** **!**
“ 我是 独自的 , 所以 有 房间 为了 你 !

“我一个人，所以有你的位置！”

” [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [kraʊd] — [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔːr] [paɪnts] ,
” **A** **jingling** **crowd** **—** **the** **sixty** **-** **four** **Pints** **,**
” 一个 叮当 人群 — 这 六十 - 四 品脱 ,

“熙熙攘攘的人群——六十四品脱啤酒，

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] , [noʊ] [fʌn] !
To **shelter** **them** **,** **no** **fun** **!**
到 庇护所 他们 , 不 乐趣 !

保护它们，一点也不好玩！

['mɪstər] . ['bʊʃl] [lɑːfs] , “ [aɪm] ['empti] [naʊ] ,
Mr **.** **Bushel** **laughs** **,** **“** **I'm** **empty** **now** **,**
先生 . 蒲式耳 笑声 , “ 我是 空的 现在 ,

布舍尔先生笑着说：“我现在空空如也了。”

[wɔːk] [ɪn] , [kʌm] , ['evri] [wʌn] !
Walk **in** **,** **come** **,** **every** **one** **!**
走 在 , 来 , 每一个 一 !

进来吧，大家都进来吧！

” [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['beɪbi] [gils] ,
” **Two** **hundred** **and** **fifty** **-** **six** **baby** **Gills** **,**
” 二 百 和 五十 - 六 婴儿 鳃 ,

“256只小吉尔斯，

[ðə; ði] ['taɪniːəst] [frendz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , —
The **tiniest** **friends** **and** **shy** **,** **—**
这 最小的 朋友们 和 害羞的 , —

最小的朋友，害羞的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赤脚的时光(The barefoot time)
第3/3页

“ [kæn; kən][wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ɪn] ?
“ Can we all come in ?
“ 能 我们 全部 来 在 ?

“我们都可以进来吗？”

” ['mɪstər] . ['bʊʃl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
” Mr . Bushel replies ,
” 先生 . 蒲式耳 回复 ,

布舍尔先生回答说：

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t][hæf][traɪ] !
“ I can hold you and not half try !
“ 我 能 抓住 你 和 不是 一半 尝试 !

“我可以抱住你，而且我会尽全力！”

” [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feloʊ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ɔ:l] ,
” A jolly good fellow to entertain all ,
” 一个 快乐的 好的 同伴 到 招待 全部 ,

“一个能逗大家开心的快乐伙伴”，

[ðɪs] ['mɪstər] . ['bʊʃl] [mʌst; məst][bi:; bi] !
This Mr . Bushel must be !
这 先生 . 蒲式耳 必须 是 !

这位一定是布舍尔先生！

[hi:; hi] [teɪks] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn] [gru:p] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , —
He takes them only one group at a time , —
他 需要 他们 仅有的 一 团体 在 一个 时间 , —

他每次只带一组人去，——

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] !
And each group makes him , you see !
和 每个 团体 制作 他 , 你 看 !

你看，每个团体都成就了他！

[ðə; ði] [wɪʃ] - [mæn]
THE WISH - MAN
这 希望 - 男人

许愿人

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] - [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwer] [hɪr] ,
A funny little Wish - Man came out of the Somewhere here ,
一个 有趣的 小的 希望 - 男人 来了 出去 的 这 某处 这里 ,

一个滑稽的小许愿人从这里某个地方冒了出来，

([ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['wʌndrəs] [kwɪr]) ;
(You really should have seen him , he looked so wondrous queer) ;
(你 真的 应该 有 已见 他 , 他 看起来 所以 奇妙的 酷儿) ;

（你真应该看看他，他看起来真是奇特又古怪）；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [stʌft] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
He had a pack upon his back , stuffed full as full could be ,
他 有 一个 盒 之上 他的 后退 , 填充 满的 作为 满的 可以 是 ,

他背着一个背包，塞得满满的。

[ʌv; əv] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Of	wishes	for	the	boys	and	girls	—	those	living	near	to	me	.
的	愿望	为了	这	男孩们	和	女孩们	—	那些	活的	靠近	到	我	.

祝愿我附近的男孩女孩们一切顺利。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [hɜːrd] — [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [dʒʌst] [wer] , —

He	said	he'd	indirectly	heard	—	he	couldn't	tell	just	where	,	—
他	说	他会	间接	听到	—	他	不能	告诉	只是	在哪里	,	—

他说他间接听到过——但他无法确定具体是从哪里听到的——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɜːr; wər] ['meni] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] ,

That	in	the	town	of	Discontent	were	many	dwelling	there	,
那	在	这	镇	的	不满	是	许多	住宅	那里	,

在不满之城里，居住着许多人。

[huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ([ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd]) ,

Who	wished	for	this	and	wished	for	that	(	it	really	was	too	bad	)	,
WHO	希望	为了	这	和	希望	为了	那	(	它	真的	曾是	也	坏的	)	,

谁许下了这样的愿望，谁又许下了那样的愿望（真是太糟糕了），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] , ['lɔŋz] - [tiː] ['wɔznt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] !

It	made	but	little	difference	what	,	long's	'	t	wasn't	what	they	had	!
它	制成	但	小的	不同之处	什么	,	朗的	-	t	不是	什么	他们	有	!

但这无关紧要，因为他们拥有的并不是长久之计！

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [pæk] ([ænd; ənd][taɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bænd]) ,

Accordingly	,	he	stuffed	his	pack	(	and	tied	around	a	band	)	,
因此	,	他	填充	他的	盒	(	和	系	大约	一个	乐队	)	,

于是，他把东西塞进背包（并用带子捆好），

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] [naʊ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] ,

With	every	single	kind	of	wish	now	found	within	the	land	,
和	每一个	单身的	种类	的	希望	现在	成立	之内	这	土地	,

如今，这片土地上可以实现各种各样的愿望。

[ænd; ənd] ['fɛrd] [hiː; hi] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] ,

And	fared	he	forth	from	house	to	house	,	to	please	the	people	all	,
和	表现	他	前进	从	房子	到	房子	,	到	请	这	人们	全部	,

他挨家挨户地走访，以博得所有人的欢心。

[ænd; ənd] [delt] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .

And	dealt	out	every	kind	of	wish	for	which	he	had	a	call	.
和	已处理	出去	每一个	种类	的	希望	为了	哪个	他	有	一个	称呼	.

他满足了人们提出的各种愿望。

[tuː; tə][wʌn] - [twʌz] [welθ] — [ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [wɪʃ] ; [ə'nʌðər] [kɔːld] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

To	one	'	twas	wealth	—	a	sordid	wish	;	another	called	for	joy	;
到	一	-	那是	财富	—	一个	肮脏的	希望	;	其他	称为	为了	喜悦	;

对一个人来说，财富是卑鄙的愿望；对另一个人来说，财富则象征着快乐。

[wʌn] [æskt] [fɔːr; fər] [iːz] ; [wʌn] ['bjuːti] [tʊk] — [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪ] !

One	asked	for	ease	;	one	beauty	took	—	a	worthless	sort	of	toy	!
一	问	为了	舒适	;	一	美丽	采取	—	一个	毫无价值	种类	的	玩具	!

一个追求轻松，一个美人却得到了——一种毫无价值的玩具！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['hæpi] [kwaɪt] ,

And	so	he	gave	them	this	and	that	,	and	all	seemed	happy	quite	,
和	所以	他	给予	他们	这	和	那	,	和	全部	似乎	快乐的	相当	,

于是他给了他们这个那个，大家似乎都很高兴。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] - [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] ['veri] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

For	which	the	Wish	-	Man	naturally	took	very	keen	delight	.
为了	哪个	这	希望	-	男人	自然	采取	非常	敏锐的	喜	.

许愿人自然对此非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [hiː; hi] [sɔː]
But **when** **a** **stranger** **passed** **the** **town** **of** **Discontent** **,** **he** **saw**
但 什么时候 一个 陌生人 通过了 这 镇 的 不满 , 他 锯

但当一个陌生人路过不满镇时，他看到了

(- [twʌz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs]) [wʌt] [fɪld] [hɪm; ɪm][kwaɪt][wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
(**'** **Twas** **just** **a** **short** **time** **after** **this** **)** **what** **filled** **him** **quite** **with** **awe** **;**
(- 那是 只是 一个 短的 时间 后 这) 什么 已填 他 相当 和 敬畏 ;

（不久之后）这件事让他感到非常敬畏；

[noʊ] ['meri] ['wɪs(ə)l] , [smaɪl][nɔːr] [læf] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [æt; ət][ɔːl] , —
No **merry** **whistle** **,** **smile** **nor** **laugh** **could** **be** **perceived** **at** **all** **,** **—**
不 欢乐 哨 , 微笑 也不 笑 可以 是 感知 在 全部 , —

听不到任何欢快的口哨声、微笑或笑声。

[wʌt] ['daɪər][dɪ'zæstər][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [pɔːl] !
What **dire** **disaster** **could** **have** **brought** **upon** **the** **town** **this** **pall** **!**
什么 可怕的 灾难 可以 有 带来 之上 这 镇 这 灵柩 !

究竟是怎样的灾难给这座小镇带来了如此阴霾！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['welθi] [juːθ] , [huː] [sed] , " [aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] , —
He **called** **upon** **a** **wealthy** **youth** **,** **who** **said** **,** **"** **I'm** **all** **at** **sea** **,** **—**
他 称为 之上 一个 富裕 青年 , WHO 说 , " 我是 全部 在 海 , —

他叫来一位富有的年轻人，年轻人说："我完全不知道该怎么办，——

[wʌt] [stɑːks] [tuː; tə] [baɪ] , [haʊ] [tuː; tə][ɪn'vest] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][kreɪziz][ˌem 'iː] !
What **stocks** **to** **buy** **,** **how** **to** **invest** **—** **it** **almost** **crazes** **me** **!**
什么 股票 到 买 , 如何 到 投资 — 它 几乎 热潮 我 !

该买哪些股票，该如何投资——这简直让我抓狂！

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [bɪ'keɪm] , [aɪ][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Before **a** **rich** **man** **I** **became** **,** **I** **had** **all** **sorts** **of** **fun** **,**
前 一个 富有的 男人 我 成为 , 我 有 全部 排序 的 乐趣 ,

在我成为富翁之前，我享受过各种各样的乐趣。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənts][dʒɔɪ][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] , [nɑːt][wʌn] !
But **since** **my** **wish** **,** **a** **moment's** **joy** **I** **haven't** **had** **,** **not** **one** **!**
但 自从 我的 希望 , 一个 瞬间 喜悦 我 还没有 有 , 不是 一 !

但自从我许下这个愿望以来，我一刻快乐也没有得到过，一刻也没有！

" [ænd; ənd] [ðʌs] - [twʌz] [soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
" **And** **thus** **'** **twas** **so** **all** **through** **the** **town** **.**
" 和 因此 - 那是 所以 全部 通过 这 镇 .

"整个镇子都是如此。"

[iːtʃ] ['testifaid] [ðə; ði] [seɪm] ;
Each **testified** **the** **same** **;**
每个 作证 这 相同的 ;

双方证词一致；

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][hæf][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪʃ] - [mæn] [keɪm] .
Not **one** **was** **half** **so** **happy** **as** **before** **the** **Wish** **-** **Man** **came** **.**
不是 一 曾是 一半 所以 快乐的 作为 前 这 希望 - 男人 来了 .

没有一个人比许愿人到来之前快乐一半。

" [ɑː] , [hɑː] !
" **Ah** **,** **ha** **!**
" 啊 , 哈 !

"啊哈！

" [pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [juːv] [gest] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər][mæn] ;
" **Perhaps** **by** **this** **you've** **guessed** **who** **was** **the** **stranger** **man** **;**
" 也许 经过 这 你已经 猜对了 WHO 曾是 这 陌生人 男人 ;

"或许你已经猜到那个陌生人是谁了；

[ɪf] [nɑːt] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [hɪnt] , [aɪm] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] !

If	not	,	by	throwing	out	this	hint	,	I'm	very	sure	you	can	!
如果	不是	，	经过	投掷	出去	这	暗示	，	我是	非常	当然	你	能	！

如果不行，那么通过这个提示，我非常肯定你一定可以！

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðer; ðər] [krept] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

That	night	,	when	everything	was	still	,	there	crept	from	room	to	room	,
那	夜晚	，什么时候		一切	曾是	仍然	，	那里	悄悄地爬	从	房间	到	房间	，

那天晚上，万籁俱寂之时，有人悄悄地从一个房间爬到另一个房间，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['gæðərd] [ʌp] [iːtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['daɪrfəl] [gluːm] ,

Some	one	who	gathered	up	each	wish	that	caused	such	direful	gloom	,
一些	一	WHO	聚集	向上	每个	希望	那	导致	这样的	雒	愁云	，

有人收集了所有造成如此可怕阴霾的愿望，

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][soʊl][ə'roʊz][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['sʌnbiːmz] [daʊn] ,

And	when	old	Sol	arose	next	day	,	and	scattered	sunbeams	down	,
和	什么时候	老的	索尔	出现	下一个	天	，	和	疏散	阳光	向下	，

第二天，当太阳升起，阳光洒下斑驳的光影时，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] — [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [ə'pɑːn] [kən'tentɪd] [taʊn] !

They	fell	upon	—	the	name	was	changed	—	upon	Contented	Town	!
他们	跌倒	之上	—	这	姓名	曾是	已更改	—	之上	满足	镇	！

他们袭击了——名字也改了——“快乐小镇”！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

A	LITTLE	MATHEMATICIAN
一个	小的	数学家

小数学家

“ [eɪt] [lɔːŋ] ['fɜːrlɔːŋ] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	Eight	long	furlongs	I've	gone	to	-	day	!
”	八	长的	弗隆	我已经	已消失	到	-	天	！

“今天我跑了八弗隆！”

” [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [praɪd] [sed] ['eθəl] [meɪ] .

”	With	evident	pride	said	Ethel	May	.
”	和	明显	自豪	说	埃塞尔	可能	.

埃塞尔·梅自豪地说。

“ [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [rɑːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Three	hundred	and	twenty	rods	,	you	know	,
”	三	百	和	二十	杆	，	你	知道	，

“三百二十杆，你知道的，

[ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] , ” — - [twʌz] ['brʌðər] [dʒoʊ] .

Is	what	I've	been	,	”	—	'	twas	brother	Joe	.
是	什么	我已经	到过	，	”	—	-	那是	兄弟	乔	.

“这就是我一直是的样子，”——乔哥哥说道。

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] — [truː] !

“	One	thousand	,	seven	hundred	and	sixty	—	true	!
”	一	千	，	七	百	和	六十	—	真的	！

“一千七百六十——真的！”

[soʊ] ['meni] [jaːdz] [aɪv] [wɔːkt] , ” [sed] [pruː] .

So	many	yards	I've	walked	,	”	said	Prue	.
所以	许多	码	我已经	步行	，	”	说	普鲁	.

“我走了好多路啊，”普鲁说道。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt]

“	Five	thousand	,	two	hundred	and	eighty	feet
”	五	千	，	二	百	和	八十	脚

五千二百八十英尺

[aɪv] [gɔːn] ， ” [sed] [ben] ， “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [biːt] ！ ”
I've gone ， ” said Ben ， “ and it can't be beat ！ ”
我已经 已消失 ， ” 说 本 ， “ 和 它 不能 是 打 ！ ”

“我去过了，”本说，“那里真是太棒了！”

“ [puː] ！ ” [læft] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] ,
“ Pooh ！ ” laughed Ted , with a knowing smile ,
“ 呸 ！ ” 笑了 泰德 ， 和 一个 会心 微笑 ，

“噗！”泰德笑着说，脸上带着一丝意味深长的微笑。

“ [juːv] [ˈoʊnli] [gɔːn] ， [iːtʃ] [wʌn] , [ə; eɪ][maɪl] !
“ You've only gone , each one , a mile !
“ 你已经 仅有的 已消失 ， 每个 一 ， 一个 英里 ！

“你们每个人只走了一英里！”

” [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz]
” THE CASTLE OF MY DREAMS
” 这 城堡 的 我的 梦境

“我梦想中的城堡”

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][aɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt][set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ，
The castle I love is not set on a hill ,
这 城堡 我 爱 是 不是 放 在 一个 爬坡道 ，

我心爱的城堡并不建在山顶上。

[noʊ][flæg][frʌm; frəm][ɪts] [ˈtɜːrət] [weɪvz] ，
No flag from its turret waves ,
不 旗帜 从 它是 炮塔 波浪 ，

炮塔上没有旗帜飘扬。

[noʊ][ˈwɔːtər] [floʊz] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtər] [moʊt] ，
No water flows in its outer moat ,
不 水 流量 在 它是 外 护城河 ，

它的外护城河里没有水流过。

[nɔːr][ɪts] [rɑːk] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [leɪvz] .
Nor its rock foundation laves .
也不 它是 岩石 基础 拉维斯 .

它的岩石地基也未发生坍塌。

[maɪ][ˈkæs(ə)l][ɪz][oʊld][ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [flæp] [luːs] ，
My castle is old and its doors flap loose ,
我的 城堡 是 老的 和 它是 门 瓣膜 松动的 ，

我的城堡很旧了，大门都松动了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [griːf] [ɪts][hændz] ， —
As though wringing in grief its hands , —
作为 尽管 拧干 在 悲伤 它是 双手 ， —

仿佛在悲痛中绞着双手，——

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ， [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] ，
Out by the wall , near the cherry trees ,
出去 经过 这 墙 ， 靠近 这 樱桃 树木 ，

在墙边，靠近樱花树的地方，

[ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [stændz] !
The barn of my childhood stands !
这 谷仓 的 我的 童年 站立 !

我童年时代的谷仓还在！

[ˈempti] [ðə; ði] [ˈmaʊz] [wer] [frʌm; frəm] [ˈrɔbəz] [fɪrs] ，
Empty the mows where from robbers fierce ,
空的 这 割草机 在哪里 从 强盗 凶猛的 ，

清空强盗出没的草坪，

[wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

We	hid	in	the	days	gone	by	,
我们	隐藏	在	这	天	已消失	经过	,

我们躲藏在过去的日子里，

['veɪkənt][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [oʊld] ['dɑːli] [stʊd] ,

Vacant	the	stall	where	Old	Dolly	stood	,
空缺	这	摊位	在哪里	老的	多莉	站立	,

老多莉站过的摊位空了，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] “ [aɪ] - [spaɪ] !

And	watched	as	we	played	“	I	-	spy	!
和	观看	作为	我们	玩	“	我	-	间谍	!

然后看着我们玩“我来找！”

” [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['oʊnli] ['kɔbˌwebz] [naʊ] , —

”	Down	in	the	bay	only	cobwebs	now	,	—
”	向下	在	这	湾	仅有的	蜘蛛网	现在	,	—

“海湾里现在只剩下蛛网了，——”

[tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] [aɪz] [wʌns][soʊ] [diːp] ,

To	my	child	eyes	once	so	deep	,
到	我的	孩子	眼睛	一次	所以	深的	,

在我孩童般深邃的眼眸中，

[wer] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [faʊnd]

Where	secure	from	escape	our	prisoners	found
在哪里	安全的	从	逃脱	我们的	囚犯	成立

我们的囚犯在哪里才能确保他们不会逃脱?

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] - [kiːp] !

Themselves	in	that	dungeon	-	keep	!
他们自己	在	那	地牢	-	保持	!

他们自己就在那座地牢里!

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] - [swept] [flɔːr] [wiː; wi] [spred]

Sometimes	on	the	clean	-	swept	floor	we	spread
有时	在	这	干净的	-	扫荡	地面	我们	传播

有时我们会把东西撒在刚打扫干净的地板上。

['aʊər; ɑːr] [fiːsts] (- [twʌz] [bə'roʊniəl] [hɔːl])

Our	feasts	(	'	twas	baronial	hall	)
我们的	盛宴	(	-	那是	男爵	大厅	)

我们的宴会（那是男爵的大厅）

[ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] [frʌm; frəm][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] , —

Of	meats	and	wines	from	far	over	the	seas	,	—
的	肉类	和	葡萄酒	从	远的	超过	这	海域	,	—

来自遥远海域的肉类和葡萄酒，——

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [kəm'poʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

Bread	and	water	composed	them	all	!
面包	和	水	由	他们	全部	!

它们全部由面包和水组成!

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [lɔːrd] [ɔːr] ['leɪdi] [ʃoʊ]

But	never	did	lord	or	lady	show
但	绝不	做过	主	或者	女士	展示

但领主或夫人从未露面

[ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [hoʊst] ,

Disrespect	to	the	loyal	host	,
不尊重	到	这	忠诚	主持人	,

对忠诚的主人不敬，

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [dɪd][nɑːt] ['hevɪli] [groʊn]

By	a	look	that	the	board	did	not	heavily	groan
经过	一个	看	那	这	木板	做过	不是	重度	呻吟

从板子的外观来看，它并没有发出沉重的呻吟声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['deɪntiz] [ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][boʊst] .

With	all	dainties	the	world	could	boast	.
和	全部	精致小点心	这	世界	可以	夸	.

这里汇聚了世间所有美味佳肴。

[ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['ekoʊ] [naʊ] ['oʊnli] [saʊndz]

A	heartless	echo	now	only	sounds
一个	狠心	回声	现在	仅有的	声音

如今只剩下冷酷无情的回声。

[frʌm; frəm]['ræftər] [bæk] [tuː; tə] [sɪl] ,

From	rafter	back	to	sill	,
从	椽	后退	到	窗台	,

从椽子到窗台，

[wen] [aɪ][kɔːl][æz; əz][aɪ][dɪd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ? —

When	I	call	as	I	did	—	was	it	yesterday	?	—
什么时候	我	称呼	作为	我	做过	—	曾是	它	昨天	?	—

我打电话的那天——是昨天吗？——

[tuː; tə] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [wɪl] .

To	Rachel	and	Tom	and	Will	.
到	瑞秋	和	汤姆	和	将要	.

致瑞秋、汤姆和威尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [iːtʃ] [biːm] ['sædli] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

It	seems	that	each	beam	sadly	sighs	with	me
它	似乎	那	每个	光束	令人遗憾的是	叹息	和	我

似乎每一束光束都在和我一起悲伤地叹息。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] ,

For	the	days	we	were	wont	to	play	,
为了	这	天	我们	是	惯于	到	玩	,

在我们常玩耍的那些日子里，

[seɪf] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] ([juː; jʊ] ['gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] [wel] ,

Safe	from	temptation	(	you	guarded	us	well	,
安全的	从	诱惑	(	你	守卫	我们	出色地	,

免受诱惑（你守护得很好），

[oʊld][bɑːrn] ,) [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] - [moʊn] [heɪ] !

Old	barn	,	)	on	the	new	-	mown	hay	!
老的	谷仓	,	)	在	这	新的	-	修剪过的	干草	!

老谷仓,）在新割的干草上!

[ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [baːz]

THE	PASTURE	BARS
这	牧场	酒吧

牧场酒吧

[daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [baːz] !

Down	the	lane	to	the	pasture	bars	!
向下	这	车道	到	这	牧场	酒吧	!

沿着小路走到牧场酒吧!

[maɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [θɔːts] [wʌns] [mɔːr]

My	prodigal	thoughts	once	more
我的	浪子	想法	一次	更多的

我那放荡不羁的思绪再次涌上心头

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

Go	back	to	my	father's	calling	me
去	后退	到	我的	父亲的	呼叫	我

回到我父亲的呼唤我那里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] ['sterweɪ] [dɔːr] :

From	the	narrow	back	stairway	door	:
从	这	狭窄的	后退	楼梯	门	:

从狭窄的后楼梯门望出去:

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] , [bɑːb] ; [ðə; ði] - [dʌn] !

“	It's	getting	late	,	Bob	;	the	milking's	done	!
“	它是	获得	晚的	,	鲍勃	;	这	-	完毕	!

“鲍勃，天色已晚，挤奶工作结束了！”

” ([hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]) ;

”	(	He	never	had	more	to	say	)	;
”	(	他	绝不	有	更多的	到	说	)	;

（他再也没有要说的话了）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] ['hɜːrɪdli] [drest] ,

With	a	bound	to	the	floor	I	hurriedly	dressed	,
和	一个	边界	到	这	地面	我	匆匆	穿着	,

我一跃而下，匆忙穿好衣服。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'weɪ] !

To	drive	the	cows	away	!
到	驾驶	这	牛	离开	!

把牛群赶走!

[ə; eɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ” [frʌm; frəm] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] ;

A	nodded	“	Good	morning	”	from	wayside	flower	;
一个	点头	“	好的	早晨	”	从	路边	花	;

路边的花朵点头致意，仿佛在说“早上好”;

[frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

From	every	tree	a	song	,
从	每一个	树	一个	歌曲	,

每棵树都有一首歌，

([ə; eɪ] ['sɪmfəni] [rer] [ʌv; əv] ['wɔːbld] [dʒɔɪ]) ,

(	A	symphony	rare	of	warbled	joy	)	,
(	一个	交响乐	稀有的	的	鸣啭	喜悦	)	,

（一首罕见的、充满喜悦的交响曲）

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] ['sloʊli] [braʊzd] [ə'lɔːŋ] !

As	the	cows	slowly	browsed	along	!
作为	这	牛	缓慢地	浏览	沿着	!

牛群悠闲地吃着草!

[ðə; ði] [sʌn] ['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [mɪst] [ə'weɪ] ,

The	sun	gently	kissed	the	mist	away	,
这	太阳	轻轻地	亲吻	这	薄雾	离开	,

阳光温柔地拂去薄雾，

[ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [hʌŋ] ,

That	over	the	valley	hung	,
那	超过	这	谷	悬挂	,

那东西悬挂在山谷上方，

[waɪl] ['əudəz][ʌv; əv] ['ɪnsens] ['floʊtɪd] [haɪ] ,

While	odors	of	incense	floated	high	,
尽管	气味	的	香	漂浮	高的	,

空气中弥漫着香烟的香气，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensər] [swʌŋ] .

From	an	unseen	censer	swung	.
从	一个	看不见	香炉	摇摆	.

从一个看不见的香炉里飘出一缕香气。

[ðen] , [tuː] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

Then	,	too	,	when	the	work	in	the	field	was	o'er	,
然后	,	也	,	什么时候	这	工作	在	这	场地	曾是	超过	,

此外，当田间工作结束后，

[waɪl] ['hevɪərðən'er] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər] [dʌn]

While	heavier	chores	were	done
尽管	较重	家务	是	完毕

而更繁重的家务活则在进行中。

[baɪ]['oʊldər][men] , [aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

By	older	men	,	I	trudged	along	,
经过	老	男人	,	我	艰难跋涉	沿着	,

我拖着疲惫的身躯，跟在一群上了年纪的男人身后。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

In	the	path	of	the	setting	sun	,
在	这	小路	的	这	环境	太阳	,

在落日的轨迹上，

['kɔːlɪŋ] , “ [ˌsiː 'oʊ] - [bɑːs] !

Calling	,	“	Co	'	bos	!
呼叫	,	“	合作	-	博斯	!

呼叫，“Co' bos!

[ˌsiː 'oʊ] - [bɑːs] !

co	'	bos	!
合作	-	博斯	!

合作老板!

[ˌsiː 'oʊ] - [bɑːs] !

co	'	bos	!
合作	-	博斯	!

合作老板!

” [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][stɑːrz]

”	And	often	the	baby	stars
”	和	经常	这	婴儿	明星

“而且通常情况下，小明星们也会成为明星。”

[pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] ,

Played	hide	-	and	-	seek	from	behind	a	cloud	,
玩	隐藏	-	和	-	寻找	从	在后面	一个	云	,

在云后玩捉迷藏，

[er] [aɪ][left][ðə; ði]['pæstʃər][baːz] .

Ere	I	left	the	pasture	bars	.
埃雷	我	左边	这	牧场	酒吧	.

在我离开牧场酒吧之前。

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz][dɪn] ,

No	more	do	I	hear	in	the	city's	din	,
不	更多的	做	我	听到	在	这	城市的	din	,

我再也听不到城市的喧嚣了，

([ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen]) ,

(	And	never	shall	I	again	)	,
(	和	绝不	将	我	再次	)	,

（我再也不会了），

[ðə; ði] ['kʌntri] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

The	country	sounds	in	the	early	morn	,
这	国家	声音	在	这	早期的	早晨	,

清晨，乡村传来阵阵声响。

[æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;

As	I	trudged	a	-	down	the	lane	;
作为	我	艰难跋涉	一个	-	向下	这	车道	;

我沿着小路艰难地走着；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][æz; əz][aɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊər] ,

But	I	hope	as	I	near	the	sunset	hour	,
但	我	希望	作为	我	靠近	这	日落	小时	,

但我希望，随着日落时分的临近，

[noʊ] ['sɑːroʊ] [maɪ] ['pæθweɪ] [mɑːrz] ,

No	sorrow	my	pathway	mars	,
不	悲哀	我的	路径	火星	,

我的征途上没有悲伤，火星。

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔːld] “ [ˌsiː 'oʊ] - [bɑːs] !

Greater	than	that	when	I	called	“	Co	'	bos	!
更大的	比	那	什么时候	我	称为	“	合作	-	博斯	!

当我喊“Co' bos！

” [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] !

”	As	a	boy	by	the	pasture	bars	!
”	作为	一个	男生	经过	这	牧场	酒吧	!

“就像在牧场栅栏边玩耍的男孩一样！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神